叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 毒藤、毒橡树和毒漆树(poison-ivy, Poison-oak And Poison Sumac) 000001

2. 毒藤、毒橡树和毒漆树(poison-ivy, Poison-oak And Poison Sumac) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

毒藤、毒橡树和毒漆树(Poison-ivy, poison-oak and poison sumac)

['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi]
POISON - ivy
毒 - 常春藤

毒藤

['pɔɪz(ə)n] - [əʊk]
POISON - oak
毒 - 橡木

毒橡树

[ænd; ənd]
and
和

和

['pɔɪz(ə)n] ['su:mæk]
POISON sumac
毒 苏玛克

毒漆树

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
IDENTIFICATION
鉴别

鉴别

[pri'kɔ:ʃənz]
PRECAUTIONS
防范措施

防范措施

[ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n]
ERADICATION
根除

根除

['fɑ:rmərz] - ['bʊlətɪn] [nəʊ] . -
Farmers ' Bulletin No . 1972
农民 - 公告 不 . -

农民公报第1972期

[ju:] . [es] . [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)]
U . S . DEPARTMENT OF AGRICULTURE
U . S . 部门 的 农业

美国农业部

« [ai]
« i
« 我

〃 我

» [pi:]
» P
» P

»P

- - ['aɪvi] , ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] , [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n]['su:mæk][rɪ'maɪnd][məʊst]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['peɪnf(ə)l]

OISON	-	IVY	,	poison	-	oak	,	and	poison	sumac	remind	most	people	of	painful
-	-	常春藤	,	毒	-	橡木	,	和	毒	苏玛克	提醒	最多	人们	的	痛苦

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

experiences	to	be	avoided	,
经历	到	是	避免	,

常春藤、毒橡树和毒漆树会让大多数人想起痛苦的经历，从而想要避免。

[jet] ['meni] [du:; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [plɑ:nts][ɔ:(r)][ðeə(r)] ['i:kwəli] ['pɔɪzənəs]

yet	many	do	not	know	any	one	of	the	offending	plants	or	their	equally	poisonous
然而	许多	做	不是	知道	任何	一	的	这	犯罪	植物	或者	他们的	同样地	有毒

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

然而，许多人对这些有毒植物及其同样有毒的近亲却一无所知。

['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][ɒn] [saɪt] [ɪz] ['relətɪvli] ['i:zi] ,

Learning	to	recognize	them	on	sight	is	relatively	easy	,
学习	到	认出	他们	在	视线	是	相对地	简单的	,

学会一眼认出它们相对容易，

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['kærəktəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz]

especially	by	examining	the	distinctive	identifying	characters	described	in	the	pictures
尤其	经过	检查	这	独特的	识别	人物	描述	在	这	图片

[ænd; ənd]['ledʒəndz][ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊlətɪn] .

and	legends	of	this	bulletin	.
和	传说	的	这	公告	.

尤其是通过检查本公告图片和图例中描述的独特识别特征。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] , [ɪf] [wʌn][mʌst; məst] [wɜ:k] [ə'mʌŋ]

There	is	then	a	good	chance	to	avoid	them	or	,	if	one	must	work	among
那里	是	然后	一个	好的	机会	到	避免	他们	或者	,	如果	一	必须	工作	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这样就有了很好的机会避开他们；或者，如果必须在他们中间工作，

[tu:; tə] [teɪk] [prɪ'ventɪv] ['meʒəz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['pɔɪzənɪŋ] .

to	take	preventive	measures	to	escape	poisoning	.
到	拿	预防	措施	到	逃脱	中毒	.

采取预防措施以避免中毒。

[ði:z] [plɑ:nts][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

These	plants	are	very	common	throughout	the	United	States	.
这些	植物	是	非常	常见的	自始至终	这	团结的	各州	.

这些植物在美国各地都很常见。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ə'lɒŋ] [fens] [rəʊz] , [rɒk] [wɔ:lz] , [ænd; ənd]

They	are	found	in	fields	and	woods	,	along	fence	rows	,	rock	walls	,	and
他们	是	成立	在	字段	和	树林	,	沿着	栅栏	行	,	岩石	墙壁	,	和

['hedʒɪz] ,

hedges	,
对冲	,

它们常见于田野、树林、篱笆旁、石墙和树篱边。

[ɪn] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['vaɪnɪŋ][ɒn] ['haʊzɪz] .

in	lawns	and	gardens	,	and	even	sometimes	vining	on	houses	.
在	草坪	和	花园	,	和	甚至	有时	藤蔓	在	房屋	.

在草坪和花园里，甚至有时还会爬上房屋。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn]['eni][wʌn][ləʊ'kæləti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti]

Usually	in	any	one	locality	it	is	necessary	to	be	certain	of	the	identity
通常	在	任何	一	地点	它	是	必要的	到	是	肯定	的	这	身份

[ɒv; əv]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	only	two	or	three	of	them	.
的	仅有的	二	或者	三	的	他们	.

通常情况下，在任何一个地方，只需要确定其中两到三个人的身份即可。

[mæps] [ʃəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Maps	show	at	a	glance	where	they	are	likely	to	be	found	.
地图	展示	在	一个	瞥一眼	在哪里	他们	是	可能	到	是	成立	.

地图可以一目了然地显示它们可能出现的位置。

['friːkwənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kaʊntəd]

Frequent	observation	and	recognition	of	the	plants	as	they	are	encountered
频繁	观察	和	认出	的	这	植物	作为	他们	是	遭遇

['ɔːlməʊst]['deɪli][ɪz][ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk][ɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ['kɒnʃəs] .

almost	daily	is	the	best	way	to	become	poison	-	oak	or	poison	-	ivy	conscious	.
几乎	日常的	是	这	最好的	方式	到	变得	毒	-	橡木	或者	毒	-	常春藤	有意识的	.

经常观察和识别几乎每天都会遇到的植物，是提高对毒橡树或毒常春藤认识的最佳方法。

['nɔn'pɔiznəs] ['suːmæk][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['spiːʃiːz] [baɪ][ðə; ði]

Nonpoisonous	sumacs	are	easily	distinguished	from	the	poisonous	species	by	the
无毒	漆树	是	容易地	杰出的	从	这	有毒	物种	经过	这

[siːd] [hedz] [ænd; ənd] [liːvz] .

seed	heads	and	leaves	.
种子	头部	和	树叶	.

无毒漆树很容易通过种子头和叶子与有毒漆树区分开来。

[ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] , “ [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][kjʊə(r)] ,

The	old	proverb	,	“	an	ounce	of	prevention	is	worth	a	pound	of	cure	,
这	老的	谚语	,	“	一个	盎司	的	预防	是	值得	一个	磅	的	治愈	,

古语云：“预防胜于治疗”，

” [ɪz] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə] ['evriwʌn] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['aɪvi] - ['pɔɪzənɪŋ] .

”	is	good	advice	to	everyone	,	particularly	as	regards	ivy	-	poisoning	.
”	是	好的	建议	到	每个人	,	特别	作为	问候	常春藤	-	中毒	.

“这对每个人来说都是很好的建议，尤其是在预防常春藤中毒方面。”

['priːviəs] [ɪ'skeɪp] [ɪz][nɒt] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪ'mjuːnəti] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

Previous	escape	is	not	proof	of	immunity	when	conditions	are	right	,
以前的	逃脱	是	不是	证明	的	免疫	什么时候	状况	是	正确的	,

以往的逃脱经历并不能证明在合适的条件下可以免于追捕。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [ə'kɜːz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kwɪk] [kjʊə(r)] [nəʊn] .

and	after	poisoning	occurs	there	is	no	quick	cure	known	.
和	后	中毒	发生	那里	是	不	快的	治愈	已知	.

中毒发生后，目前尚无快速有效的治疗方法。

[sʌm; səm] [rɪ'liːf] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][juːz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

Some	relief	may	be	obtained	and	recovery	hastened	by	use	of	some	of
一些	宽慰	可能	是	获得	和	恢复	加快	经过	使用	的	一些	的

[ðə; ði] ['testɪd] ['remədiz] .

the	tested	remedies	.
这	测试	补救措施	.

使用一些经过验证的疗法可以缓解症状并加快康复。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltɪd] .

In	case	of	severe	poisoning	a	physician	should	be	consulted	.
在	案件	的	严重	中毒	一个	医生	应该	是	咨询	.

如果出现严重中毒症状，应咨询医生。

['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɔɪzənəs] [plɑ:nts] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [graʊndz] ['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ]

Poison	-	ivy	and	other	poisonous	plants	growing	in	grounds	frequented	by
毒	-	常春藤	和	其他	有毒	植物	生长	在	理由	经常光顾	经过

['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .

people	should	be	eradicated	.
人们	应该	是	根除	.

应清除人流密集区域生长的毒葛和其他有毒植物。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]['keəf(ə)l] ['grʌbɪŋ] .

In	some	places	this	can	be	done	by	careful	grubbing	.
在	一些	地方	这	能	是	完毕	经过	小心	挖掘	.

在某些地方，这可以通过仔细挖掘来实现。

[ɪn]['ʌðə(r)z] [wi:d] - ['kɪlɪŋ] ['kemɪk(ə)lz] [meɪ] [bi:; bi]['betə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [ə'vɜ:t]

In	others	weed	-	killing	chemicals	may	be	better	and	more	certainly	would	avert
在	其他的	杂草	-	杀	化学品	可能	是	更好的	和	更多的	当然	会	避免

['pɔɪzənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] .

poisoning	for	most	of	us	.
中毒	为了	最多	的	我们	.

在其他情况下，除草剂可能更好，而且肯定能避免我们大多数人中毒。

[ðɪs] ['bʊlətɪn] [ˌsju:pə'si:dz] ['fɑ:rmərz] - ['bʊlətɪn] - , ['pɔɪz(ə)n] ['aɪvi] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n]['su:mæk]

This	bulletin	supersedes	Farmers	'	Bulletin	1166	,	Poison	Ivy	and	Poison	Sumac
这	公告	取代	农民	-	公告	-	,	毒	常春藤	和	毒	苏玛克

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	Their	Eradication	.
和	他们的	根除	.

本公告取代了《农民公告》第 1166 号"毒藤和毒漆树及其根除"。

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

['ɪʃu:d] ['ɔ:gəst] - « [wʌn]

Issued	August	1945	«	1
发布	八月	-	«	1

1945年8月发行« 1

» ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] , ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] , [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] ['su:mæk] :

»	POISON	-	IVY	,	POISON	-	OAK	,	AND	POISON	SUMAC	:
»	毒	-	常春藤	,	毒	-	橡木	,	和	毒	苏玛克	:

»毒常春藤、毒橡树和毒漆树：

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [prɪ'kɔ:ʃənz] , [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n]

IDENTIFICATION	,	PRECAUTIONS	,	ERADICATION
鉴别	,	防范措施	,	根除

识别、预防、根除

[baɪ] ['dɒnld] [em] . [krʊks] , ['prɪnsəp(ə)l] [ˌhɔ:tɪ'kʌltʃərɪst] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [mə'dɪsɪnl] ,

By	Donald	M	.	Crooks	,	principal	horticulturist	,	Division	of	Tobacco	,	Medicinal	,
经过	唐纳德	M	.	骗子	,	主要的	园艺家	,	分配	的	烟草	,	药用	,

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [krɒps] ,

and	Special	Crops	,
和	特别的	农作物	,

作者：唐纳德·M·克鲁克斯，烟草、药用和特种作物部门首席园艺师

[ænd; ənd] ['lenəd] ['dʌbljuː] . ['kɛfɑːrt] , ['siːniə(r)] [ə'grɒnəmɪst] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪəriəl] [krɒps] [ænd; ənd]

and	Leonard	W	.	Kephart	,	senior	agronomist	,	Division	of	Cereal	Crops	and
和	伦纳德	W	.	凯法特	,	高级的	农学家	,	分配	的	谷物	农作物	和

[dɪ'ziːzɪz] , ['bjʊərəʊ][ɒv; əv][plɑːnt] ['ɪndəstri] ,

Diseases	,	Bureau	of	Plant	Industry	,
疾病	,	局	的	植物	行业	,

以及伦纳德·W·凯普哈特，高级农艺师，谷类作物和病害司，植物产业局，

[sɔɪlz] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [rɪ'sɜːtʃ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

Soils	and	Agricultural	Engineering	,	Agricultural	Research	Administration
土壤	和	农业	工程	,	农业	研究	行政

土壤与农业工程，农业研究管理

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ə; eɪ] ['waɪdspred] ['menəs] [tuː; tə] [helθ] [wʌn]

A	widespread	menace	to	health	1
一个	广泛	威胁	到	健康	1

对健康的普遍威胁 1

[fɔːmz] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] [ˌtuː'tuː]

Forms	of	poison	-	ivy	and	poison	-	oak	2
表格	的	毒	-	常春藤	和	毒	-	橡木	2

毒藤和毒橡树的种类 2

['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ˌtuː'tuː]

Common	poison	-	ivy	2
常见的	毒	-	常春藤	2

普通毒葛 2

['əʊkˌliːf] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [naɪn]

Oakleaf	poison	-	ivy	9
橡树叶	毒	-	常春藤	9

橡叶毒葛 9

['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] [naɪn]

Western	poison	-	oak	9
西	毒	-	橡木	9

西部毒橡树 9

['pɔɪz(ə)n]['suːmæk] -

Poison	sumac	16
毒	苏玛克	-

毒漆树 16

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['suːmæk] -

Confusion	of	poisonous	and	harmless	sumacs	19
困惑	的	有毒	和	无害	漆树	-

有毒漆树与无毒漆树的混淆 19

[ˌɪntrə'djuːst] ['pɔɪzənəs] ['suːmæk][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['spiːʃiːz] -

Introduced	poisonous	sumac	and	related	species	21
介绍	有毒	苏玛克	和	有关的	物种	-

引入的有毒漆树及相关物种 21

['pɔɪzənɪŋ] -
Poisoning **21**
中毒 -

中毒21

[priˈkɔːʃənz] [əˈgenst] ['pɔɪzənɪŋ] -
Precautions **against** **poisoning** **22**
防范措施 反对 中毒 -

预防中毒措施 22

['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] -
Treatment **for** **poisoning** **23**
治疗 为了 中毒 -

中毒治疗 23

[ɪˌrædɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][plɑːnts] -
Eradication **of** **plants** **25**
根除 的 植物 -

根除植物 25

['kemɪk(ə)l] [wiːd] ['kɪləz] -
Chemical **weed** **killers** **25**
化学 杂草 杀手 -

化学除草剂 25

[ɪˌrædɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ] [məˈkænɪkl] [miːnz] -
Eradication **by** **mechanical** **means** **25**
根除 经过 机械的 方法 -

机械根除 25

[ə; eɪ] ['waɪdspred] ['menəs] [tuː; tə] [helθ]
A **WIDESPREAD** **MENACE** **TO** **HEALTH**
一个 广泛 威胁 到 健康

对健康的广泛威胁

[iː]
E
E

E

['veri] [jɪə(r)] [siːz] ['meni] ['ædʌlts] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] ['tʃɪldrən] ,
VERY **year** **sees** **many** **adults** **,** **and** **especially** **children** **,**
非常 年 看到 许多 成年人 , 和 尤其 孩子们 ,

每年都有许多成年人，尤其是儿童，

[ˌæksɪˈdentəli] ['pɔɪz(ə)nd] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [plɑːnts] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)]
accidentally **poisoned** **from** **contact** **with** **plants** **that** **they** **did** **not** **know** **were**
偶然 中毒 从 接触 和 植物 那 他们 做过 不是 知道 是
['hɑːmf(ə)l] .
harmful **.**
有害 .

因接触自己不知道有害的植物而意外中毒。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈsʌfərə] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈtekt] ['pɔɪzənəs] [plɑːnts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Had **the** **sufferers** **known** **how** **to** **detect** **poisonous** **plants** **they** **could** **have**
有 这 受害者 已知 如何 到 探测 有毒 植物 他们 可以 有
[əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][sɪˈvɪə(r)] [skɪn] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n]
avoided **them** **and** **escaped** **the** **painful** **experience** **of** **severe** **skin** **inflammations**
避免 他们 和 逃脱 这 痛苦 经验 的 严重 皮肤 炎症
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['blɪstər] .
and **water** **blisters** **.**
和 水 水泡 .

如果患者知道如何识别有毒植物，他们就可以避开这些植物，从而避免遭受严重的皮肤炎症和水疱的痛苦经历。

['veri] [fju:] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪ'mju:nəti] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm]

Very	few	persons	have	a	sufficient	degree	of	immunity	to	protect	them
非常	很少	人	有	一个	充足的	程度	的	免疫	到	保护	他们

[frɒm; frəm] ['pɔɪzənəs] [plɑ:nts] ,

from	poisonous	plants	,
从	有毒	植物	,

极少有人拥有足够的免疫力来抵御有毒植物的侵害。

[ænd; ənd] ['meni] [du:; də] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] [fɔ:mz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'sju:m] [ɪn]

and	many	do	not	recognize	them	in	the	various	forms	that	they	assume	in
和	许多	做	不是	认出	他们	在	这	各种各样的	表格	那	他们	认为	在

['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

different	parts	of	the	country	.
不同的	部分	的	这	国家	.

许多人并不认识它们在全国各地呈现的各种形式。

[wʌn] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] — ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] , ['əʊkˌli:f] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ,

One	or	more	kinds	of	poison	-	ivy	—	common	poison	-	ivy	,	oakleaf	poison	-	ivy	,
一	或者	更多的	种类	的	毒	-	常春藤	—	常见的	毒	-	常春藤	,	橡树叶	毒	-	常春藤	,

一种或多种毒葛——普通毒葛、栎叶毒葛

[ænd; ənd] ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] — [ə'kɜ:(r)] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	western	poison	-	oak	—	occur	in	abundance	in	almost	every	part	of	the
和	西	毒	-	橡木	—	发生	在	丰富	在	几乎	每一个	部分	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

以及西部毒橡树——几乎在美国各地都有大量分布。

['pɔɪz(ə)n] ['su:mæk] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] ['lɪmɪtɪd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ænd; ənd] [ə'kɜ:z] ['tʃi:fli] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Poison	sumac	is	of	more	limited	distribution	and	occurs	chiefly	east	of	the
毒	苏玛克	是	的	更多的	有限的	分配	和	发生	主要	东方	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

Mississippi	River	,
密西西比州	河	,

毒漆树的分布范围较窄，主要分布在密西西比河以东。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn] ['swɒmpi] ['ri:dʒənz] .

usually	in	swampy	regions	.
通常	在	沼泽地	地区	.

通常生长在沼泽地区。

['pɔɪzənɪŋ] [baɪ] [ði:z] [plɑ:nts] [ɪz] ['lɑ:dʒli] [prɪ'ventəbl] .

Poisoning	by	these	plants	is	largely	preventable	.
中毒	经过	这些	植物	是	很大程度上	可预防的	.

这些植物引起的毒害在很大程度上是可以预防的。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['veərɪəs] [fɔ:mz] [ɪz] ['i:zəli] [geɪnd] [baɪ]

A	knowledge	sufficient	to	identify	them	in	their	various	forms	is	easily	gained	by
一个	知识	充足的	到	确认	他们	在	他们的	各种各样的	表格	是	容易地	获得	经过

['eniwʌn] [hu:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] [treɪn]

anyone	who	will	make	a	study	of	pictures	and	general	descriptions	and	train
任何人	WHO	将要	制作	一个	学习	的	图片	和	一般的	描述	和	火车

[hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [plɑ:nts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ləʊ'kæləti] .

himself	by	a	little	diligent	practice	to	observe	the	plants	in	his	locality	.
他自己	经过	一个	小的	勤奋	实践	到	观察	这	植物	在	他的	地点	.

只要认真研究图片和一般描述，并通过一些勤奋的练习来训练自己观察当地的植物，就能轻易获得识别各种植物所需的知识。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːt(ə)nt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpɔɪz(ə)n] - [əʊk][ɔː(r)][ˈpɔɪz(ə)n] - [ˈaɪvi] [ˈkɒnʃəs] .

It	is	important	to	become	poison	-	oak	or	poison	-	ivy	conscious	.
它	是	重要的	到	变得	毒	-	橡木	或者	毒	-	常春藤	有意识的	.

了解毒橡树或毒常春藤的危害很重要。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][plɑːnts][baɪ] [rɪˈpiːtɪd]

This	can	be	accomplished	only	by	learning	to	know	the	plants	by	repeated
这	能	是	完成	仅有的	经过	学习	到	知道	这	植物	经过	重复

[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˈveəriəs] [fɔːmz] .

experience	in	observing	them	in	their	various	forms	.
经验	在	观察	他们	在	他们的	各种各样的	表格	.

只有通过反复观察植物的各种形态，才能真正了解它们。

[pˈɜːsənz] [huː] [lɜːn] [bəuθ][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][plɑːnts][kæn; kən] [seɪv]

Persons	who	learn	both	to	know	and	to	avoid	the	plants	can	save
人	WHO	学习	两个都	到	知道	和	到	避免	这	植物	能	节省

[ðəmˈselvz] [mʌtʃ] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfət] .

themselves	much	inconvenience	and	discomfort	.
他们自己	很多	不便	和	不适	.

学会认识和避开这些植物的人可以避免很多不便和不适。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [wɪl] [peɪ] [bɪg] [ˈdɪvəˌdend] .

The	simple	means	of	learning	to	recognize	them	will	pay	big	dividends	.
这	简单的	方法	的	学习	到	认出	他们	将要	支付	大的	股息	.

学会识别它们其实很简单，但会带来巨大的好处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ɒv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	the	first	step	to	the	prevention	of	poisoning	and	to	the
它	是	这	第一的	步	到	这	预防	的	中毒	和	到	这

[ɪˌrædɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pests] [frɒm; frəm] [ˈpraɪvət] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] .

eradication	of	the	pests	from	private	grounds	and	public	places	.
根除	的	这	害虫	从	私人的	理由	和	民众	地方	.

这是预防中毒和根除私人领地和公共场所害虫的第一步。

[ðə; ði][məʊst] [ɪˈfektɪv] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [prɪˈvenʃn] [ɪz][tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðə; ði][plɑːnts] ,

The	most	effective	method	of	prevention	is	to	eradicate	the	plants	,
这	最多	有效的	方法	的	预防	是	到	根除	这	植物	,

最有效的预防方法是根除这些植物。

[ænd; ənd][weərˈevə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

and	wherever	possible	this	should	be	done	.
和	无论	可能的	这	应该	是	完毕	.

只要有可能，就应该这样做。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [lɔːnz] [ɔː(r)] [ˈgaːdnz] , [wɪð] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [ˈʃrʌbəri] , [ɔː(r)][ɒn] [ˈhaʊzɪz] .

They	should	not	be	allowed	to	grow	in	lawns	or	gardens	,	with	ornamental	shrubbery
他们	应该	不是	是	允许	到	生长	在	草坪	或者	花园	,	和	装饰	灌木

,	or	on	houses	.
,	或者	在	房屋	.

不应允许它们在草坪或花园、观赏灌木丛中或房屋上生长。

[kəˈmjuːnətiz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n] - [ˈaɪvi][ɔː(r)][ˈpɔɪz(ə)n] - [əʊk][ɪn] [skuːl] [graʊndz] ,

Communities	should	not	countenance	the	growth	of	poison	-	ivy	or	poison	-	oak	in	school	grounds	,
社区	应该	不是	面容	这	生长	的	毒	-	常春藤	或者	毒	-	橡木	在	学校	理由	,

社区不应容忍校园内生长毒葛或毒橡树。

[ɒn]['pʌblɪk] ['rəudwei] , [ɔː(r)][ɪn][p'ɑːks] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] ['tʃɪldrən] .

on	public	roadways	,	or	in	parks	,	especially	those	frequented	by	children	.
在	民众	道路	,	或者	在	公园	,	尤其	那些	经常光顾	经过	孩子们	.

在公共道路上或公园里，尤其是在儿童经常出入的公园里。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['medɪk(ə)l][eɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['siːz(ə)n][ɪn] ['triːtɪŋ] ['pjuːp(ə)lz]['juːzɪŋ][æn; ən]['aɪvi] -

The	cost	of	medical	aid	for	one	season	in	treating	pupils	using	an	ivy	-
这	成本	的	医疗的	援助	为了	一	季节	在	治疗	学生	使用	一个	常春藤	-

[ɪn'festɪd] ['skuːljɑːd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][plɑːnts] ,

infested	schoolyard	is	likely	to	be	more	than	that	of	eradicating	the	plants	,
受感染的	校园	是	可能	到	是	更多的	比	那	的	根除	这	植物	,

治疗在长满常春藤的校园里学习的学生一个学期的医疗费用，可能比根除这些植物的费用还要高。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːz] . « [ˌtuː'tuː]

to	say	nothing	of	the	suffering	and	inconvenience	they	may	cause	.	«	2
到	说	没有什么	的	这	痛苦	和	不便	他们	可能	原因	.	«	2

更不用说它们可能造成的痛苦和不便了。

» [fɔːmz] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk]

»	FORMS	OF	POISON	-	IVY	AND	POISON	-	OAK
»	表格	的	毒	-	常春藤	和	毒	-	橡木

»毒藤和毒橡树的种类

['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [nems] ,

Poison	-	ivy	and	poison	-	oak	are	known	by	a	number	of	local	names	,
毒	-	常春藤	和	毒	-	橡木	是	已知	经过	一个	数字	的	当地的	姓名	,

毒藤和毒橡树有许多地方名称。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ðiːz] [nems] .

and	several	different	kinds	of	plants	are	called	by	these	names	.
和	一些	不同的	种类	的	植物	是	称为	经过	这些	姓名	.

有好几种不同的植物都被称为这些名称。

[ðə; ði][plɑːnts] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	plants	exhibit	a	good	deal	of	variation	throughout	the	United	States	,
这	植物	展览	一个	好的	交易	的	变化	自始至终	这	团结的	各州	,

这些植物在美国各地表现出很大的差异，

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['teknɪk(ə)l] ['bɒtənɪst] ['kænɒt] [ə'griː] [ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spiːʃiːz]

so	much	so	that	even	technical	botanists	cannot	agree	on	the	number	of	species
所以	很多	所以	那	甚至	技术的	植物学家	不能	同意	在	这	数字	的	物种

[ænd; ənd] [nems] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	names	that	should	be	applied	to	them	.
和	姓名	那	应该	是	应用	到	他们	.

以至于连植物学专家都无法就物种数量和应该应用到它们的名称达成一致意见。

[ðeɪ] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ([wʌn]) ['wʊdi] [vaɪnz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [triːz] [ɔː(r)]['ɒbdʒɪkts]

They	grow	in	the	form	of	(	1	)	woody	vines	attached	to	trees	or	objects
他们	生长	在	这	形式	的	(	1	)	木质的	藤蔓	随附的	到	树木	或者	对象

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

for	support	,
为了	支持	,

它们以（1）木质藤蔓的形式生长，依附在树木或其他物体上以获得支撑，

([ˌtuː'tuː]) ['treɪlɪŋ] [ʃrʌbz] ['məʊstli][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] ([θriː]) [ɪ'rekt] ['wʊdi] [ʃrʌbz] [ɪn'taɪəli]

(	2	)	trailing	shrubs	mostly	on	the	ground	,	or	(	3	)	erect	woody	shrubs	entirely
(	2	)	尾随	灌木	大多	在	这	地面	,	或者	(	3	)	直立	木质的	灌木	完全

[wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] .

without	support	.
没有	支持	.

（2）匍匐灌木，主要生长在地面上；或（3）完全没有支撑的直立木本灌木。

[ðeɪ] [meɪ] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] , [weə(r)] [sɔɪl] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪz]['plentɪf(ə)l] ,

They	may	flourish	in	the	deep	woods	,	where	soil	moisture	is	plentiful	,
他们	可能	繁荣	在	这	深的	树林	,	在哪里	土壤	水分	是	丰富	,

它们可能在土壤水分充足的茂密森林中茁壮生长。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['veri] [draɪ] [sɔɪl] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ɪk'spəʊzd] ['hɪlsaɪd] .

or	they	may	be	found	in	very	dry	soil	on	the	most	exposed	hillsides	.
或者	他们	可能	是	成立	在	非常	干燥	土壤	在	这	最多	裸露	山坡	.

或者它们可能生长在最干燥、最暴露的山坡土壤中。

[ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['friːkwəntli] [ə'bʌndənt] [ə'lɒŋ] [əʊld] [fens] [rəʊz] [ænd; ənd] ['edʒɪz] [ɒv; əv]

The	plants	are	most	frequently	abundant	along	old	fence	rows	and	edges	of
这	植物	是	最多	频繁地	丰富	沿着	老的	栅栏	行	和	边缘	的

[pɑːðz] [ænd; ənd] ['rəudwei] ,

paths	and	roadways	,
路径	和	道路	,

这些植物最常生长在旧篱笆旁、小路和公路边缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræmb(ə)l]['əʊvə(r)] [rɒk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [klaɪm] [pəʊsts][ɔː(r)] [triːz] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	they	ramble	over	rock	walls	and	climb	posts	or	trees	to	considerable
和	他们	漫谈	超过	岩石	墙壁	和	爬	帖子	或者	树木	到	大量

['haɪts] .

heights	.
高度	.

它们在岩壁上漫步，爬上柱子或树木，到达相当高的高度。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [grəʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ʃrʌbz] [ɔː(r)] [vaɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] .

They	often	grow	with	other	shrubs	or	vines	in	such	ways	as	to	escape	notice	.
他们	经常	生长	和	其他	灌木	或者	藤蔓	在	这样的	方式	作为	到	逃脱	注意	.

它们常常与其他灌木或藤蔓一起生长，以至于不易被人注意到。

[ðə; ði] [liːf] [fɔːmz] [ə'mʌŋ] [plɑːnts][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plɑːnt][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['veəriəb(ə)l][æz; əz]

The	leaf	forms	among	plants	or	even	on	the	same	plant	are	as	variable	as
这	叶子	表格	之中	植物	或者	甚至	在	这	相同的	植物	是	作为	多变的	作为

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [grəʊθ] ;

the	habit	of	growth	;
这	习惯	的	生长	;

植物间的叶形，甚至同一植物上的叶形，都像植物的生长习性一样千差万别；

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [liːvz] ['ɔːlweɪz][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [θriː] ['liːfləts] .

however	,	the	leaves	always	consist	of	three	leaflets	.
然而	,	这	树叶	总是	由	的	三	传单	.

但是，叶子总是由三个小叶组成。

[ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , “ ['liːfləts] [θriː] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

The	old	saying	,	“	Leaflets	three	,	let	it	be	,
这	老的	说	,	“	传单	三	,	让	它	是	,

老话说，“传单三张，就这样吧。”

” [ɪz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sɪstənt] [liːf] ['kærəktə(r)][bʌt; bət] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ˌʌn'djuːt]

”	is	a	reminder	of	this	consistent	leaf	character	but	may	lead	to	undue
”	是	一个	提醒	的	这	持续的	叶子	特点	但	可能	带领	到	过度

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hɑːmləs] [plɑːnt] .

suspicion	of	some	harmless	plant	.
怀疑	的	一些	无害	植物	.

“提醒人们注意这种一致的叶片特征，但可能会导致对某些无害植物的过度怀疑。

['əʊnli][wʌn] [θriː] - ['pɑːtɪd] [liːf] [liːdz] [ɒf] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [nəʊd] [ɒn][ðə; ði] [stem] .

Only	one	three	-	parted	leaf	leads	off	from	each	node	on	the	stem	.
仅有的	一	三	-	分手了	叶子	线索	离开	从	每个	节点	在	这	干	.

茎上的每个节只长出一片三裂叶。

[ðə; ði] [liːvz] ['nevə(r)][ə'kɜː(r)][ɪn] [peəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stem] .

The	leaves	never	occur	in	pairs	along	the	stem	.
这	树叶	绝不	发生	在	对	沿着	这	干	.

叶子从不成对地生长在茎上。

[ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ɪn] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ænd; ənd] [liːf] [taɪps] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪd]

The	wide	range	in	habit	of	growth	of	plants	and	leaf	types	may	be	noted
这	宽的	范围	在	习惯	的	生长	的	植物	和	叶子	类型	可能	是	著名的

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [plɑːnts] [ænd; ənd] [liːvz] .

from	a	glance	at	the	several	pictures	of	plants	and	leaves	.
从	一个	瞥一眼	在	这	一些	图片	的	植物	和	树叶	.

从几张植物和叶子的图片中可以看出，植物的生长习性和叶子类型差异很大。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['klʌstəz] [ɒn] ['slendə(r)] [stemz] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn]

The	flowers	and	fruit	are	always	in	clusters	on	slender	stems	that	originate	in
这	花朵	和	水果	是	总是	在	集群	在	苗条	茎	那	起源	在

[ðə; ði] ['æksɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

the	axis	of	the	leaves	along	the	side	of	the	smaller	branches	.
这	轴	的	这	树叶	沿着	这	边	的	这	较小的	分支	.

花和果实总是成簇地生长在细长的茎上，这些茎从较小枝条侧面的叶轴上长出。

[ðə; ði] [fruːts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪt] , ['wæksi] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['ɔːdnrəli] [ɑː(r); ə(r)]

The	fruits	usually	have	a	white	,	waxy	appearance	and	ordinarily	are
这	水果	通常	有	一个	白色的	,	蜡状的	外貌	和	按说	是

[nɒt] ['heəri] ,

not	hairy	,
不是	毛茸茸	,

果实通常呈白色蜡质外观，一般不长毛。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔːmz] .

but	may	be	so	in	some	forms	.
但	可能	是	所以	在	一些	表格	.

但在某些形式上可能是如此。

[ðə; ði] [plɑːnts] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [beə(r)] [fruːt] .

The	plants	do	not	always	flower	and	bear	fruit	.
这	植物	做	不是	总是	花	和	熊	水果	.

这些植物并非总是开花结果。

[ðə; ði] [waɪt] [ɔː(r)] [kriːm] - ['kʌləd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [fruːt] , [wen] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt]

The	white	or	cream	-	colored	clusters	of	fruit	,	when	they	occur	,	are	significant
这	白色的	或者	奶油	-	有色	集群	的	水果	,	什么时候	他们	发生	,	是	重要的

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['kærəktəz] ,

identifying	characters	,
识别	人物	,

白色或乳白色的果簇（如果出现的话）是重要的识别特征。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

especially	at	the	season	after	the	leaves	have	fallen	.
尤其	在	这	季节	后	这	树叶	有	倒下	.

尤其是在落叶后的季节。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] , [ðiːz] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðɪs] ['bʊlətɪn] ['ʌndə(r)] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] :

For	convenience	,	these	plants	are	discussed	in	this	bulletin	under	three	divisions	:
为了	方便	,	这些	植物	是	讨论	在	这	公告	在下面	三	部门	:

([wʌn]) ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ,

(	1	)	Common	poison	-	ivy	,
(	1	)	常见的	毒	-	常春藤	,

为方便起见，本手册将这些植物分为三类进行讨论：（1）普通毒葛，

([ˌtuːˈtuː]) ['əʊkˌliːf] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] , [ænd; ənd] ([θriː]) ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] .

(	2	)	oakleaf	poison	-	ivy	,	and	(	3	)	Western	poison	-	oak	.
(	2	)	橡树叶	毒	-	常春藤	,	和	(	3	)	西	毒	-	橡木	.

（2）橡叶毒葛，（3）西部毒橡。

[ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['bɒtənɪst] [wʊd] ['rekəgnaɪz] ['meni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][plɑːnts][ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd]

A	technical	botanist	would	recognize	many	species	of	plants	in	what	are	included
一个	技术的	植物学家	会	认出	许多	物种	的	植物	在	什么	是	包括

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ,

as	the	common	poison	-	ivy	,
作为	这	常见的	毒	-	常春藤	,

专业的植物学家会认出许多被统称为普通毒葛的植物种类。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['veəriəs] [fɔːmz] [əˈkɜː(r)] [wɪˈðɪn] [ðɪs] ['gruːpɪŋ] .

and	anyone	will	recognize	that	various	forms	occur	within	this	grouping	.
和	任何人	将要	认出	那	各种各样的	表格	发生	之内	这	分组	.

任何人都能看出，这一群体内存在各种不同的形式。

['fɪgə(r)] [wʌn] . — [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [pɑːt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] ['eəriə] [weə(r)] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]

Figure	1	.	—	The	shaded	part	shows	the	extensive	area	where	some	form	of
数字	1	.	—	这	阴影	部分	演出	这	广泛的	区域	在哪里	一些	形式	的

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

the	common	poison	-	ivy	is	likely	to	be	found	.
这	常见的	毒	-	常春藤	是	可能	到	是	成立	.

图 1.—阴影部分显示了可能发现某种常见毒葛的大片区域。

['ʌðə(r)] [fɔːmz] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [əˈkɜː(r)][ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] .

Other	forms	also	may	occur	in	parts	of	the	same	region	.
其他	表格	还	可能	发生	在	部分	的	这	相同的	地区	.

同一地区的其他部分也可能出现其他形式。

['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi]

COMMON	POISON	-	IVY
常见的	毒	-	常春藤

普通毒葛

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt]

Some	form	of	the	common	poison	-	ivy	may	be	found	in	almost	every	part
一些	形式	的	这	常见的	毒	-	常春藤	可能	是	成立	在	几乎	每一个	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [west] .

of	the	country	but	the	extreme	West	.
的	这	国家	但	这	极端	西方	.

除了极西部地区外，几乎全国各地都能找到某种形式的常见毒葛。

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['eəriə][ɒn][ðə; ði][mæp][ɪn]['fɪgə(r)][wʌn] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [reɪndʒ] [weə(r)] [sʌm; səm]

The	shaded	area	on	the	map	in	figure	1	shows	the	extensive	range	where	some
这	阴影	区域	在	这	地图	在	数字	1	演出	这	广泛的	范围	在哪里	一些

[fɔːm] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

form	of	poison	-	ivy	is	likely	to	be	found	.
形式	的	毒	-	常春藤	是	可能	到	是	成立	.

图 1 地图上的阴影区域显示了可能发现某种毒葛的广阔范围。

[ðə; ði][plɑːnt][ɪz] [nəʊn] [baɪ] ['veəriəs] ['ləʊk(ə)l] [nems] — ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] , - ['aɪvi] , ['pɔɪz(ə)n]

The	plant	is	known	by	various	local	names	—	poison	-	ivy	,	threeleaf	ivy	,	poison
这	植物	是	已知	经过	各种各样的	当地的	姓名	—	毒	-	常春藤	,	-	常春藤	,	毒

['kriːpə(r)] , ['klaɪmɪŋ] ['suːmæk] ,

creeper	,	climbing	sumac	,
苦力怕	,	攀登	苏玛克	,

这种植物有许多地方名称——毒藤、三叶藤、毒蔓、攀缘漆树

['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] , ['mɑːrkˌwiːd] , - , [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] .

poison	-	oak	,	markweed	,	piery	,	and	mercury	.
毒	-	橡木	,	马可草	,	-	,	和	汞	.

毒橡树、马齿苋、蒺藜和水银。

[ðə; ði][məʊst] ['waɪdspred] [fɔːm] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] [baɪ] ['bɒtənɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv]

The	most	widespread	form	is	classified	by	botanists	under	the	botanical	name	of
这	最多	广泛	形式	是	分类	经过	植物学家	在下面	这	植物	姓名	的

[ruːs] ['rædɪˌkænz][ɔː(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Rhus	radicans	or	varieties	of	it	;
漆树	根部	或者	品种	的	它	;

最常见的类型被植物学家归类为 Rhus radicans 或其变种;

[haʊ'evə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n]['ʌðə(r)][bə'tænɪk(ə)l] [nems] .

however	,	many	of	the	variations	are	sometimes	given	other	botanical	names	.
然而	,	许多	的	这	变体	是	有时	给定	其他	植物	姓名	.

然而，许多变种有时会被赋予其他植物学名称。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪn][ɪn][ɪts][məʊst]['tɪpɪk(ə)l] [grəʊθ]

The	common	poison	-	ivy	may	be	considered	as	a	vine	in	its	most	typical	growth
这	常见的	毒	-	常春藤	可能	是	经过考虑的	作为	一个	藤	在	它是	最多	典型的	生长

['hæbɪt] . « [θriː]

habit	.	«	3
习惯	.	«	3

常见的毒葛在其最典型的生长习性中可以被视为一种藤本植物。3

» ['fɪgə(r)] [ˌtuː'tuː] . — [lɑːdʒ] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [vaɪn] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

»	Figure	2	.	—	Large	poison	-	ivy	vine	growing	on	a	tree	for	support	.
»	数字	2	.	—	大的	毒	-	常春藤	藤	生长	在	一个	树	为了	支持	.

»图 2.—一株巨大的毒葛藤蔓依附在树上生长。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi][ɪn] ['wʊdɪd] ['eəriəz] . « [fɔːr]

This	is	the	usual	form	of	the	common	poison	-	ivy	in	wooded	areas	.	«	4
这	是	这	通常	形式	的	这	常见的	毒	-	常春藤	在	树木繁茂的	区域	.	«	4

这是林地中常见毒葛的常见形态。« 4

» ['fɪgə(r)] [θriː] . — [ə; eɪ] ,

»	Figure	3	.	—	A	,
»	数字	3	.	—	一个	,

»图 3.—A，

['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ʃeɪd] [triː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

Common	poison	-	ivy	growing	in	a	hedge	and	on	a	shade	tree	on	the	edge
常见的	毒	-	常春藤	生长	在	一个	对冲	和	在	一个	阴影	树	在	这	边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] .

of	a	lawn	.
的	一个	草地	.

草坪边缘的树篱和遮荫树上长着常见的毒葛。

[biː] , ['tɪpɪk(ə)l][vaɪn] , ['ʃəʊɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

B	,	Typical	vine	,	showing	leaves	and	the	roots	that	attach	it	to	the	tree	.
B	,	典型的	藤	,	显示	树叶	和	这	根	那	附	它	到	这	树	.

B，典型的藤蔓，显示了叶子和将其连接到树上的根。

[ðə; ði]['vaɪnɪŋ] [taɪp] [məʊst]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːz] [ɪn] ['wʊdɪd] ['eəriəz] ([fɪg] .

The	vining	type	most	often	occurs	in	wooded	areas	(	fig	.
这	藤蔓	类型	最多	经常	发生	在	树木繁茂的	区域	(	如图	.

藤蔓型植物最常出现在林地中（图）。

[ˌtuː'tuː]) , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

2	)	,	where	it	depends	upon	trees	for	support	.
2	)	,	在哪里	它	取决于	之上	树木	为了	支持	.

2)，依靠树木支撑。

[vaɪnz] ['ɒf(ə)n] [grəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][kwaɪt]
Vines **often** **grow** **for** **many** **years** **,** **becoming** **several** **inches** **in** **diameter** **and** **quite**
藤蔓 经常 生长 为了 许多 年 , 成为 一些 英寸 在 直径 和 相当
['wʊdi] .
woody **.**
木质的 .

藤蔓植物通常可以生长多年，直径可达数英寸，并且相当木质化。

['slendə(r)] [vaɪnz] [meɪ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [mɪkst] [wɪð] ['ʃrʌbəri] ,
Slender **vines** **may** **run** **along** **the** **ground** **,** **mixed** **with** **shrubbery** **,**
苗条 藤蔓 可能 跑步 沿着 这 地面 , 混合 和 灌木 ,

纤细的藤蔓可能沿着地面蔓延，与灌木丛混杂在一起。

[ɔː(r)] [teɪk] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] [triː] .
or **take** **support** **from** **a** **large** **or** **small** **tree** **.**
或者 拿 支持 从 一个 大的 或者 小的 树 .

或者借助大树或小树的支撑。

[ðæt] [ə; eɪ][plɑːnt] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [meɪ]
That **a** **plant** **growing** **along** **the** **edge** **of** **a** **lawn** **and** **into** **the** **shrubbery** **may**
那 一个 植物 生长 沿着 这 边缘 的 一个 草地 和 进入 这 灌木 可能
[biː; bi][kwaɪt] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ][vaɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɔːn] [triː] [ɪz] [ʃəʊn]
be **quite** **inconspicuous** **as** **compared** **with** **a** **vine** **climbing** **on** **a** **lawn** **tree** **is** **shown**
是 相当 不显眼 作为 比较的 和 一个 藤 攀登 在 一个 草地 树 是 所示
[ɪn]['fɪgə(r)][θriː] .
in **figure** **3** **.**
在 数字 3 .

如图 3 所示，沿着草坪边缘生长并延伸到灌木丛中的植物与攀爬在草坪树上的藤蔓相比，可能相当不显眼。

[ðə; ði][vaɪn] ['redɪli] [dɪ'veləps] [ruːts] [wen] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [wɪð] ['eni]
The **vine** **readily** **develops** **roots** **when** **in** **contact** **with** **the** **ground** **or** **with** **any**
这 藤 容易 发展 根 什么时候 在 接触 和 这 地面 或者 和 任何
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɪl] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
object **that** **will** **support** **it** **.**
目的 那 将要 支持 它 .

藤蔓一旦接触到土壤或任何可以支撑它的物体，就会迅速生根。

[wen] [ðə; ði][vaɪnz] [grəʊ] [ɒn] [triːz] [ðiːz] ['eəriəl] [ruːts] [ə'tætʃ] [ðə; ði][vaɪn] [sɪ'kjʊəli] ([fɪg] . [θriː] .
When **the** **vines** **grow** **on** **trees** **these** **aerial** **roots** **attach** **the** **vine** **securely** **(** **fig** **.** **3** **.**
什么时候 这 藤蔓 生长 在 树木 这些 天线 根 附 这 藤 安全地 (如图 . 3 .

当藤蔓在树上生长时，这些气生根会将藤蔓牢牢地固定住（图 3）。

[biː]) .
B **)** **.**
B) .

B）。

[ə; eɪ][ræŋk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ruːts] ['ɒf(ə)n] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɒn] [triːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
A **rank** **growth** **of** **these** **roots** **often** **causes** **the** **vines** **on** **trees** **to** **have** **the**
一个 秩 生长 的 这些 根 经常 原因 这 藤蔓 在 树木 到 有 这
['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['fʌzi] ” [rəʊp] ,
general **appearance** **of** **a** **“** **fuzzy** **”** **rope** **,**
一般的 外貌 的 一个 “ 模糊 ” 绳索 ,

这些根系的过度生长常常导致树上的藤蔓看起来像一条“毛茸茸的”绳子。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [sɜːrvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
which **sometimes** **serves** **a** **good** **purpose** **for** **identification** **.**
哪个 有时 服务 一个 好的 目的 为了 鉴别 .

这有时对身份识别很有帮助。

[ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ruːts] [əˈpærəntli] [duː; də] [nɒt] [kɔːz] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ɪkˈsept] [weə(r)]

The	vines	and	roots	apparently	do	not	cause	injury	to	the	tree	except	where
这	藤蔓	和	根	显然	做	不是	原因	受伤	到	这	树	除了	在哪里

[grəʊθ] [meɪ] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [səˈpɔːtɪŋ] [plɑːnt] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːd] [ˈsʌnlaɪt] [ɔː(r)]

growth	may	be	sufficient	to	cover	the	supporting	plant	and	exclude	sunlight	or
生长	可能	是	充足的	到	覆盖	这	支持	植物	和	排除	阳光	或者

[breɪk] [ðə; ði] [plɑːnt] [frɒm; frəm] [ɪkˈsesɪv] [weɪt] .

break	the	plant	from	excessive	weight	.
休息	这	植物	从	过多的	重量	.

藤蔓和根系似乎不会对树木造成伤害，除非其生长过快，覆盖了支撑植物，阻挡了阳光，或者因重量过大而压垮了植物。

[ðə; ði] [ˈvaɪnɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [stəʊn]

The	vining	nature	of	the	plant	makes	it	well	adapted	to	climbing	over	stone
这	藤蔓	自然	的	这	植物	制作	它	出色地	改编	到	攀登	超过	石头

[wɔːlz] [ɔː(r)] [ɒn] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [ˈhaʊzɪz] . « [faɪv]

walls	or	on	brick	and	stone	houses	.	«	5
墙壁	或者	在	砖	和	石头	房屋	.	«	5

这种植物的藤蔓特性使其非常适合攀爬石墙或砖石房屋。5

» [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈpɔɪz(ə)n] - [ˈaɪvi] [ˈɒf(ə)n] [bɪˈkʌmz] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd]

»	The	fact	that	poison	-	ivy	often	becomes	mixed	in	with	ornamental	shrubbery	and
»	这	事实	那	毒	-	常春藤	经常	变成	混合	在	和	装饰	灌木	和

[vaɪnz] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ɪts] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [vaɪn] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː; də] [nɒt]

vines	often	results	in	its	cultivation	as	an	ornamental	vine	by	people	who	do	not
藤蔓	经常	结果	在	它是	栽培	作为	一个	装饰	藤	经过	人们	WHO	做	不是

[ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [plɑːnt] .

recognize	the	plant	.
认出	这	植物	.

“毒藤经常与观赏灌木和藤蔓混杂在一起，这导致一些不认识这种植物的人将其作为观赏藤蔓进行栽培。”

[æn; ən] [ˈaɪvi] [plɑːnt] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [haʊs] , [æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ˈfɪgə(r)] [fɔːr] ,

An	ivy	plant	growing	on	a	house	,	as	is	shown	in	figure	4	,
一个	常春藤	植物	生长	在	一个	房子	,	作为	是	所示	在	数字	4	,

如图4所示，一株常春藤生长在房屋上。

[ɪz] [ˈɒf(ə)n] [praɪzd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈəʊnə(r)] .

is	often	prized	by	an	unsuspecting	owner	.
是	经常	珍贵的	经过	一个	毫无戒心的	所有者	.

常常被不知情的拥有者视为珍宝。

[ðə; ði] [vaɪn] [ɪz] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪˈfektɪv] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɔːnəˈment(ə)l] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [juːz]

The	vine	is	attractive	and	quite	effective	as	an	ornamental	,	but	such	use
这	藤	是	吸引人的	和	相当	有效的	作为	一个	装饰	,	但	这样的	使用

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] ,

should	not	be	tolerated	,
应该	不是	是	容忍	,

这种藤蔓植物外形美观，作为观赏植物也相当有效，但这种用途不应被容忍。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [məʊst] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌæksɪˈdent(ə)l] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːv]

as	it	most	certainly	will	result	in	cases	of	accidental	poisoning	and	serve
作为	它	最多	当然	将要	结果	在	案例	的	偶然	中毒	和	服务

[æz; əz] [pɹˈɒpəgˌeɪtɪŋ] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˈpɔɪz(ə)n] - [ˈaɪvi] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .

as	propagating	stock	for	more	poison	-	ivy	in	the	vicinity	.
作为	传播	库存	为了	更多的	毒	-	常春藤	在	这	附近	.

因为这很可能会导致意外中毒事件，并成为附近更多毒葛的繁殖源。

[ˈfɪgə(r)] [fɔːr] . — [ˈkɒmən] [ˈpɔɪz(ə)n] - [ˈaɪvi] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn] [saɪd] [ɒv; əv] [haʊs] [wɪð] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [ʃrʌbz] .

Figure	4	.	—	Common	poison	-	ivy	growing	on	side	of	house	with	ornamental	shrubs	.
数字	4	.	—	常见的	毒	-	常春藤	生长	在	边	的	房子	和	装饰	灌木	.

图 4.—房屋侧面生长着普通的毒葛，旁边还有观赏灌木。

[ðɪs] [ˌæksɪ'dent(ə)l][ɔː(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] [vaɪn] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['meni] [keɪsɪz]

This	accidental	or	intentional	use	of	the	attractive	vine	may	lead	to	many	cases
这	偶然	或者	故意	使用	的	这	吸引人的	藤	可能	带领	到	许多	案例

[ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['pɔɪzənɪŋ] .

of	accidental	poisoning	.
的	偶然	中毒	.

这种因意外或故意使用而导致的迷人藤蔓可能会造成许多意外中毒事件。

['fɪgə(r)] [faɪv] . — ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [fens] [rəʊ] .

Figure	5	.	—	Common	poison	-	ivy	growing	along	fence	row	.
数字	5	.	—	常见的	毒	-	常春藤	生长	沿着	栅栏	排	.

图 5.—沿着篱笆生长的普通毒葛。

[ɪn]['əʊpən] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['eərɪəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌb]

In	open	sunlight	and	over	some	large	areas	it	is	more	of	a	shrub
在	打开	阳光	和	超过	一些	大的	区域	它	是	更多的	的	一个	灌木

[ðæn; ðən][ə; eɪ][vaɪn] .

than	a	vine	.
比	一个	藤	.

在阳光充足的地方和一些大面积区域，它更像是一种灌木而不是藤蔓。

[wen] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [bɪ'kʌmz] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)] [vaɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt]

When	poison	-	ivy	becomes	mixed	in	with	other	vines	it	is	quite	difficult	to	detect
什么时候	毒	-	常春藤	变成	混合	在	和	其他	藤蔓	它	是	相当	难的	到	探测

[ɪk'sept] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['keəfəli] [treɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]

except	by	one	who	has	carefully	trained	himself	in	observing	and	recognizing	the
除了	经过	一	WHO	有	小心	受过训练	他自己	在	观察	和	识别	这

[plɑːnt] .

plant	.
植物	.

当毒藤与其他藤蔓混杂在一起时，除了经过仔细训练、能够观察和识别这种植物的人之外，很难发现它。

['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [vaɪnz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [plɑːnts][rɪ'zemb(ə)l]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] .

Also	,	some	other	vines	and	young	plants	resemble	poison	-	ivy	in	many	respects	.
还	,	一些	其他	藤蔓	和	年轻的	植物	类似	毒	-	常春藤	在	许多	尊重	.

此外，一些其他藤蔓和幼苗在很多方面也与毒葛相似。

[ðə; ði][və'dʒɪniə]['kriːpə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['aɪvi] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'fjuːzd]

The	Virginia	creeper	and	some	forms	of	the	Boston	ivy	are	often	confused
这	弗吉尼亚州	苦力怕	和	一些	表格	的	这	波士顿	常春藤	是	经常	使困惑

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

五叶地锦和某些种类的波士顿常春藤经常与它混淆。

[ðə; ði][və'dʒɪniə]['kriːpə(r)][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi]['rekəg'naɪzd][baɪ][ɪts][faɪv] ['liːfləts] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm]

The	Virginia	creeper	can	always	be	recognized	by	its	five	leaflets	radiating	from
这	弗吉尼亚州	苦力怕	能	总是	是	认可	经过	它是	五	传单	散热	从

[wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] ,

one	point	of	attachment	,
一	观点	的	依恋	,

五叶地锦的五片小叶从一个着生点向外辐射，很容易辨认。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] ['liːfləts] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)]

as	compared	with	the	three	leaflets	of	poison	-	ivy	arranged	in	the	same	manner
作为	比较的	和	这	三	传单	的	毒	-	常春藤	安排	在	这	相同的	方式

.

:
.

与以同样方式排列的三片毒藤叶子相比。

[ðə; ði] ['bɒstən] ['aɪvi] [wɪð] [θriː] ['liːfləts] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ; [haʊ'evə(r)] ,

The	Boston	ivy	with	three	leaflets	is	sometimes	difficult	to	detect	;	however	,
这	波士顿	常春藤	和	三	传单	是	有时	难的	到	探测	;	然而	,

具有三片小叶的波士顿常春藤有时很难被发现；然而，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn] [ðə; ði] [plɑːnt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['liːfləts] .

as	a	rule	not	all	the	leaves	on	the	plant	will	be	divided	into	three	leaflets	.
作为	一个	规则	不是	全部	这	树叶	在	这	植物	将要	是	分割	进入	三	传单	.

通常情况下，并非植物上的所有叶子都会分成三片小叶。

[baɪ] ['stʌdɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt]

By	studying	a	large	number	of	the	leaves	it	is	usually	possible	to	detect
经过	学习	一个	大的	数字	的	这	树叶	它	是	通常	可能的	到	探测

[ɒn] ['evri] ['bɒstən] ['aɪvi] [plɑːnt] [sʌm; səm] [liːvz] [ðæt] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] ['diːpli] [ləʊbd] [bleɪd] [ɔː(r)] ['liːflət] ,

on	every	Boston	ivy	plant	some	leaves	that	have	only	one	deeply	lobed	blade	or	leaflet	,
在	每一个	波士顿	常春藤	植物	一些	树叶	那	有	仅有的	一	深	裂片状的	刀刃	或者	传单	,

通过研究大量的叶片，通常可以在每株波士顿常春藤上发现一些只有一片深裂叶片或小叶的叶子。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [θriː] ['liːfləts] .

while	the	poison	-	ivy	always	has	the	three	leaflets	.
尽管	这	毒	-	常春藤	总是	有	这	三	传单	.

而毒藤总是长着三片叶子。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [kən'fjuːzd] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .

A	number	of	other	plants	are	easily	confused	with	poison	-	ivy	.
一个	数字	的	其他	植物	是	容易地	使困惑	和	毒	-	常春藤	.

许多其他植物也容易与毒葛混淆。

[nəʊ] [spə'sɪfɪk] [ruːl] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wɪl] ['iːzəli] [ruːl] [aʊt] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

No	specific	rule	can	be	observed	that	will	easily	rule	out	all	possibility	of	confusion	.
不	具体的	规则	能	是	观察到	那	将要	容易地	规则	出去	全部	可能性	的	困惑	.

没有哪条具体的规则可以完全排除所有混淆的可能性。

[ðə; ði] [best] ['pɒləsi] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːn] [θruː] ['præktɪst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɒn] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] ,

The	best	policy	is	to	learn	through	practiced	observation	to	know	poison	-	ivy	on	sight	and	then	to	make	the	determination	from	observation	of	all	parts	of	the	plant	,
这	最好的	政策	是	到	学习	通过	练习	观察	到	知道	毒	-	常春藤	在	视线	和	然后	到	制作	这	决心	从	观察	的	全部	部分	的	这	植物	,

最好的办法是通过实践观察来学习一眼就能认出毒葛，然后通过观察植物的各个部分来做出判断。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ɔː(r)] [pɑːt] . « [sɪks]

and	never	to	judge	from	a	single	leaf	or	part	.	«	6
和	绝不	到	法官	从	一个	单身的	叶子	或者	部分	.	«	6

切勿仅凭一片叶子或一部分内容就妄下判断。« 6

» ['fɪgə(r)] [sɪks] . — [liːvz] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] , [ə'baʊt] [hɑːf] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] .

»	Figure	6	.	—	Leaves	of	common	poison	-	ivy	,	about	half	natural	size	.
»	数字	6	.	—	树叶	的	常见的	毒	-	常春藤	,	关于	一半	自然的	尺寸	.

»图 6.—普通毒葛的叶子，大约是自然大小的一半。

[ðiːz] [meɪ] [əˈkɜː(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [plɑːnts] : [ə; eɪ] , [biː] , [siː][ænd; ənd][ef] ,

These	may	occur	on	the	same	or	different	plants	:	A	,	B	,	C	and	F	,
这些	可能	发生	在	这	相同的	或者	不同的	植物	:	一个	,	B	,	C	和	F	,

这些可能出现在同一株植物上，也可能出现在不同植物上：A、B、C 和 F，

[les] [ˈkɒmən] ; [diː] , [wɪð] [ˈiːv(ə)n][ˈmɑːdʒɪnz] , [ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['rekəg'naɪzd]

less	common	;	D	,	with	even	margins	,	the	most	common	and	generally	recognized
较少的	常见的	;	D	,	和	甚至	边距	,	这	最多	常见的	和	一般来说	认可

[fɔːm] ;

form	;
形式	;

不太常见；D，边距均匀，是最常见和普遍认可的形式；

[iː] , [wɪð] [ləʊbd] [ˈmɑːdʒɪnz] , [ˈnɪəli] [ˈnɪəli] [æz; əz][ˈɒf(ə)n] [siːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn][diː] . « [ˈsɛvən]

E	,	with	lobed	margins	,	nearly	nearly	as	often	seen	as	the	shape	in	D	.	«	7
E	,	和	裂片状的	边距	,	几乎	几乎	作为	经常	已见	作为	这	形状	在	D	.	«	7

E，边缘呈裂片状，其出现频率几乎与D形状一样高。« 7

» [ˈfɪgə(r)] [ˈsɛvən] . — [ˈkɒmən] [ˈpɔɪz(ə)n] - [ˈaɪvi] [vaɪn] [wɪð] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði][ˈæksɪs]

»	Figure	7	.	—	Common	poison	-	ivy	vine	with	clusters	of	flowers	in	the	axis
»	数字	7	.	—	常见的	毒	-	常春藤	藤	和	集群	的	花朵	在	这	轴

[ɒv; əv] [iːtʃ] [liːf] .

of	each	leaf	.
的	每个	叶子	.

»图 7.—常见的毒葛藤，每片叶子的叶轴上都簇生着花朵。

[ˈkɒmən] [ˈpɔɪz(ə)n] - [ˈaɪvi] [ɪn] [fʊl] [ˈsʌnlaɪt] [əˈlɒŋ] [fens] [rəʊz] [ɔː(r)][ɪn]['əʊpən] [ˈfiːldz] [grəʊz] [mɔː(r)][ɪn]

Common	poison	-	ivy	in	full	sunlight	along	fence	rows	or	in	open	fields	grows	more	in
常见的	毒	-	常春藤	在	满的	阳光	沿着	栅栏	行	或者	在	打开	字段	生长	更多的	在

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ðæn; ðən][ə; eɪ][vaɪn] .

the	form	of	a	shrub	than	a	vine	.
这	形式	的	一个	灌木	比	一个	藤	.

在阳光充足的篱笆边或开阔的田野里，常见的毒葛更像是灌木而不是藤蔓。

[ɪn][sʌm; səm][ləuˈkælɪtiz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [fɔːm] [ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] - [ˈgrəʊɪŋ] [ʃrʌb] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] -

In	some	localities	the	common	form	is	a	low	-	growing	shrub	from	6	to	30
在	一些	地方	这	常见的	形式	是	一个	低的	-	生长	灌木	从	6	到	-

['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

inches	in	height	.
英寸	在	高度	.

在某些地区，常见的品种是高度为 6 至 30 英寸的低矮灌木。

[ðɪs] [fɔːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['vaɪnɪŋ] [taɪp] ,

This	form	,	as	well	as	the	vining	type	,
这	形式	,	作为	出色地	作为	这	藤蔓	类型	,

这种形式，以及藤蔓型，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪkˈstensɪv] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ruːtstɒk] [ɔː(r)] [stemz]

usually	has	a	rather	extensive	horizontal	system	of	rootstocks	or	stems
通常	有	一个	相当	广泛的	水平的	系统	的	砧木	或者	茎

[æt; ət][ɔː(r)][dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] .

at	or	just	below	the	ground	level	.
在	或者	只是	以下	这	地面	等级	.

通常具有相当广泛的水平根系或茎干系统，位于地面或略低于地面的位置。

[ðə; ði]['vaɪnɪŋ] [fɔːm] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ['leɪtə(r)] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ʃrʌb] .

The	vining	form	under	some	conditions	later	becomes	a	shrub	.
这	藤蔓	形式	在下面	一些	状况	之后	变成	一个	灌木	.

藤蔓植物在某些条件下会变成灌木。

[plɑːnts][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn]['fɪgə(r)][faɪv] , [weə(r)] [ðə; ði][vaɪn] , [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði]

Plants	**of**	**this**	**type**	**are**	**shown**	**in**	**figure**	**5**	**,**	**where**	**the**	**vine**	**,**	**supported**	**on**	**the**
植物	的	这	类型	是	所示	在	数字	5	,	在哪里	这	藤	,	有	在	这

[fens] ,

fence	**,**
栅栏	,

图 5 展示了这类植物，其中藤蔓植物依附在篱笆上，

[hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ['ʌpraɪt] [stemz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃrʌblaɪk] .

has	**extended**	**upright**	**stems**	**that**	**are**	**shrublike**	**.**
有	扩展	直立	茎	那	是	灌木状	.

具有向上伸展的直立茎干，呈灌木状。

[ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz][ðə; ði] [grəʊθ] [fɔːm] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɪz] [kən'sɪstəntli] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]

In	**some**	**localities**	**the**	**growth**	**form**	**over**	**a**	**wide**	**range**	**is**	**consistently**	**either**	**a**
在	一些	地方	这	生长	形式	超过	一个	宽的	范围	是	始终	任何一个	一个

[vaɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃrʌb] [taɪp] ,

vine	**or**	**a**	**shrub**	**type**	**,**
藤	或者	一个	灌木	类型	,

在某些地区，其生长形态在较大范围内始终保持藤本或灌木状。

[waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)z] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [meɪ] [prə'djuːs]['aɪðə(r)] [vaɪnz] [ɔː(r)]

while	**in**	**others**	**what**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**same**	**species**	**may**	**produce**	**either**	**vines**	**or**
尽管	在	其他的	什么	似乎	到	是	这	相同的	物种	可能	生产	任何一个	藤蔓	或者

[ʃrʌbz] .

shrubs	**.**
灌木	.

而在另一些地方，看似同一物种的植物却可能长成藤蔓或灌木。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['veəriəb(ə)l] , [ðə; ði] [θriː]

The	**leaves**	**of**	**the**	**common**	**poison**	**-**	**ivy**	**are**	**extremely**	**variable**	**,**	**the**	**three**
这	树叶	的	这	常见的	毒	-	常春藤	是	极其	多变的	,	这	三

['liːfləts] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['kɒnstənt] ['kærəktə(r)] .

leaflets	**being**	**the**	**only**	**constant**	**character**	**.**
传单	存在	这	仅有的	持续的	特点	.

普通毒葛的叶子变化极大，只有三片小叶是其唯一不变的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔː(r)]

It	**is**	**impossible**	**to**	**describe**	**the**	**great**	**range**	**of**	**variation**	**in**	**the**	**shape**	**or**
它	是	不可能的	到	描述	这	伟大的	范围	的	变化	在	这	形状	或者

['ləʊbɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfləts] .

lobing	**of**	**the**	**leaflets**	**.**
裂片	的	这	传单	.

叶片形状或裂片的巨大变化范围是无法描述的。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ['pætənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][sɪks] [ʃəʊn] [ɪn]['fɪgə(r)][sɪks] ,

A	**study**	**of**	**the**	**leaf**	**patterns**	**,**	**especially**	**the**	**six**	**shown**	**in**	**figure**	**6**	**,**
一个	学习	的	这	叶子	图案	,	尤其	这	六	所示	在	数字	6	,

对叶片图案的研究，特别是图 6 中所示的六种叶片图案，

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [taɪps] , [ɔːl'ðəʊ] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

will	**give**	**a**	**fair**	**range**	**of**	**types**	**,**	**although**	**other**	**forms**	**may**	**be**	**found**	**.**
将要	给	一个	公平的	范围	的	类型	,	虽然	其他	表格	可能	是	成立	.

将会提供相当多的类型，尽管也可能存在其他形式。

[wʌn] [plɑːnt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːmz] [ɒv; əv] [liːvz] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl]

One	**plant**	**may**	**have**	**a**	**large**	**variety**	**of**	**forms**	**of**	**leaves**	**or**	**it**	**may**	**have**	**all**
一	植物	可能	有	一个	大的	种类	的	表格	的	树叶	或者	它	可能	有	全部

[liːvz] [ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] .

leaves	**of**	**about**	**the**	**same**	**general**	**character**	**.**
树叶	的	关于	这	相同的	一般的	特点	.

一株植物可能具有多种形状的叶子，也可能所有叶子都具有大致相同的特征。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [taɪp] [ɒv; əv] [liːf] ['hævɪŋ] ['liːfləts] [wɪð] ['iːv(ə)n]['mɑːdʒɪnz][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] « [eit]

The	most	common	type	of	leaf	having	leaflets	with	even	margins	is	shown	in	«	8
这	最多	常见的	类型	的	叶子	拥有	传单	和	甚至	边距	是	所示	在	«	8

最常见的叶片类型，其小叶边缘均匀，如图8所示。

» ['fɪgə(r)][sɪks] , [diː] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪð] ['liːfləts] ['hævɪŋ] ['slaɪtli] [ləʊbd] ['mɑːdʒɪnz][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn]

»	figure	6	,	D	,	and	one	with	leaflets	having	slightly	lobed	margins	is	shown	in
»	数字	6	,	D	,	和	一	和	传单	拥有	轻微地	裂片状的	边距	是	所示	在

['fɪgə(r)][sɪks] ,

figure	6	,
数字	6	,

»图 6，D，以及图 6 中所示的具有略微裂片状边缘的小叶，

[iː] . [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ʃəʊn] [ɪn]['fɪgə(r)][sɪks][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt][səʊ] ['waɪdspred] ,

E	.	The	other	forms	shown	in	figure	6	are	not	quite	so	widespread	,
E	.	这	其他	表格	所示	在	数字	6	是	不是	相当	所以	广泛	,

E. 图 6 中所示的其他形式并不那么普遍，

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪp] [θruː'aʊt] [sʌm; səm]['eəriəz] .

but	may	be	the	usual	type	throughout	some	areas	.
但	可能	是	这	通常	类型	自始至终	一些	区域	.

但在某些地区，这可能是常见的类型。

['fɪgə(r)] [eit] . — ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] , [ə'baʊt]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] : [ə; eɪ] , ['flaʊəz] ; [biː] , [mə'tʃʊə(r)]

Figure	8	.	—	Common	poison	-	ivy	,	about	natural	size	:	A	,	Flowers	;	B	,	mature
数字	8	.	—	常见的	毒	-	常春藤	,	关于	自然的	尺寸	:	一个	,	花朵	;	B	,	成熟

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

图 8.—普通毒葛，大约是自然大小：A，花；B，成熟的果实。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪnz][ɔː(r)] [ʃrʌbz] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [prə'djuːs][sʌm; səm] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Most	of	the	vines	or	shrubs	of	poison	-	ivy	produce	some	flowers	that	are
最多	的	这	藤蔓	或者	灌木	的	毒	-	常春藤	生产	一些	花朵	那	是

['ɔːlweɪz][ɪn] ['klʌstəz] [ə'raɪzɪŋ][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stem] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [liːf] .

always	in	clusters	arising	on	the	side	of	the	stem	immediately	above	a	leaf	.
总是	在	集群	产生	在	这	边	的	这	干	立即地	多于	一个	叶子	.

大多数毒葛藤蔓或灌木都会开出一些花，这些花总是成簇地生长在茎干侧面，紧挨着叶子的上方。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn]

The	flowers	are	rather	inconspicuous	among	the	leaves	,	as	may	be	noted	in
这	花朵	是	相当	不显眼	之中	这	树叶	,	作为	可能	是	著名的	在

['fɪgə(r)]['sɛvən] ,

figure	7	,
数字	7	,

如图7所示，花朵在叶子丛中并不显眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][kwaɪt][dɪ'stɪŋkt] ['klʌstəz] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn]['fɪgə(r)][eit] ,

but	they	are	in	quite	distinct	clusters	,	as	shown	in	figure	8	,
但	他们	是	在	相当	清楚的	集群	,	作为	所示	在	数字	8	,

但它们呈现出截然不同的聚集状态，如图 8 所示。

[ə; eɪ] . ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['flaʊəz] [duː; də][nɒt] [dɪ'veləp] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'bɔːtɪv] [ænd; ənd][nəʊ][fruːt][ɪz]

A	.	Frequently	the	flowers	do	not	develop	or	are	abortive	and	no	fruit	is
一个	.	频繁地	这	花朵	做	不是	发展	或者	是	未遂	和	不	水果	是

[prə'djuːst] .

produced	.
生产	.

A. 花朵经常不发育或凋谢，不结果。

[wen] [fruːts] [duː; də] [dɪ'veləp] [ðeɪ] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [weɪ] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [plɑːnt] .

When	fruits	do	develop	they	serve	as	a	positive	way	of	identifying	the	plant	.
什么时候	水果	做	发展	他们	服务	作为	一个	积极的	方式	的	识别	这	植物	.

果实成熟后，可以作为识别植物的有效方法。

[ðə; ðɪ] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːzəli] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [plɑːnts] .

The	berries	are	not	easily	confused	with	the	fruits	of	other	plants	.
这	浆果	是	不是	容易地	使困惑	和	这	水果	的	其他	植物	.

这些浆果不容易与其他植物的果实混淆。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['wæksi] [ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [laɪnz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] ,

They	are	white	and	waxy	in	appearance	and	have	rather	distinct	lines	marking	the	outer	surface	,
他们	是	白色的	和	蜡状的	在	外貌	和	有	相当	清楚的	线条	标记	这	外	表面	,

它们外观呈白色蜡状，外表面有相当清晰的纹路。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['segmənts; seg'ments] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [piːld] ['ɒrɪndʒ] .

as	the	segments	appear	in	a	peeled	orange	.
作为	这	片段	出现	在	一个	去皮	橙子	.

就像剥开的橙子呈现出的瓣状结构一样。

[ðiːz] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ɪn] ['fɪgə(r)] [eit] , [biː] ,

These	lines	may	be	noted	in	figure	8	,	B	,
这些	线条	可能	是	著名的	在	数字	8	,	B	,

这些线条可以在图 8、B 中看到，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [dens] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [mə'tʃʊə(r)] [fruːt] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] .

which	shows	dense	clusters	of	mature	fruit	about	natural	size	.
哪个	演出	稠密	集群	的	成熟	水果	关于	自然的	尺寸	.

图中显示了大量大小与自然果实相仿的成熟果实。

[sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [fruːt] ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] [heə(r)] ,

Some	forms	of	the	poison	-	ivy	have	the	fruit	covered	with	fine	hair	,
一些	表格	的	这	毒	-	常春藤	有	这	水果	涵盖	和	美好的	头发	,

某些种类的毒藤果实表面覆盖着细毛。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['daʊni] [ə'pɪərəns] ; [haʊ'evə(r)] ,

giving	it	a	kind	of	downy	appearance	;	however	,
给予	它	一个	种类	的	绒毛状	外貌	;	然而	,

使其呈现出一种绒毛状的外观；然而，

[ɪn][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['kɒmən] [fɔːm] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [smuːð] .

in	the	more	common	form	the	fruits	are	entirely	smooth	.
在	这	更多的	常见的	形式	这	水果	是	完全	光滑的	.

比较常见的这种水果表面完全光滑。

[ðə; ðɪ] [fruːt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [plɑːnts] [leɪt] [ɪn] [fɔːl] , [ɪn] ['wɪntə(r)] ,

The	fruit	is	especially	helpful	in	identifying	plants	late	in	fall	,	in	winter	,
这	水果	是	尤其	有帮助	在	识别	植物	晚的	在	落下	,	在	冬天	,

这种果实对于在深秋和冬季识别植物尤其有帮助。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prez(ə)nt] .

and	early	in	spring	,	when	the	leaves	are	not	present	.
和	早期的	在	春天	,	什么时候	这	树叶	是	不是	展示	.

早春时节，树叶尚未长出的时候。

['fɪgə(r)] [naɪn] . — [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['eəriə][ɪz][ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] ['iːstən] ['əʊkˌliːf] [fɔːm] [ɒv; əv]

Figure	**9**	**.**	**—**	**The**	**shaded**	**area**	**is**	**the**	**region**	**where**	**the**	**eastern**	**oakleaf**	**form**	**of**
数字	9	.	—	这	阴影	区域	是	这	地区	在哪里	这	东	橡树叶	形式	的

['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] .

poison	**-**	**ivy**	**is**	**likely**	**to**	**occur**	**.**
毒	-	常春藤	是	可能	到	发生	.

图 9.—阴影区域是东部橡叶型毒葛可能出现的区域。

['ʌðə(r)] [fɔːmz] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] . « [naɪn]

Other	**forms**	**also**	**may**	**be**	**in**	**the**	**same**	**region**	**.**	**«**	**9**
其他	表格	还	可能	是	在	这	相同的	地区	.	«	9

同一区域也可能存在其他形式。« 9

» ['fɪgə(r)] - . — ['iːstən] ['əʊkˌliːf] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ʃrʌb] .

»	**Figure**	**10**	**.**	**—**	**Eastern**	**oakleaf**	**poison**	**-**	**ivy**	**shrub**	**.**
»	数字	-	.	—	东	橡树叶	毒	-	常春藤	灌木	.

»图 10.—东部栎叶毒葛灌木。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [grəʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] [ʃrʌb] [ɪz] ['kɒmən] .

The	**upright**	**growth**	**as**	**a**	**low**	**shrub**	**is**	**common**	**.**
这	直立	生长	作为	一个	低的	灌木	是	常见的	.

直立生长，呈低矮灌木状很常见。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [liːf] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz][æn; ən][əʊk] [liːf] .

The	**three**	**parts**	**of**	**each**	**leaf**	**somewhat**	**resembles**	**an**	**oak**	**leaf**	**.**
这	三	部分	的	每个	叶子	有些	类似	一个	橡木	叶子	.

每片叶子的三个部分都有些像橡树叶。

[ðə; ði][gɔːl] [fɔːm'eɪʃənz] [ðæt] [kɔːz] ['wɔːrtˌlaɪk][prəu'tjuːbərəns][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɒn][ɔːl] ['spiːʃiːz] .

The	**gall**	**formations**	**that**	**cause**	**wartlike**	**protuberances**	**are**	**common**	**on**	**all**	**species**	**.**
这	瘿	阵型	那	原因	疣状的	突起物	是	常见的	在	全部	物种	.

引起疣状突起的虫瘿形成在所有物种中都很常见。

['əʊkˌliːf] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi]

OAKLEAF	**POISON**	**-**	**IVY**
橡树叶	毒	-	常春藤

橡叶毒葛

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ,

Of	**the**	**several**	**kinds**	**of**	**poison**	**-**	**ivy**	**,**
的	这	一些	种类	的	毒	-	常春藤	,

几种毒葛中，

[ðə; ði] ['əʊkˌliːf] [fɔːm] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [steɪts] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktɪv]

the	**oakleaf**	**form**	**occurring**	**in**	**the**	**Eastern**	**and**	**Southern**	**States**	**is**	**more**	**distinctive**
这	橡树叶	形式	发生	在	这	东	和	南方	各州	是	更多的	独特的

[ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪps] .

than	**some**	**other**	**types**	**.**
比	一些	其他	类型	.

分布于美国东部和南部各州的栎叶型比其他一些类型更具特色。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['əʊkˌliːf] ['aɪvi] [waɪl] ['ʌðə(r)z][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] ,

Some	**people**	**know**	**it**	**as**	**oakleaf**	**ivy**	**while**	**others**	**call**	**it**	**poison**	**-**	**oak**	**,**
一些	人们	知道	它	作为	橡树叶	常春藤	尽管	其他的	称呼	它	毒	-	橡木	,

有些人称它为栎叶常春藤，而另一些人则称它为毒橡树。

[ə; eɪ] [neɪm] [mɔː(r)] ['kɒmənli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] ['spiːʃiːz] [dɪ'skʌst] ['leɪtə(r)] .

a	**name**	**more**	**commonly**	**used**	**for**	**the**	**western**	**species**	**discussed**	**later**	**.**
一个	姓名	更多的	通常	用过的	为了	这	西	物种	讨论	之后	.

这个名称更常用于后面讨论的西方物种。

['bɒtənɪst] [hæv; həv][nɒt]['ɔːlweɪz] [ə'griːd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
Botanists have not always agreed upon the scientific name to be applied to this
植物学家 有 不是 总是 同意 之上 这 科学 姓名 到 是 应用 到 这
[fɔːm] ;
form ;
形式 ;

植物学家们对于这种植物的学名一直没有达成一致意见；

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [naʊ] [juːz][ðə; ði] [neɪm] [ruːs] [ˌtɔksikəu'dendrən] .
however , they now use the name Rhus toxicodendron .
然而 , 他们 现在 使用 这 姓名 漆树 毒树 .

然而，它们现在使用 Rhus toxicodendron 这个名称。

[sʌm; səm] ['bɒtənɪst] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['lætɪn] [neɪms] [ɑː(r)] . [kwɜːsɪfoʊljə] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [juːst] [ðə; ði]
Some botanists have used the Latin names R . quercifolia , while others used the
一些 植物学家 有 用过的 这 拉丁 姓名 拉 . 栎叶 , 尽管 其他的 用过的 这
[neɪm] [ˌtɔksikəu'dendrən] - ,
name Toxicodendron quercifolium ,
姓名 毒漆树 - ,

一些植物学家使用拉丁文名称 R. quercifolia，而另一些植物学家则使用名称 Toxicodendron quercifolium。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊkˌliːf] [fɔːm] ,
both of which are more descriptive of the oakleaf form ,
两个都 的 哪个 是 更多的 描述性的 的 这 橡树叶 形式 ,

这两种说法都更能描述栎叶形。

[æz; əz][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] [ɪz]['kwɜːrkəs] .
as the generic name of the oak is Quercus .
作为 这 通用的 姓名 的 这 橡木 是 栎树 .

橡树的通用名称是栎属（Quercus）。

[ðə; ði]['eəriə] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊkˌliːf] [fɔːm] [meɪ] [ə'kɜː(r)] , [frɒm; frəm] [njuː] ['dʒɜːzi] [tuː; tə] ['teksəs] ,
The area where the oakleaf form may occur , from New Jersey to Texas ,
这 区域 在哪里 这 橡树叶 形式 可能 发生 , 从 新的 球衣 到 德克萨斯州 ,

栎叶树的分布区域从新泽西州到德克萨斯州。

[ɪz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði][mæp] [ʃəʊn] [ɪn]['fɪgə(r)][naɪn] .
is outlined in the map shown in figure 9 .
是 概述 在 这 地图 所示 在 数字 9 .

如图 9 所示，地图上标出了该区域。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ['ɔːlsəʊ] [ə'kɜːz] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [θruː'aʊt] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs]
The common poison - ivy also occurs in some form throughout many parts of this
这 常见的 毒 - 常春藤 还 发生 在 一些 形式 自始至终 许多 部分 的 这
[seɪm] ['eəriə] .
same area .
相同的 区域 .

在这一地区的许多地方，也以某种形式存在着常见的毒葛。

[ðə; ði] ['əʊkˌliːf] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [nɒt] [klaɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪn] , [bʌt; bət] [ə'kɜːz]
The oakleaf poison - ivy usually does not climb as a vine , but occurs
这 橡树叶 毒 - 常春藤 通常 做 不是 爬 作为 一个 藤 , 但 发生
[æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [ʃrʌb] .
as a low - growing shrub .
作为 一个 低的 - 生长 灌木 .

橡叶毒葛通常不会像藤蔓一样攀爬，而是作为一种低矮的灌木生长。

[stemz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [grəʊθ] ['hæbɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
Stems 茎 **are** 是 **usually** 通常 **upright** 直立 **in** 在 **their** 他们的 **general** 一般的 **growth** 生长 **habit** 习惯 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **appear** 出现 **in** 在
['fɪgə(r)] - .
figure 数字 **10** - **.** .

茎通常呈直立生长习性，如图 10 所示。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv]['rɑːðə(r)]['slendə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,
The 这 **shrubs** 灌木 **usually** 通常 **have** 有 **rather** 相当 **slender** 苗条 **branches** 分支 **,** ,

这些灌木的枝条通常比较纤细，

['ɒf(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [pjʊ'besə)ns] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði][plɑːnt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['daʊni]
often 经常 **covered** 涵盖 **with** 和 **a** 一个 **fine** 美好的 **pubescence** 青春期 **that** 那 **gives** 给予 **the** 这 **plant** 植物 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **downy** 绒毛状
[ə'pɪərəns] .
appearance 外貌 **.** .

植株表面常覆盖着细密的绒毛，使其看起来有点像绒毛。

[ðə; ði] ['liːfləts] [ə'kɜː(r)][ɪn] [θriːz] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['aɪvi] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ləʊbd] ,
The 这 **leaflets** 传单 **occur** 发生 **in** 在 **threes** 三 **,** , **as** 作为 **in** 在 **other** 其他 **ivy** 常春藤 **,** , **but** 但 **are** 是 **lobed** 裂片状的 **,** ,

与其他常春藤一样，它的小叶三片一组，但叶片有裂片。

['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] [əʊk] .
somewhat 有些 **on** 在 **the** 这 **general** 一般的 **plan** 计划 **of** 的 **the** 这 **leaves** 树叶 **of** 的 **some** 一些 **kinds** 种类 **of** 的 **oak** 橡木 **.** .

大致上类似于某些橡树的叶子的总体形状。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['liːflət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] [ləʊbd] ['sʌmwɒt] [ə'laɪk][ɒn][bəuθ]['mɑːdʒɪnz][ænd; ənd] ['veri]
The 这 **middle** 中间 **leaflet** 传单 **usually** 通常 **is** 是 **lobed** 裂片状的 **somewhat** 有些 **alike** 同样 **on** 在 **both** 两个都 **margins** 边距 **and** 和 **very** 非常
[mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] [smɔːl] [əʊk] [liːf] ,
much 很多 **resembles** 类似 **a** 一个 **small** 小的 **oak** 橡木 **leaf** 叶子 **,** ,

中间的小叶两侧边缘通常裂片形状相似，很像一片小橡树叶。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lætərəl] ['liːfləts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'regjələli] [ləʊbd] .
while 尽管 **the** 这 **two** 二 **lateral** 侧 **leaflets** 传单 **are** 是 **often** 经常 **irregularly** 不规则地 **lobed** 裂片状的 **.** .

而两侧的小叶通常呈不规则裂片状。

[ðə; ði] [liːvz] [ʃəʊn] [ɪn]['fɪgə(r)] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] [fɔːm] .
The 这 **leaves** 树叶 **shown** 所示 **in** 在 **figure** 数字 **11** - **are** 是 **a** 一个 **common** 常见的 **form** 形式 **.** .

图 11 所示的叶子是一种常见形状。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ([fɪg] .
The 这 **lighter** 打火机 **color** 颜色 **on** 在 **the** 这 **under** 在下面 **side** 边 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **leaves** 树叶 **(** (**fig** 如图 **.** .

其中一片叶子背面的颜色较浅（图）。

- , [ə; eɪ]) [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pjʊ'bes(ə)ns] , [ɔː(r)] [faɪn] [heəz] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
11 - **,** , **A** 一个 **)**) **is** 是 **due** 到期的 **to** 到 **the** 这 **pubescence** 青春期 **,** , **or** 或者 **fine** 美好的 **hairs** 头发 **,** , **on** 在 **the** 这 **surface** 表面 **.** .

11、A）是由于表面的绒毛或细毛造成的。

[ðə; ði][reɪndʒ][ɪn][saɪz][ɒv; əv] [liːvz] ['veəriz] [kən'sɪdərəbli] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plɑːnt] ;
The 这 **range** 范围 **in** 在 **size** 尺寸 **of** 的 **leaves** 树叶 **varies** 变化 **considerably** 相当 **,** , **even** 甚至 **on** 在 **the** 这 **same** 相同的 **plant** 植物 **;** ;

即使是同一株植物，叶片的大小差异也很大；

[ðə; ði] [liːf] [ʃəʊn] [ɪn]['fɪgə(r)] - , [biː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə'baʊt]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .

the	leaf	shown	in	figure	11	,	B	,	however	,	is	about	natural	size	.
这	叶子	所示	在	数字	-	,	B	,	然而	,	是	关于	自然的	尺寸	.

然而，图 11 B 中所示的叶子大小与自然大小相仿。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['əʊkˌliːf] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ðə; ði]

The	fruit	of	oakleaf	poison	-	ivy	has	the	same	general	appearance	as	the
这	水果	的	橡树叶	毒	-	常春藤	有	这	相同的	一般的	外貌	作为	这

[fruːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ʃəʊn] [ɪn]['fɪgə(r)][eit] ,

fruit	of	common	poison	-	ivy	shown	in	figure	8	,
水果	的	常见的	毒	-	常春藤	所示	在	数字	8	,

橡叶毒藤的果实与图 8 所示的普通毒藤的果实外观大致相同。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fruːts] [ænd; ənd] [stemz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [pjuː'besnt] ,

although	the	individual	fruits	and	stems	are	often	pubescent	,
虽然	这	个人	水果	和	茎	是	经常	青春期	,

虽然单个果实和茎通常被绒毛覆盖，

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [hæv; həv][ə; eɪ]['wæksi] , [smuːð] , [kriːm] - ['kʌləd] [fruːt] . «

while	most	of	the	other	forms	have	a	waxy	,	smooth	,	cream	-	colored	fruit	.	«
尽管	最多	的	这	其他	表格	有	一个	蜡状的	,	光滑的	,	奶油	-	有色	水果	.	«

-

10

-

而其他大多数品种的果实则呈蜡质、光滑、乳白色。« 10

» ['fɪgə(r)] - . — ['iːstən] ['əʊkˌliːf] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] : [ə; eɪ] , [liːvz] , ['ʃəʊɪŋ] ['ʌpə(r)] [diːp] [griːn]

»	Figure	11	.	—	Eastern	oakleaf	poison	-	ivy	:	A	,	Leaves	,	showing	upper	deep	green
»	数字	-	.	—	东	橡树叶	毒	-	常春藤	:	一个	,	树叶	,	显示	上	深的	绿色的

['sɜːfɪs] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['laɪtə(r)] ['kʌləd] ['sɜːfɪs] .

surface	and	lower	lighter	colored	surface	.
表面	和	降低	打火机	有色	表面	.

»图 11.—东部橡叶毒葛：A，叶子，显示上表面深绿色，下表面颜色较浅。

[biː] , ['sɪŋg(ə)l] [liːf] , [ə'baʊt]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .

B	,	Single	leaf	,	about	natural	size	.
B	,	单身的	叶子	,	关于	自然的	尺寸	.

B，单片叶子，大小与自然叶相仿。

[ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] ['liːflət] [mɔː(r)] ['nɪəli] [rɪ'zemb(ə)lz][æn; ən][əʊk] [liːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] ['lætərəl]

The	terminal	leaflet	more	nearly	resembles	an	oak	leaf	than	the	two	lateral
这	终端	传单	更多的	几乎	类似	一个	橡木	叶子	比	这	二	侧

['liːfləts] . « -

leaflets	.	«	11
传单	.	«	-

顶端小叶比两侧的小叶更像橡树叶。« 11

» ['fɪgə(r)] - . — [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['eəriə][ɪz][ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] [ɪz] ['laɪkli]

»	Figure	12	.	—	The	shaded	area	is	the	region	where	the	western	poison	-	oak	is	likely
»	数字	-	.	—	这	阴影	区域	是	这	地区	在哪里	这	西	毒	-	橡木	是	可能

[tuː; tə][ə'kɜː(r)] .

to	occur	.
到	发生	.

»图 12.—阴影区域是西部毒橡树可能出现的区域。

['ʌðə(r)] [fɔːmz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] .

Other	forms	may	also	be	in	the	same	region	.
其他	表格	可能	还	是	在	这	相同的	地区	.

同一区域也可能存在其他形态。

['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk]
WESTERN POISON - OAK
西 毒 - 橡木

西部毒橡树

[ðə; ði] ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] ([ruːs] -) [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [steɪts] [ɪz]
The western poison - oak (Rhus diversiloba) of the Pacific Coast States is
这 西 毒 - 橡木 (漆树 -) 的 这 太平洋 海岸 各州 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nəʊn] [æz; əz]['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] ,
usually known as poison - oak ,
通常 已知 作为 毒 - 橡木 ,

太平洋沿岸各州的西部毒橡树（Rhus diversiloba）通常被称为毒橡树。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɔː(r)] ['jɪrə] .
but is occasionally referred to as poison - ivy or yeara .
但 是 偶尔 指 到 作为 毒 - 常春藤 或者 yeara .

但有时也被称为毒藤或毒葛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪdɪŋ] [ɪn]['fɪgə(r)] - ,
It is likely to be found in the region designated by shading in figure 12 ,
它 是 可能 到 是 成立 在 这 地区 指定的 经过 阴影 在 数字 - ,

它很可能位于图 12 中阴影部分所示的区域内。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sentrəl] ['ɒrəgən] ['nɔːθwəd] [θruː] ['wɒʃɪŋtən] [meɪ] [biː; bi] ['grəʊɪŋ]
and from central Oregon northward through Washington may be growing
和 从 中央 俄勒冈州 向北 通过 华盛顿 可能 是 生长
[ˌintə'miks] [wɪð] ['kɒmən] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .
intermixed with common poison - ivy .
混合 和 常见的 毒 - 常春藤 .

从俄勒冈州中部向北延伸至华盛顿州，可能与常见的毒葛混生生长。

[ðə; ði] [tɜːm] “ ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] ” [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] ,
The term “ poison - oak ” is a misnomer ,
这 学期 “ 毒 - 橡木 ” 是 一个 误称 ,

“毒橡树”这个名称并不准确。

[æz; əz] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊk] [bʌt; bət][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi]
as this species is in no way related to the oak but is related to poison - ivy
作为 这 物种 是 在 不 方式 有关的 到 这 橡木 但 是 有关的 到 毒 - 常春藤
.
:
.

因为这种植物与橡树没有任何关系，但与毒葛有关系。

['eniwʌn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [plɑːnts][ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [fɔːmz] [wɪl] ['laɪkli] ['rekəgnaɪz]
Anyone familiar with either of these plants in their several forms will likely recognize
任何人 熟悉的 和 任何一个 的 这些 植物 在 他们的 一些 表格 将要 可能 认出
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

任何熟悉这两种植物及其多种形态的人，都可能认出另一种。

[bəuθ][æz; əz][plɑːnts][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
both as plants to be avoided .
两个都 作为 植物 到 是 避免 .

两者都是应该避免种植的植物。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [grəʊθ] ['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

The	most	common	growth	habit	of	the	western	poison	-	oak	is	in	the	form	of
这	最多	常见的	生长	习惯	的	这	西	毒	-	橡木	是	在	这	形式	的

[ə; eɪ][ræŋk] ['ʌpraɪt] [ʃrʌb] [wɪð] ['meni] [smɔːl] ['wʊdi] [stemz] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

a	rank	upright	shrub	with	many	small	woody	stems	rising	from	the	ground	.
一个	秩	直立	灌木	和	许多	小的	木质的	茎	上升	从	这	地面	.

西部毒橡树最常见的生长习性是呈蔓生直立灌木状，从地面长出许多细小的木质茎。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [grəʊz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ə'lɒŋ] ['rəʊdsaɪd] ([siː] [fɪg] . -)

It	frequently	grows	in	great	abundance	along	roadsides	(	see	fig	.	16	)
它	频繁地	生长	在	伟大的	丰富	沿着	路边	(	看	如图	.	-	)

它经常在路边大量生长（见图16）。

[ænd; ənd][ɪn] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] [ɔː(r)][ɒn] [ə'bændənd] [lænd] .

and	in	uncultivated	fields	or	on	abandoned	land	.
和	在	未开垦的	字段	或者	在	弃	土地	.

以及未耕种的田地或废弃的土地上。

['fɪgə(r)] - . — ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk]

Figure	13	.	—	Western	poison	-	oak
数字	-	.	—	西	毒	-	橡木

图 13.—西部毒橡树

[ɒn][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pəʊl] .

on	a	telephone	pole	.
在	一个	电话	极	.

在电线杆上。

[ðɪs] [vaɪn] [fɔːm]

This	vine	form
这	藤	形式

这种藤蔓形态

[ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] , [ɪ'speʃəli]

is	not	uncommon	,	especially
是	不是	罕见	,	尤其

这种情况并不少见，尤其是在

[ɒn] [triːz] [ɪn] [wʊdz] .

on	trees	in	woods	.
在	树木	在	树林	.

在树林里的树上。

['fɪgə(r)] - . — ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] :

Figure	14	.	—	Western	poison	-	oak	:
数字	-	.	—	西	毒	-	橡木	:

图 14.—西部毒橡树：

['ʌpraɪt] [ʃrʌb] , [wɪð] [fruːt] , ['grəʊɪŋ]

Upright	shrub	,	with	fruit	,	growing
直立	灌木	,	和	水果	,	生长

直立灌木，结果实，生长中

[ɪn]['əʊpən]['pɑːstʃə(r)] [fiːld] .

in	open	pasture	field	.
在	打开	牧场	场地	.

在开阔的牧场上。

['sʌmtaɪmz] ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tu:; tə] ['ʌpraɪt] ['ɒbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t]

Sometimes	western	poison	-	oak	attaches	itself	to	upright	objects	for	support
有时	西	毒	-	橡木	附件	本身	到	直立	对象	为了	支持

[ænd; ənd] [teɪks] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ðə; ðɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][vaɪn] .

and	takes	more	or	less	the	form	of	a	vine	.
和	需要	更多的	或者	较少的	这	形式	的	一个	藤	.

有时，西部毒橡树会依附在直立的物体上以求支撑，并或多或少地呈现出藤蔓的形状。

[ə; eɪ][plɑ:nt][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn]['fɪgə(r)] - ,

A	plant	of	this	type	is	shown	in	figure	13	,
一个	植物	的	这	类型	是	所示	在	数字	-	,

图13所示即为此类植物。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [pəʊl][baɪ][ðə; ðɪ]['rəʊdsaɪd] .

where	it	is	growing	on	a	telephone	pole	by	the	roadside	.
在哪里	它	是	生长	在	一个	电话	极	经过	这	路边	.

它长在路边的电线杆上。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tendənsi] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['brɑ:ntʃɪz]

It	may	be	noted	even	in	this	case	that	the	tendency	is	for	individual	branches
它	可能	是	著名的	甚至	在	这	案件	那	这	趋势	是	为了	个人	分支

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [grəʊθ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]['ʌðə(r)]

to	continue	an	upright	growth	rather	than	become	entirely	dependent	upon	other
到	继续	一个	直立	生长	相当	比	变得	完全	依赖	之上	其他

['ɒbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .

objects	for	support	.
对象	为了	支持	.

即使在这种情况下，也应该注意到，各个枝条倾向于继续直立生长，而不是完全依赖其他物体来支撑。

[ɪn][sʌm; səm]['eərɪəz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wʊdlənd] , ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] [meɪ] [grəʊ] ['prɪnsəpli] [æz; əz][ə; eɪ]

In	some	areas	,	especially	in	woodland	,	poison	-	oak	may	grow	principally	as	a
在	一些	区域	,	尤其	在	林地	,	毒	-	橡木	可能	生长	主要	作为	一个

[vaɪn] .

vine	.
藤	.

在某些地区，尤其是在林地中，毒橡树可能主要以藤蔓的形式生长。

['eərɪəz][hæv; həv] [bi:n] ['nəʊtɪd] [weə(r)] - [tu:; tə] - [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] [li:vz] [ænd; ənd]

Areas	have	been	noted	where	70	to	80	percent	of	the	trees	leaves	and
区域	有	到过	著名的	在哪里	-	到	-	百分比	的	这	树木	树叶	和

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

有记录显示，某些地区 70% 到 80% 的树木会发芽开花。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['eərɪə] [sə'pɔ:t] [vaɪnz] ['rʌnɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [ɔ:(r)] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,

in	a	wooded	area	support	vines	running	more	than	25	or	30	feet	in	height	,
在	一个	树木繁茂的	区域	支持	藤蔓	跑步	更多的	比	-	或者	-	脚	在	高度	,

在林地中支撑高度超过25或30英尺的藤蔓植物，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['kɒmən] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][plɑ:nt][ɪz][ðə; ðɪ] [ʃrʌb] . « -

although	the	most	common	form	of	the	plant	is	the	shrub	.	«	12
虽然	这	最多	常见的	形式	的	这	植物	是	这	灌木	.	«	-

虽然这种植物最常见的形态是灌木。« 12

» ['fɪgə(r)] - . — ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] , ['ʃəʊɪŋ] ['kɒmən] [li:f] [taɪps] : [ə; eɪ] , [ðə; ðɪ][mɔ:(r)]

»	Figure	15	.	—	Western	poison	-	oak	,	showing	common	leaf	types	:	A	,	The	more
»	数字	-	.	—	西	毒	-	橡木	,	显示	常见的	叶子	类型	:	一个	,	这	更多的

['kɒmən] [li:vz] [wɪð] [ɪ'regjələ(r)]['mɑ:dʒɪnz] ;

common	leaves	with	irregular	margins	;
常见的	树叶	和	不规律的	边距	;

»图 15.—西部毒橡树，显示常见叶型：A，边缘不规则的常见叶型；

[biː] , [les] ['tɪpɪk(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ʌn'kɒmən] , [liːvz] [wɪð] ['iːv(ə)n]['mɑːdʒɪnz] .

B	**,**	**less**	**typical**	**,**	**although**	**not**	**uncommon**	**,**	**leaves**	**with**	**even**	**margins**	**.**
B	,	较少的	典型的	,	虽然	不是	罕见	,	树叶	和	甚至	边距	.

B，不太常见，但并非罕见，叶片边缘均匀。

['fɪgə(r)] - . — ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] , ['ʃəʊɪŋ] ['kɒmən] [liːf] [taɪps] :

Figure	**15**	**.**	**—**	**Western**	**poison**	**-**	**oak**	**,**	**showing**	**common**	**leaf**	**types**	**:**
数字	-	.	—	西	毒	-	橡木	,	显示	常见的	叶子	类型	:

图 15.—西部毒橡树，显示常见叶片类型：

[ə; eɪ] , [ðə; ðiː][mɔː(r)] ['kɒmən] [liːvz] [wɪð] [ɪ'regjələ(r)]['mɑːdʒɪnz] ; [biː] , [les] ['tɪpɪk(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ,

A	**,**	**The**	**more**	**common**	**leaves**	**with**	**irregular**	**margins**	**;**	**B**	**,**	**less**	**typical**	**,**	**although**	**not**	**uncommon**	**,**
一个	,	这	更多的	常见的	树叶	和	不规律的	边距	;	B	,	较少的	典型的	,	虽然	不是	罕见	,

A，较常见的叶片，边缘不规则；B，不太常见，但也并非罕见。

[liːvz] [wɪð] ['iːv(ə)n]['mɑːdʒɪnz] .

leaves	**with**	**even**	**margins**	**.**
树叶	和	甚至	边距	.

叶片边缘整齐。

['fɪgə(r)] - . — ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] ['grəʊɪŋ] [ə,lɒŋ'saɪd] ['rəʊdsaɪd] .

Figure	**16**	**.**	**—**	**Western**	**poison**	**-**	**oak**	**growing**	**alongside**	**roadside**	**.**
数字	-	.	—	西	毒	-	橡木	生长	旁边	路边	.

图 16.—路边生长的西部毒橡树。

[ðɪs] [ræŋk] ['ʃrʌbi] [grəʊθ] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ləu'kælitiz] . « -

This	**rank**	**shrubby**	**growth**	**is**	**typical**	**for**	**most**	**localities**	**.**	**«**	**13**
这	秩	灌木	生长	是	典型的	为了	最多	地方	.	«	-

这种茂密的灌木丛在大多数地区都很常见。« 13

» ['fɪgə(r)] - . — ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] , ['ʃəʊɪŋ] ['kɒmən] [liːf] [taɪps] : [ə; eɪ] , [liːvz] [wɪð] [θɪk] ['leðəri] [ə'pɪərəns] ;

»	**Figure**	**17**	**.**	**—**	**Western**	**poison**	**-**	**oak**	**,**	**showing**	**common**	**leaf**	**types**	**:**	**A**	**,**	**Leaves**	**with**	**thick**	**leathery**	**appearance**	**;**
»	数字	-	.	—	西	毒	-	橡木	,	显示	常见的	叶子	类型	:	一个	,	树叶	和	厚的	皮革状的	外貌	;

»图 17.—西部毒橡树，显示常见叶型：A，叶片厚革质；

[biː] , [liːvz] [ɪ'regjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] [wɪð] [mʌtʃ] - [kɜːld] [ɔː(r)] [dɪ'stɔːtɪd] ['sɜːrfɪs] ; [siː] , [brɑːntʃ] , [wɪð]

B	**,**	**leaves**	**irregular**	**in**	**shape**	**with**	**much**	**-**	**curled**	**or**	**distorted**	**surfaces**	**;**	**C**	**,**	**branch**	**,**	**with**
B	,	树叶	不规律的	在	形状	和	很多	-	卷曲	或者	扭曲	表面	;	C	,	分支	,	和

B，叶片形状不规则，表面严重卷曲或扭曲；C，枝条，有

[ɪn]['əʊpən]['pɑːstʃə(r)] ['fiːldz] ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [grəuz] [ɪn] ['spredɪŋ] [klʌmps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə] ['sevrəl] [fiːt] [tɔːl] ([fɪgz] .

In	**open**	**pasture**	**fields**	**western**	**poison**	**-**	**oak**	**usually**	**grows**	**in**	**spreading**	**clumps**	**from**	**a**	**few**	**feet**	**to**	**several**	**feet**	**tall**	**(**	**figs**	**.**
在	打开	牧场	字段	西	毒	-	橡木	通常	生长	在	传播	团块	从	一个	很少	脚	到	一些	脚	高的	(	无花果	.

在开阔的牧场上，西部毒橡树通常成丛生长，高度从几英尺到几英尺不等（图）。

- [ænd; ənd] -) .

14	**and**	**16**	**)**	**.**
-	和	-	)	.

14 和 16)。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [ɪk'stensɪvli] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɹɪdj'uːsɪz] [ðə; ði]['eəriə][fɔː(r); fə(r)] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd]

Where	it	develops	extensively	it	greatly	reduces	the	area	for	grazing	and
在哪里	它	发展	广泛地	它	非常	减少	这	区域	为了	放牧	和

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['menəs] [tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði]['eəriə][ɔː(r)] [ə'tend] ['kæt(ə)l]

becomes	a	serious	menace	to	most	people	who	frequent	the	area	or	attend	cattle
变成	一个	严肃的	威胁	到	最多	人们	WHO	频繁	这	区域	或者	出席	牛

[ðæt] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][plɑːnts] [waɪl] ['greɪzɪŋ] . « -

that	come	in	contact	with	the	plants	while	grazing	.	«	14
那	来	在	接触	和	这	植物	尽管	放牧	.	«	-

这种植物一旦广泛生长，就会大大减少放牧面积，并对经常出入该地区的居民或放牧牛群的人们构成严重威胁，因为牛群在放牧时会接触到这种植物。[14]

» ['fɪgə(r)] - . — ['westən] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] : [ə; eɪ] , [tɒp][ɒv; əv] [ʃrʌb] , [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd][fruːt] ;

»	Figure	18	.	—	Western	poison	-	oak	:	A	,	Top	of	shrub	,	with	leaves	and	fruit	;
»	数字	-	.	一	西	毒	-	橡木	:	一个	,	顶部	的	灌木	,	和	树叶	和	水果	;

[biː] ,

B	,
B	,

图 18.—西部毒橡树：A，灌木顶部，带叶子和果实；B，

['klʌstəz] [ɒv; əv][fruːt]['ɑːftə(r)] [liːvz] [hæv; həv]['fɔːlən] .

clusters	of	fruit	after	leaves	have	fallen	.
集群	的	水果	后	树叶	有	倒下	.

叶子落尽后，结出成簇的果实。

[ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [plɑːnts] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ,

Low	-	growing	plants	,	especially	those	exposed	to	full	sunlight	,
低的	-	生长	植物	,	尤其	那些	裸露	到	满的	阳光	,

低矮植物，尤其是那些暴露在阳光直射下的植物，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][kwaɪt] ['wʊdi] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [nəʊ] ['tendənsi] [fɔː(r); fə(r)]['vaɪnɪŋ] .

are	often	quite	woody	and	show	no	tendency	for	vining	.
是	经常	相当	木质的	和	展示	不	趋势	为了	藤蔓	.

通常木质化程度较高，且没有藤蔓生长的倾向。

[ləʊ] - ['grəʊɪŋ] [plɑːnts] [wɪð] ['wʊdi] [stemz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪn]['pɑːstʃə(r)]['eəriəz][ɔː(r)] [ə'lɒŋ]

Low	-	growing	plants	with	woody	stems	are	common	in	pasture	areas	or	along
低的	-	生长	植物	和	木质的	茎	是	常见的	在	牧场	区域	或者	沿着

['rəʊdsaɪd] .

roadsides	.
路边	.

低矮的木质茎植物常见于牧场或路边。

['laɪvstɒk] [ɪn] ['greɪzɪŋ] [duː; də][nɒt] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ʃrʌb] ,

Livestock	in	grazing	do	not	invade	the	poison	-	ivy	shrub	,
家畜	在	放牧	做	不是	入侵	这	毒	-	常春藤	灌木	,

放牧的牲畜不会侵入毒葛灌木丛。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [plɑːnts][kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spred] [bəuθ][baɪ] [ruːt] - [stɒk] [ænd; ənd]

and	as	a	rule	these	plants	continue	to	spread	both	by	root	-	stock	and
和	作为	一个	规则	这些	植物	继续	到	传播	两个都	经过	根	-	库存	和

[siːd] .

seed	.
种子	.

而且这些植物通常会通过根茎和种子继续传播。

['fɪgə(r)] - . — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔɪz(ə)n]['suːmæk] [ʃrʌb] [ə'baʊt] - [fiːt] [tɔːl] , ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]

Figure	19	.	—	A	large	poison	sumac	shrub	about	15	feet	tall	,	growing	on	the	edge
数字	-	.	—	一个	大的	毒	苏玛克	灌木	关于	-	脚	高的	,	生长	在	这	边缘

[ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒmp] .

of	a	swamp	.
的	一个	沼泽	.

图 19.—一株约 15 英尺高的大型毒漆树灌木，生长在沼泽边缘。

['fɪgə(r)] - . — [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['eəriə] [ʃəʊz] [ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] ['pɔɪz(ə)n]['suːmæk][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

Figure	20	.	—	The	shaded	area	shows	the	region	where	poison	sumac	is	likely	to
数字	-	.	—	这	阴影	区域	演出	这	地区	在哪里	毒	苏玛克	是	可能	到

[ə'kɜː(r)][ɪn] [bɒgz] [ɔː(r)] [swɒmps] ,

occur	in	bogs	or	swamps	,
发生	在	沼泽	或者	沼泽	,

图 20.—阴影区域显示了毒漆树可能出现在沼泽或湿地中的区域，

[ɔːl'ðəʊ] ['aɪsəleɪtɪd][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn][draɪ] [sɔɪl] .

although	isolated	plants	are	sometimes	found	in	dry	soil	.
虽然	孤立	植物	是	有时	成立	在	干燥	土壤	.

虽然有时在干燥的土壤中也能发现零星的植物。

[æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['aɪvi] [ðə; ði] [liːvz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [θriː] ['liːfləts] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn]

As	in	other	ivy	the	leaves	consist	of	three	leaflets	with	much	irregularity	in
作为	在	其他	常春藤	这	树叶	由	的	三	传单	和	很多	不规则	在

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['ləʊbɪŋ] ,

the	manner	of	lobing	,
这	方式	的	裂片	,

与其他常春藤一样，它的叶子由三片小叶组成，裂片的形状很不规则。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lætərəl] ['liːfləts] .

especially	of	the	two	lateral	leaflets	.
尤其	的	这	二	侧	传单	.

尤其是两侧的小叶。

[ðə; ði]['lætɪn] [neɪm] - [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv]

The	Latin	name	diresiloba	refers	to	the	irregularity	occurring	in	the	shapes	of
这	拉丁	姓名	-	指	到	这	不规则	发生	在	这	形状	的

[ðə; ði] [liːvz] [ɒn] ['dɪfrənt] [plɑːnts][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plɑːnt][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði]

the	leaves	on	different	plants	and	on	the	same	plant	or	even	irregularity	in	the
这	树叶	在	不同的	植物	和	在	这	相同的	植物	或者	甚至	不规则	在	这

['ləʊbɪŋ][ɒv; əv] ['liːfləts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [liːf] .

lobing	of	leaflets	of	the	same	leaf	.
裂片	的	传单	的	这	相同的	叶子	.

拉丁文名称 diresiloba 指的是不同植物上以及同一植物上叶片形状的不规则性，甚至是同一片叶子的小叶裂片的不规则性。

['sʌmtaɪmz] [lobs] [ə'kɜː(r)][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːflət] ,

Sometimes	lobes	occur	on	both	sides	of	a	leaflet	,
有时	叶	发生	在	两个都	侧面	的	一个	传单	,

有时小叶的两面都会出现裂片，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] [liːf] .

thus	giving	it	somewhat	the	semblance	of	an	oak	leaf	.
因此	给予	它	有些	这	外表	的	一个	橡木	叶子	.

因此，它看起来有点像橡树叶。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔ:(r)]['tɜ:mɪn(ə)l] ['li:flət] [ɪz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ləʊbd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd]

The	middle	or	terminal	leaflet	is	more	likely	to	be	lobed	on	both	sides	and
这	中间	或者	终端	传单	是	更多的	可能	到	是	裂片状的	在	两个都	侧面	和

[rɪ'zemb(ə)lz][æn; ən][əʊk] [li:f] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .

resembles	an	oak	leaf	more	than	the	other	two	.
类似	一个	橡木	叶子	更多的	比	这	其他	二	.

中间或顶端的小叶两面更有可能呈裂片状，比其他两个小叶更像橡树叶。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʃəʊn] [ɪn] ['fɪgəz] - [ænd; ənd] - [ʃəʊz] [ðə; ði][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn]

A	study	of	the	leaves	shown	in	figures	15	and	17	shows	the	variation	in
一个	学习	的	这	树叶	所示	在	数据	-	和	-	演出	这	变化	在

['ləʊbɪŋ] .

lobing	.
裂片	.

对图 15 和图 17 中所示的叶片的研究表明了裂片的变化。

[sʌm; səm][plɑ:nts] [meɪ] [hæv; həv] ['li:fləts] [wɪð] [æn; ən]['i:v(ə)n]['mɑ:dʒɪn][ænd; ənd][nəʊ]['ləʊbɪŋ] « -

Some	plants	may	have	leaflets	with	an	even	margin	and	no	lobing	«	15
一些	植物	可能	有	传单	和	一个	甚至	利润	和	不	裂片	«	-

有些植物的小叶边缘均匀，没有裂片« 15

» [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn]['fɪgə(r)] - , [bi:] . [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɪz]

»	whatsoever	,	as	those	in	figure	15	,	B	.	The	surface	of	the	leaves	is
»	任何	,	作为	那些	在	数字	-	,	B	.	这	表面	的	这	树叶	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['glɒsi] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] ,

usually	glossy	and	uneven	,
通常	光滑	和	不均匀	,

»无论如何，如图15B所示。叶片表面通常光滑且不平整，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪk] ['leðəri] [ə'pɪərəns] . « -

so	that	they	have	a	thick	leathery	appearance	.	«	16
所以	那	他们	有	一个	厚的	皮革状的	外貌	.	«	-

因此它们看起来厚实而有皮革质感。« 16

» [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ɪn] ['klʌstəz] [ɒn]['slendə(r)] [stemz] [daɪ'vɜ:dʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['æksɪs]

»	The	flowers	are	borne	in	clusters	on	slender	stems	diverging	from	the	axis
»	这	花朵	是	出生	在	集群	在	苗条	茎	分歧	从	这	轴

[ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] ,

of	the	leaf	,
的	这	叶子	,

"花朵簇生于从叶轴分叉的细长茎上。"

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd][ɪn]['fɪgə(r)] - ,

as	may	be	noted	in	figure	17	,
作为	可能	是	著名的	在	数字	-	,

如图 17 所示，

[si:] . [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gri:nɪʃ] [waɪt] [ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn] - [fɔ:θ] [ɪntʃ] [ə'krɒs] .

C	.	The	individual	flowers	are	greenish	white	and	about	one	-	fourth	inch	across	.
C	.	这	个人	花朵	是	绿绿色	白色的	和	关于	一	-	第四	英寸	穿过	.

C. 单朵花呈绿白色，直径约四分之一英寸。

[ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [mə'tjuəz] ['ɪntu:] ['gri:nɪʃ] [ɔ:(r)] ['kri:mi] - [waɪt] ['bɛrilaɪk] [fru:ts] [ə'baʊt]

The	cluster	of	flowers	matures	into	greenish	or	creamy	-	white	berrylike	fruits	about
这	簇	的	花朵	成熟	进入	绿绿色	或者	奶油状	-	白色的	浆果状	水果	关于

[mɪd] - [ɒk'təʊbə(r)] .

mid	-	October	.
中	-	十月	.

大约在十月中旬，这簇花朵会成熟成绿色或乳白色的浆果状果实。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pɔɪz(ə)n]

These	are	about	the	size	of	small	currants	and	are	much	like	other	poison
这些	是	关于	这	尺寸	的	小的	醋栗	和	是	很多	喜欢	其他	毒

- ['aɪvi] [fruːts] ,

-	ivy	fruits	,
-	常春藤	水果	,

它们的大小和小型醋栗差不多，与毒葛的其他果实非常相似。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] ['griːnɪʃ] - [waɪt] ['glɒsi] ['sɜːfɪs] [straɪpt] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði]

having	a	smooth	greenish	-	white	glossy	surface	striped	somewhat	like	the
拥有	一个	光滑的	绿绿色	-	白色的	光滑	表面	有条纹的	有些	喜欢	这

['segmənts; seg'ments] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːld] ['ɒrɪndʒ] .

segments	of	a	peeled	orange	.
片段	的	一个	去皮	橙子	.

表面光滑，呈绿白色，有光泽，并带有条纹，有点像剥开的橘子瓣。

['meni] [plɑːnts] [beə(r)] [nəʊ] [fruːt] , [ɔːl'ðəʊ] ['ʌðə(r)z] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn]

Many	plants	bear	no	fruit	,	although	others	produce	it	in	abundance	,	as	shown	in
许多	植物	熊	不	水果	,	虽然	其他的	生产	它	在	丰富	,	作为	所示	在

['fɪgə(r)] - , [ə; eɪ] .

figure	18	,	A	.
数字	-	,	一个	.

许多植物不结果，尽管有些植物会大量结果，如图 18 A 所示。

[ðə; ði] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['sferɪkl] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

The	fruits	are	not	always	spherical	,	but	sometimes	have	a	somewhat
这	水果	是	不是	总是	球形	,	但	有时	有	一个	有些

['flætnd] [ə'pɪərəns] ,

flattened	appearance	,
扁平的	外貌	,

这些果实并非总是球形，有时呈扁平状。

[æz; əz] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ['fɪgə(r)] - ,

as	is	shown	in	figure	18	,
作为	是	所示	在	数字	-	,

如图 18 所示，

[biː] . [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [plɑːnts] [θruː'aʊt] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]

B	.	They	remain	on	the	plants	throughout	fall	and	winter	and	are	quite
B	.	他们	保持	在	这	植物	自始至终	落下	和	冬天	和	是	相当

['helpf(ə)l] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] [ɪn] ['siːz(ə)nz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

helpful	in	identifying	poison	-	oak	in	seasons	after	the	leaves	have	fallen	.
有帮助	在	识别	毒	-	橡木	在	季节	后	这	树叶	有	倒下	.

B. 它们在整个秋季和冬季都留在植物上，在落叶后的季节里，对识别毒橡树非常有帮助。

['pɔɪz(ə)n] ['suːmæk]

POISON	SUMAC
毒	苏玛克

毒漆树

['fɪgə(r)] - . — [smɔːl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] ['suːmæk] [wɪð] [sɪks] ['kɒmpaʊnd] [liːvz] .

Figure	21	.	—	Small	branch	of	poison	sumac	with	six	compound	leaves	.
数字	-	.	—	小的	分支	的	毒	苏玛克	和	六	化合物	树叶	.

图 21.—毒漆树的小枝，有六片复叶。

['pɔɪz(ə)n] ['suːmæk] [grəuz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːs] ['wʊdi] [ʃrʌb] [ɔː(r)] [smɔːl] [triː] ([fɪg] . -)

Poison	sumac	grows	as	a	coarse	woody	shrub	or	small	tree	(	fig	.	19	)
毒	苏玛克	生长	作为	一个	粗	木质的	灌木	或者	小的	树	(	如图	.	-	)

毒漆树是一种粗糙的木质灌木或小乔木（图19）。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [vain] [fɔ:m] [ɒv; əv][ɪts]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ['relətɪvz] .

and	never	in	the	vinelike	form	of	its	poison	-	ivy	relatives	.
和	绝不	在	这	藤蔓状	形式	的	它是	毒	-	常春藤	亲属	.

而且绝不会像它的毒葛近亲那样以藤蔓状形态出现。

[ðɪs] [plɑ:nt][ɪz] [nəʊn] ['ɔ:lsəʊ][æz; əz] [swɒmp] ['su:mæk] , ['pɔɪz(ə)n]['eldə(r)] , ['pɔɪz(ə)n] [æʃ] , ['pɔɪz(ə)n]

This	plant	is	known	also	as	swamp	sumac	,	poison	elder	,	poison	ash	,	poison
这	植物	是	已知	还	作为	沼泽	苏玛克	,	毒	长老	,	毒	灰	,	毒

['dɒgwʊd] , [ænd; ənd] ['θʌndərˌwʊd] .

dogwood	,	and	thunderwood	.
茱	,	和	雷木	.

这种植物又名沼泽漆树、毒接骨木、毒白蜡树、毒山茱萸和雷木。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][hæv; həv]['veərɪəb(ə)l] [fɔ:mz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə'kɜ:(r)][ɪn]['pɔɪz(ə)n] - [əʊk][ɔ:(r)]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi]

It	does	not	have	variable	forms	,	such	as	occur	in	poison	-	oak	or	poison	-	ivy
它	做	不是	有	多变的	表格	,	这样的	作为	发生	在	毒	-	橡木	或者	毒	-	常春藤

,

,

,

它没有像毒橡树或毒常春藤那样的变异形态。

[ænd; ənd] ['bɒtənɪst] [ə'gri:] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ru:s] ['vɜ:nɪks] .

and	botanists	agree	to	call	it	Rhus	vernix	.
和	植物学家	同意	到	称呼	它	漆树	胎脂	.

植物学家一致同意将其命名为 Rhus vernix。

[ðə; ði]['eərɪə][ɪn][ðə; ði] ['i:stən] [steɪts] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪz] ['tʃi:fli] ['i:stwəd]

The	area	in	the	Eastern	States	where	it	is	likely	to	be	found	is	chiefly	eastward
这	区域	在	这	东	各州	在哪里	它	是	可能	到	是	成立	是	主要	向东

[frɒm; frəm] ['i:stən] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

from	eastern	Minnesota	,
从	东	明尼苏达州	,

这种植物可能分布于美国东部各州，主要集中在明尼苏达州东部以东的地区。

[ˌnɔ:θ'i:stən] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ˌɪndi'ænə] , ['sentrəl] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [ˌtenə'si:] , [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'i:stən]

northeastern	Illinois	,	Indiana	,	central	Kentucky	and	Tennessee	,	and	southeastern
东北部	伊利诺伊州	,	印第安纳州	,	中央	肯塔基州	和	田纳西州	,	和	东南部

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

伊利诺伊州东北部、印第安纳州、肯塔基州中部、田纳西州和德克萨斯州东南部，

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['eərɪə][ɒv; əv][ðə; ði][mæp] , ['fɪgə(r)] - .

as	shown	on	the	shaded	area	of	the	map	,	figure	20	.
作为	所示	在	这	阴影	区域	的	这	地图	,	数字	-	.

如图 20 地图阴影部分所示。

[ðɪs] [ʃrʌb] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [swɒmps] [ænd; ənd][bɒgz] ,

This	shrub	is	usually	associated	with	swamps	and	bogs	,
这	灌木	是	通常	联系	和	沼泽	和	沼泽	,

这种灌木通常生长在沼泽和泥炭地。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['tɪpɪk(ə)l] [grəʊθ] [ə'kɜ:z] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][æn; ən]['eərɪə][ɒv; əv][wet]

and	the	most	typical	growth	occurs	along	the	margin	of	an	area	of	wet
和	这	最多	典型的	生长	发生	沿着	这	利润	的	一个	区域	的	湿的

['æsɪd][sɔɪl] . « -

acid	soil	.	«	17
酸	土壤	.	«	-

最典型的生长发生在潮湿酸性土壤区域的边缘。[17]

» ['fɪgə(r)] - . — [fruːt] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n]['suːmæk] , [wʌn] - [θɜːd] ['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .

»	Figure	22	.	—	Fruit	of	poison	sumac	,	one	-	third	natural	size	.
»	数字	-	.	—	水果	的	毒	苏玛克	,	一	-	第三	自然的	尺寸	.

»图 22.—毒漆树的果实，三分之一大小。

[ðiːz] [fruːts] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .

These	fruits	somewhat	resemble	those	of	poison	-	ivy	.
这些	水果	有些	类似	那些	的	毒	-	常春藤	.

这些果实与毒葛的果实有些相似。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] ['druːpɪŋ] ['slendə(r)] [stemz] [ə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl]

They	are	always	on	drooping	slender	stems	attached	at	the	side	of	the	small
他们	是	总是	在	下垂	苗条	茎	随附的	在	这	边	的	这	小的

['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['tɜːmɪn(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['suːmæk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

branches	and	are	never	terminal	as	in	the	species	of	sumac	that	are
分支	和	是	绝不	终端	作为	在	这	物种	的	苏玛克	那	是

[nɒt] ['pɔɪzənəs] . « -

not	poisonous	.	«	18
不是	有毒	.	«	-

它们总是生长在细长的下垂茎上，附着在小枝的侧面，不像无毒的漆树品种那样长在枝条顶端。[18]

» [ðə; ði][plɑːnts][reɪndʒ][ɪn] [haɪt] [frɒm; frəm][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [tuː; tə][smɔːl] [triːz] [ðæt] [meɪ] [ə'teɪn]

»	The	plants	range	in	height	from	5	or	6	feet	to	small	trees	that	may	attain
»	这	植物	范围	在	高度	从	5	或者	6	脚	到	小的	树木	那	可能	达到

[ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - [fiːt] .

a	height	of	25	feet	.
一个	高度	的	-	脚	.

»这些植物的高度从 5 或 6 英尺到可长到 25 英尺高的小树不等。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['suːmæk] [ʃrʌb] [ʃəʊn] [ɪn]['fɪgə(r)] - [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒmp]

The	poison	sumac	shrub	shown	in	figure	19	is	growing	on	the	edge	of	a	swamp
这	毒	苏玛克	灌木	所示	在	数字	-	是	生长	在	这	边缘	的	一个	沼泽

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃrʌbz] ,

and	is	quite	typical	of	the	general	appearance	of	the	larger	shrubs	,
和	是	相当	典型的	的	这	一般的	外貌	的	这	更大的	灌木	,

图 19 所示的毒漆树灌木生长在沼泽边缘，是较大灌木的典型外观。

[wɪtʃ] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['triːˌlaɪk] [fɔːm] .

which	approach	a	treelike	form	.
哪个	方法	一个	树状	形式	.

形状接近树状。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [duː; də][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['ʌpraɪt] ['triːˌlaɪk] [ə'pɪərəns]

As	a	rule	the	shrubs	do	not	have	a	symmetrical	upright	treelike	appearance
作为	一个	规则	这	灌木	做	不是	有	一个	对称的	直立	树状	外貌

.

:

.

通常来说，灌木丛没有对称直立的乔木状外观。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd][hæv; həv] [brɑːntʃt] [stemz] [wɪð] [ə'baʊt]

They	are	more	or	less	inclined	to	lean	and	have	branched	stems	with	about
他们	是	更多的	或者	较少的	倾斜	到	倾斜	和	有	分支	茎	和	关于

[ðə; ði] [seɪm] [daɪ'æmɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	same	diameter	from	the	ground	level	to	the	middle	height	of	the
这	相同的	直径	从	这	地面	等级	到	这	中间	高度	的	这

[ʃrʌb] .

shrub	.
灌木	.

它们或多或少有些倾斜，枝干分枝，从地面到灌木中部高度的直径大致相同。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈaɪsəleɪtɪd][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv] [ˈswɒmpi] [ˈriːdʒənz] .

Occasional	**isolated**	**plants**	**are**	**found**	**outside**	**of**	**swampy**	**regions**	**.**
偶然	孤立	植物	是	成立	外部	的	沼泽地	地区	.

在沼泽地区以外偶尔也能发现零星的植株。

[əˈpærəntli] [ðiːz] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] [siːd] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][baɪ][bɜ˞dz] .

Apparently	**these**	**plants**	**are**	**started**	**from**	**seed**	**distributed**	**by**	**birds**	**.**
显然	这些	植物	是	开始	从	种子	分布式	经过	鸟类	.

这些植物显然是由鸟类传播的种子繁殖而来的。

[ðə; ðiˈ][plɑːnts][ɪn][draɪ][sɔɪl][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][duː; də][nɒt] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [tɔːl] .

The	**plants**	**in**	**dry**	**soil**	**usually**	**do**	**not**	**become**	**more**	**than**	**a**	**few**	**feet**	**tall**	**.**
这	植物	在	干燥	土壤	通常	做	不是	变得	更多的	比	一个	很少	脚	高的	.

生长在干燥土壤中的植物通常不会长到几英尺高。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈpɔɪzənɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [æz; əz][ˈsɪŋg(ə)l]

They	**are**	**likely**	**to**	**cause**	**poisoning**	**to**	**unsuspecting**	**individuals**	**,**	**as**	**single**
他们	是	可能	到	原因	中毒	到	毫无戒心的	个人	,	作为	单身的

[ˈaɪsəleɪtɪd][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈredɪli] [ˈrekəgˈnaɪzd] ,

isolated	**plants**	**are**	**not**	**readily**	**recognized**	**,**
孤立	植物	是	不是	容易	认可	,

它们很可能导致毫无戒心的人中毒，因为单个孤立的植株不易被识别。

[ɪˈspeʃəli] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈjuːʒuəl]['riːdʒən] .

especially	**out**	**of**	**their**	**usual**	**region**	**.**
尤其	出去	的	他们的	通常	地区	.

尤其是在他们通常居住的区域之外。

[ðə; ðiˈ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['pɔɪz(ə)n]['suːmæk][ɑː(r); ə(r)][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː]['sɛvən][tuː; tə] - ['liːfləts] ,

The	**leaves**	**of**	**the**	**poison**	**sumac**	**are**	**divided**	**into**	**7**	**to**	**13**	**leaflets**	**,**
这	树叶	的	这	毒	苏玛克	是	分割	进入	7	到	-	传单	,

毒漆树的叶子由7至13片小叶组成。

[əˈreɪndʒd] [ɪn] [peəz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['liːflət] [æt; ət][ðə; ðiˈ][end][ɒv; əv][ðə; ðiˈ]['mɪdˌrɪb] ([fɪg] . -) . «

arranged	**in**	**pairs**	**with**	**a**	**single**	**leaflet**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**midrib**	**(**	**fig**	**.**	**21**	**)**	**.**	**«**
安排	在	对	和	一个	单身的	传单	在	这	结尾	的	这	中肋	(	如图	.	-	)	.	«

-

19

-

叶片成对排列，中脉末端着生单片小叶（图21）。« 19

» [ðə; ðiˈ] ['liːfləts] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['iːlɒŋgeɪtɪd] ['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] [wɪˈðaʊt] [tiːθ] [ɔː(r)] [seˈreɪʃn] [ɒn][ðə; ðiˈ]

»	**The**	**leaflets**	**are**	**an**	**elongated**	**oval**	**shape**	**without**	**teeth**	**or**	**serrations**	**on**	**the**
»	这	传单	是	一个	细长的	椭圆形	形状	没有	牙齿	或者	锯齿	在	这

['mɑːdʒɪnz] .

margins	**.**
边距	.

»小叶呈长椭圆形，边缘无齿或锯齿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][θriː][tuː; tə][fɔːr] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ˌtuːˈtuː] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,

They	**are**	**3**	**to**	**4**	**inches**	**long**	**and**	**1**	**to**	**2**	**inches**	**wide**	**,**
他们	是	3	到	4	英寸	长的	和	1	到	2	英寸	宽的	,

它们长3到4英寸，宽1到2英寸。

[wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] ['vɛlvɪtˌlaɪk] ['tekstʃə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] ['kʌlə(r)] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [əˈpɪə(r)] [ɪn]

with	**a**	**smooth**	**velvetlike**	**texture**	**and**	**bright**	**orange**	**color**	**when**	**they**	**first**	**appear**	**in**
和	一个	光滑的	天鹅绒般	质地	和	明亮的	橙子	颜色	什么时候	他们	第一的	出现	在

[sprɪŋ] .

spring	**.**
春天	.

它们质地光滑如天鹅绒，初生于春季时呈亮橙色。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [dɑːk] [griːn] [ænd; ənd] ['glɒsi] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [peɪl] [griːn]
Later **they** **become** **dark** **green** **and** **glossy** **on** **the** **upper** **surface** **and** **pale** **green**
之后 他们 变得 黑暗的 绿色的 和 光滑 在 这 上 表面 和 苍白 绿色的
[ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][ænd; ənd][hæv; həv]['skɑːlət] ['mɪdˌrɪb] .
on **the** **lower** **and** **have** **scarlet** **midribs** **.**
在 这 降低 和 有 猩红 中肋 .

后来，叶片上表面变为深绿色且有光泽，下表面变为浅绿色，中脉呈鲜红色。

['ɜːli] [ɪn][fɔːl] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] - ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)] ['rʌsɪt] [ʃeɪd] .
Early **in** **fall** **they** **turn** **to** **a** **brilliant** **red** **-** **orange** **or** **russet** **shade** **.**
早期的 在 落下 他们 转动 到 一个 杰出的 红色的 - 橙子 或者 赤褐色 阴影 .

初秋时节，它们会变成鲜艳的红橙色或赤褐色。

[ðə; ði] [smɔːl] ['jeləʊɪʃ] - [griːn] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['klʌstəz] [ɪn]['slendə(r)] [stemz] [ə'raɪzɪŋ]
The **small** **yellowish** **-** **green** **flowers** **are** **borne** **in** **clusters** **in** **slender** **stems** **arising**
这 小的 淡黄色 - 绿色的 花朵 是 出生 在 集群 在 苗条 茎 产生
[frɒm; frəm][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv] [liːvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
from **the** **axis** **of** **leaves** **along** **the** **smaller** **branches** **.**
从 这 轴 的 树叶 沿着 这 较小的 分支 .

黄绿色的小花簇生于细长的茎上，这些茎从较小枝条上的叶轴长出。

[ðə; ði]['slendə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **slender** **clusters** **of** **flowers** **have** **much** **the** **general** **appearance** **of** **the**
这 苗条 集群 的 花朵 有 很多 这 一般的 外貌 的 这
['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi]['flaʊə(r)] ,
poison **-** **ivy** **flower** **,**
毒 - 常春藤 花 ,

这些纤细的花簇在外观上与毒葛的花朵非常相似。

[bʌt; bət] [hæŋ] [ɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ['klʌstəz] .
but **hang** **in** **much** **longer** **clusters** **.**
但 悬挂 在 很多 更长 集群 .

但它们会成簇悬挂，而且持续时间更长。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [mə'tʃʊə(r)]['ɪntuː]['aɪvəri] - [waɪt] [ɔː(r)] [griːn] - ['kʌlәd] [fruːts] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The **flowers** **mature** **into** **ivory** **-** **white** **or** **green** **-** **colored** **fruits** **resembling** **those** **of**
这 花朵 成熟 进入 象牙 - 白色的 或者 绿色的 - 有色 水果 类似 那些 的
['pɔɪz(ə)n] - [əʊk][ɔː(r)]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ,
poison **-** **oak** **or** **poison** **-** **ivy** **,**
毒 - 橡木 或者 毒 - 常春藤 ,

花朵成熟后会结出象牙白或绿色的果实，类似于毒橡树或毒常春藤的果实。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [les] [kəm'pækt][ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn] [luːs] ['klʌstəz] [ðæt] [meɪ]
except **that** **they** **are** **usually** **less** **compact** **and** **hang** **in** **loose** **clusters** **that** **may**
除了 那 他们 是 通常 较少的 袖珍的 和 悬挂 在 松动的 集群 那 可能
[biː; bi] - [tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ([fɪg] . -) .
be **10** **to** **12** **inches** **in** **length** **(** **fig** **.** **22** **)** **.**
是 - 到 - 英寸 在 长度 (如图 . -) .

只不过它们通常不太紧凑，呈松散的簇状悬挂，长度可达 10 至 12 英寸（图 22）。

['fɪgə(r)] - . — [ə; eɪ] , [smuːð] ['suːmæk][ænd; ənd] [dwɔːf] ['suːmæk] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [stænd] .
Figure **23** **.** **—** **A** **,** **Smooth** **sumac** **and** **dwarf** **sumac** **growing** **in** **a** **mixed** **stand** **.**
数字 - . — 一个 , 光滑的 苏玛克 和 矮人 苏玛克 生长 在 一个 混合 站立 .

图 23.—A，混合林中生长的光滑漆树和矮漆树。

[ðiːz] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɔɪzənəs] .
These **plants** **are** **not** **poisonous** **.**
这些 植物 是 不是 有毒 .

这些植物无毒。

[biː] , ['tɜːmɪn(ə)l] ['fruːtɪŋ] [spaɪk] [ɒv; əv] [smuːð] ['suːmæk] , [ə'baʊt] [wʌn] - ['sev(ə)nθ] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] .

B	,	Terminal	fruiting	spike	of	smooth	sumac	,	about	one	-	seventh	natural	size	.
B	,	终端	结果	长钉	的	光滑的	苏玛克	,	关于	一	-	第七	自然的	尺寸	.

B，光叶漆树的顶端结果穗，约为自然大小的七分之一。

[ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['tɜːmɪn(ə)l] ['fruːtɪŋ] [spaɪk] [ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['suːmæk] [ðæt]

This	form	of	terminal	fruiting	spike	is	typical	of	all	the	species	of	sumac	that
这	形式	的	终端	结果	长钉	是	典型的	的	全部	这	物种	的	苏玛克	那

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɔɪzənəs] .

are	not	poisonous	.
是	不是	有毒	.

这种顶生果穗的形式是所有无毒漆树物种的典型特征。

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['suːmæks]

CONFUSION	OF	POISONOUS	AND	HARMLESS	SUMACS
困惑	的	有毒	和	无害	漆树

有毒漆树与无害漆树的混淆

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kɒmən] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

Because	of	the	same	general	appearance	of	several	common	species	of
因为	的	这	相同的	一般的	外貌	的	一些	常见的	物种	的

['suːmæk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɔɪz(ə)n] ['suːmæk] ,

sumac	and	the	poison	sumac	,
苏玛克	和	这	毒	苏玛克	,

由于几种常见的漆树和毒漆树外形相似，

[kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪz] ['pɔɪzənəs] .

considerable	confusion	has	occurred	as	to	which	one	is	poisonous	.
大量	困惑	有	发生	作为	到	哪个	一	是	有毒	.

人们对哪种有毒产生了相当大的困惑。

[θruː'aʊt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [weə(r)] ['pɔɪz(ə)n] ['suːmæk] [grəuz] ,

Throughout	most	of	the	range	where	poison	sumac	grows	,
自始至终	最多	的	这	范围	在哪里	毒	苏玛克	生长	,

在毒漆树生长的大部分区域，

[θriː] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fjuːzd] .

three	other	species	are	the	only	ones	that	are	likely	to	be	confused	.
三	其他	物种	是	这	仅有的	一个	那	是	可能	到	是	使困惑	.

只有另外三种物种容易被混淆。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [smuːð] ['suːmæk] ([ruːs] ['gleɪbrə]) , ['stæghɔːn] ['suːmæk] ([ɑː(r)] . [taɪfːnə]) ,

These	are	the	smooth	sumac	(	Rhus	glabra	)	,	staghorn	sumac	(	R	.	typhina	)	,
这些	是	这	光滑的	苏玛克	(	漆树	光面	)	,	鹿角	苏玛克	(	拉	.	盲肠	)	,

[ænd; ənd] [dwɔːf] ['suːmæk] ([ɑː(r)] . -) .

and	dwarf	sumac	(	R	.	copallina	)	.
和	矮人	苏玛克	(	拉	.	-	)	.

这些分别是光叶漆树（Rhus glabra）、鹿角漆树（R. typhina）和矮漆树（R. copallina）。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['nɔn'pɔɪznəs] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [red] [fruːts] [ðæt] [tə'geðə(r)] [fɔːm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv]

All	the	nonpoisonous	species	have	red	fruits	that	together	form	a	distinctive
全部	这	无毒	物种	有	红色的	水果	那	一起	形式	一个	独特的

['tɜːmɪn(ə)l] [siːd] [hed] ,

terminal	seed	head	,
终端	种子	头	,

所有无毒品种都结红色果实，这些果实共同形成一个独特的顶生种子头。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] ['fɪgə(r)] - .

as	shown	in	figure	23	.
作为	所示	在	数字	-	.

如图 23 所示。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['slendə(r)] ['hæŋɪŋ] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [waɪt] [fruːt]

These	are	easily	distinguished	from	the	slender	hanging	clusters	of	white	fruit
这些	是	容易地	杰出的	从	这	苗条	绞刑	集群	的	白色的	水果

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['suːmæk] ,

of	the	poison	sumac	,
的	这	毒	苏玛克	,

这些果实很容易与毒漆树细长下垂的白色果实串区分开来。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn]['fɪgə(r)] - .

as	shown	in	figure	22	.
作为	所示	在	数字	-	.

如图 22 所示。

['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːmləs] ['suːmæk] [grəʊ] [tə'geðə(r)] , [æz; əz]

Sometimes	more	than	one	species	of	the	harmless	sumac	grow	together	,	as
有时	更多的	比	一	物种	的	这	无害	苏玛克	生长	一起	,	作为

[ʃəʊn] [ɪn]['fɪgə(r)] - , [ə; eɪ] .

shown	in	figure	23	,	A	.
所示	在	数字	-	,	一个	.

有时，不止一种无害的漆树会生长在一起，如图 23 A 所示。

[wen] [siːd] [hedz] [ɔː(r)]['flaʊə(r)] [hedz] [ə'kɜː(r)][ɒn][ðə; ði][plɑːnts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

When	seed	heads	or	flower	heads	occur	on	the	plants	it	is	easy	to	distinguish
什么时候	种子	头部	或者	花	头部	发生	在	这	植物	它	是	简单的	到	区分

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːmləs] [plɑːnts] ;

the	poisonous	from	the	harmless	plants	;
这	有毒	从	这	无害	植物	;

当植物长出种子头或花头时，很容易区分有毒植物和无毒植物；

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['meni] [klʌmps] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][kaɪnd] , ['flaʊəz] [ɔː(r)] [fruːt] [meɪ] [nɒt] [dɪ'veləp] .

however	,	in	many	clumps	of	either	kind	,	flowers	or	fruit	may	not	develop	.
然而	,	在	许多	团块	的	任何一个	种类	,	花朵	或者	水果	可能	不是	发展	.

然而，在许多这类植物丛中，可能不会开花结果。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv][sʌm; səm]['rɑːðə(r)][dɪ'stɪŋkt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [wɪtʃ] [kæn; kən]

Fortunately	,	the	leaves	have	some	rather	distinct	characteristics	,	which	can
幸运的是	,	这	树叶	有	一些	相当	清楚的	特征	,	哪个	能

[biː; bi] ['iːzəli] [əb'zɜːvd] .

be	easily	observed	.
是	容易地	观察到	.

幸运的是，这些叶子有一些相当明显的特征，很容易观察到。

['fɪgə(r)] - [ʃəʊz] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hɑːmləs] ['spiːʃiːz] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n]

Figure	24	shows	leaves	of	the	three	harmless	species	as	compared	with	poison
数字	-	演出	树叶	的	这	三	无害	物种	作为	比较的	和	毒

['suːmæk] .

sumac	.
苏玛克	.

图 24 显示了三种无害植物的叶子与毒漆树的叶子的对比。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['suːmæk] ([fɪg] .

The	leaves	of	the	smooth	sumac	(	fig	.
这	树叶	的	这	光滑的	苏玛克	(	如图	.

光叶漆树（图）

- , [ə; eɪ]) [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stæghɔːn] ['suːmæk] ([fɪg] .

24	,	A	)	and	of	the	staghorn	sumac	(	fig	.
-	,	一个	)	和	的	这	鹿角	苏玛克	(	如图	.

24，A）和鹿角漆树（图。

- , [biː]) [hæv; həv] ['meni] ['liːfləts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['slendə(r)] [lɑːns] - [ʃeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][tuːθt; tuːðd]
24 , B) have many leaflets , which are slender lance - shaped with a toothed
- , B) 有 许多 传单 , 哪个 是 苗条 槊 - 形状 和 一个 有齿的
['mɑːdʒɪn] .
margin .
利润 .

24，B）有许多小叶，小叶细长呈披针形，边缘有锯齿。

[ɪn] [ðiːz] ['spiːʃiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['liːfləts] .
In these species there are usually more than 13 leaflets .
在 这些 物种 那里 是 通常 更多的 比 - 传单 .

这些物种通常有超过 13 片小叶。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] ['suːmæk] ([fɪg] .
The leaves of the dwarf sumac (fig .
这 树叶 的 这 矮人 苏玛克 (如图 .

矮漆树的叶子（图）

- , [siː]) [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['suːmæk] ([fɪg] .
24 , C) and the poison sumac (fig .
- , C) 和 这 毒 苏玛克 (如图 .

24，C）和毒漆树（图。

- , [diː]) [hæv; həv]['fjuːə(r)] ['liːfləts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['əʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] , [wɪð] [smuːð]
24 , D) have fewer leaflets , and these are more oval - shaped , with smooth
- , D) 有 更少 传单 , 和 这些 是 更多的 椭圆形 - 形状 , 和 光滑的
[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['mɑːdʒɪnz] .
or even margins .
或者 甚至 边距 .

24、D）的叶片较少，且叶片形状更偏椭圆形，边缘光滑或均匀。

[ðə; ði] [dwɔːf] ['suːmæk] , [haʊ'evə(r)] ,
The dwarf sumac , however ,
这 矮人 苏玛克 , 然而 ,

然而，矮漆树

[meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['suːmæk][baɪ][ðə; ði] [wɪŋd] ['mɪdˌrɪb]
may be readily distinguished from the poisonous sumac by the winged midrib
可能 是 容易 杰出的 从 这 有毒 苏玛克 经过 这 有翅膀的 中肋
[ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ([fɪg] .
of the leaf (fig .
的 这 叶子 (如图 .

可以通过叶片的翅状中脉很容易地将其与有毒的漆树区分开来（图）。

- , [iː]) .
24 , E) .
- , E) .

24，E)。

[ðeə(r)] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ['mɑːdʒɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɪdˌrɪb] ,
There is considerable variation in the size of the wing margin along the midrib ,
那里 是 大量 变化 在 这 尺寸 的 这 翼 利润 沿着 这 中肋 ,

沿中脉方向，翅缘的大小存在相当大的差异。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djuːst] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['liːfləts] .
which in some cases may be reduced almost to a line between the leaflets .
哪个 在 一些 案例 可能 是 减少 几乎 到 一个 线 之间 这 传单 .

在某些情况下，叶片之间的缝隙可能几乎只剩下一条线。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['mɪdˌrɪb][ɪz][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [nɪə(r)][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l] ['liːflət] [ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːlweɪz]

The	winged	midrib	is	more	prominent	near	the	terminal	leaflet	and	can	always
这	有翅膀的	中肋	是	更多的	著名的	靠近	这	终端	传单	和	能	总是

[biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

be	detected	.
是	检测到	.

翼状中脉在末端小叶附近更为明显，并且总是可以被发现。

[ðə; ði]['mɪdˌrɪb][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['suːmæk][ɪz]['nevə(r)] [wɪŋd] .

The	midrib	of	the	poison	sumac	is	never	winged	.
这	中肋	的	这	毒	苏玛克	是	绝不	有翅膀的	.

毒漆树的中脉从不长翅。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs]

A	little	study	of	the	fruit	and	the	leaf	characteristics	of	the	poisonous
一个	小的	学习	的	这	水果	和	这	叶子	特征	的	这	有毒

[ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['spiːʃiːz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [wʌn][ænd; ənd]

and	harmless	species	will	make	it	possible	to	avoid	the	poisonous	one	and
和	无害	物种	将要	制作	它	可能的	到	避免	这	有毒	一	和

['juːtəlaɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

utilize	the	other	,
利用	这	其他	,

稍加研究有毒和无毒物种的果实和叶片特征，就能避免食用有毒的品种，而利用无毒的品种。

[wɪtʃ] [hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː][æz; əz][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l][plɑːnt] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]

which	has	considerable	value	as	an	ornamental	plant	,	as	a	source	of
哪个	有	大量	价值	作为	一个	装饰	植物	,	作为	一个	来源	的

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['tænɪn] ,

commercial	tannin	,
商业的	单宁	,

它作为观赏植物和商业单宁来源都具有相当大的价值。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kən'trəʊlɪŋ] [ɪ'rəʊʒ(ə)n][ɒn] [weɪst] ['hɪlsaɪd] . « -

and	for	controlling	erosion	on	waste	hillsides	.	«	20
和	为了	控制	侵蚀	在	浪费	山坡	.	«	-

以及控制废弃山坡上的水土流失。« 20

» ['fɪgə(r)] - . — [liːvz] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['suːmæk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kən'fjuːzd] : [ə; eɪ] ,

»	Figure	24	.	—	Leaves	of	species	of	sumac	that	are	often	confused	:	A	,
»	数字	-	.	—	树叶	的	物种	的	苏玛克	那	是	经常	使困惑	:	一个	,

[smuːð] ['suːmæk] ;

Smooth	sumac	;
光滑的	苏玛克	;

»图 24.—常被混淆的漆树属植物的叶子：A，光叶漆树；

[biː] , ['stæghɔːn]['suːmæk] ; [siː] , [dwɔːf] ['suːmæk] ; [diː] , ['pɔɪz(ə)n]['suːmæk] ; [iː] ,

B	,	staghorn	sumac	;	C	,	dwarf	sumac	;	D	,	poison	sumac	;	E	,
B	,	鹿角	苏玛克	;	C	,	矮人	苏玛克	;	D	,	毒	苏玛克	;	E	,

B，鹿角漆树；C，矮漆树；D，毒漆树；E，

[ɪn'lɑːdʒd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dwɔːf] ['suːmæk] [liːf] [frɒm; frəm][siː] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]

enlarged	portion	of	dwarf	sumac	leaf	from	C	,	showing	the	wing	margin	of
放大	部分	的	矮人	苏玛克	叶子	从	C	,	显示	这	翼	利润	的

[ðə; ði]['mɪdˌrɪb] .

the	midrib	.
这	中肋	.

C 中矮漆树叶片的放大图，显示了中脉的翼缘。

['pɔɪz(ə)n]['suːmæk] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [wɪŋd] ['mɪdˌrɪb] . « -

Poison	sumac	does	not	have	the	winged	midrib	.	«	21
毒	苏玛克	做	不是	有	这	有翅膀的	中肋	.	«	-

毒漆树没有翅状中脉。« 21

» [ˌɪntrəˈdjuːst] ['pɔɪzənəs] ['suːmæk][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['spiːʃiːz]
» INTRODUCED POISONOUS SUMAC AND RELATED SPECIES
» 介绍 有毒 苏玛克 和 有关的 物种

»引进的有毒漆树及相关物种

[ðə; ði] [smɔːl] [ˌdʒæpəˈniːz] ['lækə(r)] - [triː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
The small Japanese lacquer - tree , although uncommon in the United States ,
这 小的 日本人 漆 - 树 , 虽然 罕见 在 这 团结的 各州 ,

虽然日本漆树在美国并不常见，但这种小型日本漆树

[ɪz][æn; ən] [ˌɪntrəˈdjuːst] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['suːmæk] ([ruːs] -) [ðæt] [ɪz][kwaɪt]['sɪmələ(r)][tuː; tə]
is an introduced species of sumac (Rhus verniciflua) that is quite similar to
是 一个 介绍 物种 的 苏玛克 (漆树 -) 那 是 相当 相似的 到
[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pɔɪz(ə)n]['suːmæk] .
the native poison sumac .
这 本国的 毒 苏玛克 .

是一种引进的漆树（Rhus verniciflua）物种，与本地毒漆树非常相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [blæk]
It is native to Japan and China and is the source of Japanese black
它 是 本国的 到 日本 和 中国 和 是 这 来源 的 日本人 黑色的
['lækə(r)] .
lacquer .
漆 .

它原产于日本和中国，是日本黑漆的原料。

[keɪsɪz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [heə(r)] [biːn] [treɪst] [tuː; tə]['kɒntækt] [wɪð] ['lækəd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
Cases of poisoning hare been traced to contact with lacquered articles .
案例 的 中毒 野兔 到过 追踪 到 接触 和 漆面 文章 .

已查明多起野兔中毒事件与接触漆器有关。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['pɔɪzənəs] ['prɒpətiz] , [ðɪs] [triː] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['plɑːntɪd] .
Because of its poisonous properties , this tree should never be planted .
因为 的 它是 有毒 特性 , 这 树 应该 绝不 是 已种植 .

由于这种树有毒，所以绝对不能种植。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʃrʌb] [ɔː(r)] [smɔːl] [triː] [kɔːld] ['pɔɪz(ə)n] - [wʊd] , ['dɒktə(r)] [gʌm] ,
A native shrub or small tree called poison - wood , doctor gum ,
一个 本国的 灌木 或者 小的 树 称为 毒 - 木头 , 医生 胶 ,

一种名为毒木、毒胶树的本土灌木或小乔木

[ɔː(r)]['kɒrəl]['suːmæk][ɪz] ['kɒmənli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['paɪnˌlænd] [ænd; ənd] ['hʌmək] [ɒv; əv] [ɪk'striːm]
or coral sumac is commonly found in the pinelands and hummocks of extreme
或者 珊瑚 苏玛克 是 通常 成立 在 这 松林 和 小丘 的 极端
['sʌðən] ['flɒrɪdə] ,
southern Florida ,
南部 佛罗里达 ,

或者说，珊瑚漆树常见于佛罗里达州最南端的松林和丘陵地带。

[ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
the Keys , and the West Indies .
这 钥匙 , 和 这 西方 印第斯 .

佛罗里达群岛和西印度群岛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['suːmæk][ænd; ənd] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It is much like the poison sumac and closely related to it .
它 是 很多 喜欢 这 毒 苏玛克 和 密切 有关的 到 它 .

它与毒漆树非常相似，并且与毒漆树关系密切。

[məʊst] ['bɒtənɪst] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] - - , [ɔːl'ðəʊ] ['priːviəsli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd]
Most **botanists** **name** **it** **Metopium** **toxiferum** **,** **although** **previously** **it** **was** **named**
最多 植物学家 姓名 它 - - , 虽然 之前 它 曾是 命名
[ruːs] - ,
Rhus **metopium** **,**
漆树 - ,

大多数植物学家将其命名为毒漆树（Metopium toxiferum），尽管它以前被称为毒漆树（Rhus metopium）。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [ɪz] [juːst] [æz; əz][ɪts] ['kɒmən] [neɪm] .
and **sometimes** **metopium** **is** **used** **as** **its** **common** **name** **.**
和 有时 - 是 用过的 作为 它是 常见的 姓名 .

有时也用美托品作为它的俗名。

[ðə; ði] [smɔːl] [triː] , [ɔː(r)] [ʃrʌb] , [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [æz; əz]['pɔɪz(ə)n]['suːmæk]
The **small** **tree** **,** **or** **shrub** **,** **has** **the** **same** **general** **appearance** **as** **poison** **sumac**
这 小的 树 , 或者 灌木 , 有 这 相同的 一般的 外貌 作为 毒 苏玛克
.
:
.

这种小乔木或灌木，外形与毒漆树大致相同。

[ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
The **leaves** **have** **the** **same** **general** **appearance** **,** **except** **that** **there** **are**
这 树叶 有 这 相同的 一般的 外貌 , 除了 那 那里 是
['juːʒuəli; 'juːʒəli]['əʊnli] [θriː] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['liːfləts] ,
usually **only** **three** **to** **seven** **leaflets** **,**
通常 仅有的 三 到 七 传单 ,

叶片的整体外观相同，只是通常只有三到七片小叶。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['raʊndɪd] .
which **are** **more** **rounded** **.**
哪个 是 更多的 圆润 .

它们更圆润一些。

[ðə; ði] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['klʌstəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n]['suːmæk]
The **fruits** **are** **borne** **in** **clusters** **in** **the** **same** **manner** **as** **those** **of** **poison** **sumac**
这 水果 是 出生 在 集群 在 这 相同的 方式 作为 那些 的 毒 苏玛克
([fɪg] .
(**fig** **.**
(如图 .

果实成簇生长，与毒漆树的果实生长方式相同（图）。

-) , [bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] -
22 **)** **,** **but** **individual** **fruits** **are** **two** **or** **three** **times** **as** **large** **and** **orange** **-**
-) , 但 个人 水果 是 二 或者 三 时代 作为 大的 和 橙子 -
['kʌləd] .
colored **.**
有色 .

22），但单个果实是原来的两到三倍大，呈橙色。

[ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [kɔːz]
All **parts** **of** **the** **plant** **are** **exceedingly** **poisonous** **to** **the** **touch** **and** **cause**
全部 部分 的 这 植物 是 非常 有毒 到 这 触碰 和 原因
[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [skɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɔː(r)]['pɔɪz(ə)n]['suːmæk] .
the **same** **kind** **of** **skin** **irritation** **as** **poison** **-** **ivy** **or** **poison** **sumac** **.**
这 相同的 种类 的 皮肤 刺激 作为 毒 - 常春藤 或者 毒 苏玛克 .

该植物的所有部分接触后都剧毒，会引起与毒藤或毒漆树相同的皮肤刺激。

['pɔɪzənɪŋ]
POISONING
中毒

中毒

[θruː] [ɪkˈspɪərɪəns] , [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈpɔɪzənɪŋ] [baɪ]
Through **experience** **,** **many** **people** **know** **that** **they** **are** **susceptible** **to** **poisoning** **by**
通过 经验 , 许多 人们 知道 那 他们 是 易受影响的 到 中毒 经过
[ˈpɔɪz(ə)n] - [ˈaɪvi] , [ˈpɔɪz(ə)n] - [əʊk] , [ɔː(r)] [ˈpɔɪz(ə)n] [ˈsuːmæk] ,
poison **-** **ivy** **,** **poison** **-** **oak** **,** **or** **poison** **sumac** **,**
毒 - 常春藤 , 毒 - 橡木 , 或者 毒 苏玛克 ,

根据经验，许多人知道自己容易被毒藤、毒橡树或毒漆树毒害。

[waɪl] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] [ˈaɪðə(r)] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈgriː]
while **some** **others** **either** **have** **escaped** **contamination** **or** **have** **a** **certain** **degree**
尽管 一些 其他的 任何一个 有 逃脱 污染 或者 有 一个 肯定 程度
[ɒv; əv] [ɪˈmjuːnəti] .
of **immunity** **.**
的 免疫 .

而另一些人则要么没有受到感染，要么具有一定程度的免疫力。

[ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ɪˈmjuːnəti] [əˈpɪəz] [ˈəʊnli] [ˈrelətɪv] ,
The **extent** **of** **immunity** **appears** **only** **relative** **,**
这 程度 的 免疫 出现 仅有的 相对的 ,

免疫力的程度似乎只是相对的。

[ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ɪˈmjuːnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɒksɪk] [ˈprɪnsəp(ə)l] [əˈpærəntli] [dʌz] [nɒt] [ɪgˈzɪst] .
and **absolute** **immunity** **to** **the** **toxic** **principle** **apparently** **does** **not** **exist** **.**
和 绝对 免疫 到 这 有毒的 原则 显然 做 不是 存在 .

显然，对这种有毒物质的绝对免疫力并不存在。

[pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ɪˈmjuːnəti] [əˈpɒn] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
Persons **who** **have** **shown** **a** **degree** **of** **immunity** **upon** **repeated** **contact** **with** **the**
人 WHO 有 所示 一个 程度 的 免疫 之上 重复 接触 和 这
[plɑːnts] [meɪ] [dɪˈveləp] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ɒn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪkˈspəʊʒə(r)] .
plants **may** **develop** **poisoning** **on** **subsequent** **exposure** **.**
植物 可能 发展 中毒 在 随后的 接触 .

反复接触这些植物后已表现出一定免疫力的人，在再次接触时仍可能发生中毒。

[ðə; ði] [skɪn] [ˈɪrɪtənt] [ɒv; əv] [ˈpɔɪz(ə)n] - [ˈaɪvi] , [ˈpɔɪz(ə)n] - [əʊk] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪz(ə)n] [ˈsuːmæk] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm]
The **skin** **irritant** **of** **poison** **-** **ivy** **,** **poison** **-** **oak** **,** **and** **poison** **sumac** **is** **the** **same**
这 皮肤 刺激物 的 毒 - 常春藤 , 毒 - 橡木 , 和 毒 苏玛克 是 这 相同的
[ˈtɒksɪk] [ˈeɪdʒənt] .
toxic **agent** **.**
有毒的 代理人 .

毒藤、毒橡树和毒漆树的皮肤刺激物是同一种毒素。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [nɒnˈvɒlətaɪl] [fɪˈnɒlɪk] [ˈsʌbstəns] [kɔːld] [ˈuːrʊʃɪˌɒl] [ænd; ənd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]
It **is** **a** **nonvolatile** **phenolic** **substance** **called** **urushiol** **and** **is** **found** **in** **all** **parts** **of**
它 是 一个 非挥发性物质 酚类 物质 称为 漆酚 和 是 成立 在 全部 部分 的
[ðə; ði] [plɑːnt] ,
the **plant** **,**
这 植物 ,

它是一种名为漆酚的非挥发性酚类物质，存在于植物的各个部位。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːt] .
including **roots** **and** **fruit** **.**
包括 根 和 水果 .

包括根茎和果实。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːnt] [sæp] .
It **occurs** **in** **great** **abundance** **in** **the** **plant** **sap** **.**
它 发生 在 伟大的 丰富 在 这 植物 树液 .

它在植物汁液中含量丰富。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪz] ['greɪtɪst] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði][sæp][ɪz]
The **danger** **of** **poisoning** **is** **greatest** **in** **spring** **and** **summer** **,** **when** **the** **sap** **is**
这 危险 的 中毒 是 最 在 春天 和 夏天 , 什么时候 这 树液 是
[ə'bʌndənt] ,
abundant **,**
丰富 ,

中毒的危险在春夏季节最大，因为此时树液丰富。

[ænd; ənd] [liːst] [leɪt] [ɪn][fɔːl][ɔː(r)][ɪn]['wɪntə(r)] .
and **least** **late** **in** **fall** **or** **in** **winter** **.**
和 至少 晚的 在 落下 或者 在 冬天 .

最迟也要到深秋或冬季。

['pɔɪzənɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːzd] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .
Poisoning **is** **usually** **caused** **by** **contact** **with** **some** **part** **of** **the** **plant** **.**
中毒 是 通常 导致 经过 接触 和 一些 部分 的 这 植物 .

中毒通常是由于接触到植物的某些部分引起的。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [sɪ'vɪə(r)]
A **very** **small** **quantity** **of** **the** **poisonous** **substance** **is** **capable** **of** **producing** **severe**
一个 非常 小的 数量 的 这 有毒 物质 是 有能力的 的 生产 严重
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm][wʌn]
inflammation **of** **the** **skin** **and** **can** **easily** **be** **transferred** **from** **one**
炎 的 这 皮肤 和 能 容易地 是 转移 从 一
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
object **to** **another** **.**
目的 到 其他 .

极少量的这种有毒物质就能引起严重的皮肤炎症，而且很容易从一个物体转移到另一个物体上。

['kləʊðɪŋ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kən'tæmәneɪtɪd][ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'lɒŋd]
Clothing **may** **become** **contaminated** **and** **is** **often** **a** **source** **of** **such** **prolonged**
衣服 可能 变得 污染 和 是 经常 一个 来源 的 这样的 延长
[ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
infection **that** **it** **is** **likely** **to** **be** **judged** **as** **a** **case** **of** **poisoning** **difficult** **to**
感染 那 它 是 可能 到 是 评判 作为 一个 案件 的 中毒 难的 到
[kjʊə(r)] .
cure **.**
治愈 .

衣物可能会受到污染，并且常常是造成长期感染的源头，以至于很可能被判定为难以治愈的中毒病例。

[dɒgz] [ænd; ənd][kæts] ['friːkwəntli] [tʌtʃ] [ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd][trænz'mɪt][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][tuː; tə]
Dogs **and** **cats** **frequently** **touch** **the** **plants** **and** **transmit** **the** **poison** **to**
狗 和 猫 频繁地 触碰 这 植物 和 发送 这 毒 到
[ˌʌnsə'spektɪŋ] [p'ɜːsənz] .
unsuspecting **persons** **.**
毫无戒心的 人 .

狗和猫经常接触这些植物，并将毒素传染给毫无戒心的人。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði][fɜː(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd]
The **poison** **may** **remain** **on** **the** **fur** **of** **animals** **for** **a** **considerable** **period**
这 毒 可能 保持 在 这 毛皮 的 动物 为了 一个 大量 时期
['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɔː(r)] [rʌn] [θruː] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [plɑːnts] .
after **they** **have** **walked** **or** **run** **through** **poison** **-** **ivy** **plants** **.**
后 他们 有 步行 或者 跑步 通过 毒 - 常春藤 植物 .

动物走过或跑过毒葛植物后，毒素可能会在它们的皮毛上残留相当长一段时间。

[sməʊk] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] [plɑːnts] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði]['tɒksɪn][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]

Smoke	**from**	**burning**	**plants**	**will**	**carry**	**the**	**toxin**	**and**	**has**	**been**	**reported**	**to**
抽烟	从	燃烧	植物	将要	携带	这	毒素	和	有	到过	据报道	到

[kɔːz] [sɪ'vɪə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] .

cause	**severe**	**cases**	**of**	**poisoning**	**.**
原因	严重	案例	的	中毒	.

燃烧植物产生的烟雾会携带毒素，据报道会导致严重的植物中毒病例。

[keɪsɪz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][fruːt][hæv; həv] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] .

Cases	**of**	**poisoning**	**of**	**children**	**from**	**eating**	**the**	**fruit**	**have**	**been**	**reported**	**.**
案例	的	中毒	的	孩子们	从	吃	这	水果	有	到过	据报道	.

曾有儿童因食用该水果而中毒的案例报道。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [bɪ'liːf] [ðæt] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [plɑːnts] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɪ'mjuːnəti] [ɪn]

A	**local**	**belief**	**that**	**eating**	**a**	**few**	**leaves**	**of**	**these**	**plants**	**will**	**develop**	**immunity**	**in**
一个	当地的	信仰	那	吃	一个	很少	树叶	的	这些	植物	将要	发展	免疫	在

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ʌn'faʊndɪd] .

the	**individual**	**is**	**unfounded**	**.**
这	个人	是	毫无根据	.

当地有一种说法，认为吃几片这种植物的叶子就能增强免疫力，这种说法毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'temptɪd] .

It	**never**	**should**	**be**	**attempted**	**.**
它	绝不	应该	是	尝试过	.

绝对不应该尝试。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi]['teɪkən] [ɪn'tɜːnəli] ,

No	**part**	**of**	**the**	**plant**	**should**	**ever**	**be**	**taken**	**internally**	**,**
不	部分	的	这	植物	应该	曾经	是	已采取	内部	,

该植物的任何部分都绝对不能内服。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ɪrɪtənt] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə][mæn] . « -

as	**it**	**is**	**a**	**violent**	**irritant**	**and**	**poisonous**	**to**	**man**	**.**	**«**	**22**
作为	它	是	一个	暴力	刺激物	和	有毒	到	男人	.	«	-

因为它是一种强烈的刺激物，对人体有毒。« 22

» ['kæt(ə)l] , ['hɔːsɪz] , [ʃiːp] , [hɒgz] ,

»	**Cattle**	**,**	**horses**	**,**	**sheep**	**,**	**hogs**	**,**
»	牛	,	马匹	,	羊	,	猪	,

牛、马、羊、猪

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['laɪvstɒk] [ə'pærəntli] [duː; də][nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][skɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ]

and	**other**	**livestock**	**apparently**	**do**	**not**	**suffer**	**from**	**skin**	**irritation**	**caused**	**by**
和	其他	家畜	显然	做	不是	遭受	从	皮肤	刺激	导致	经过

[ðiːz] [plɑːnts] ,

these	**plants**	**,**
这些	植物	,

其他牲畜似乎不会受到这些植物引起的皮肤刺激。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [greɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [ə'keɪʒnəli] .

although	**they**	**have**	**been**	**observed**	**to**	**graze**	**upon**	**the**	**foliage**	**occasionally**	**.**
虽然	他们	有	到过	观察到	到	轻擦	之上	这	叶子	偶尔	.

虽然人们观察到它们偶尔会啃食树叶。

['biːz] [kə'lekt] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

Bees	**collect**	**honey**	**from**	**the**	**flowers**	**,**
蜜蜂	收集	蜂蜜	从	这	花朵	,

蜜蜂从花朵中采集蜂蜜，

[ðəʊ] [nəʊ] [rɪ'pɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]

though	no	reports	are	on	record	of	any	ill	effects	from	the	use	of
尽管	不	报告	是	在	记录	的	任何	患病的	效果	从	这	使用	的

[ðə; ði] ['hʌni] .

the	honey	.
这	蜂蜜	.

虽然目前还没有任何关于使用蜂蜜后产生不良反应的报道。

[ðə; ði][taɪm] [bɪ'twi:n] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] ['sɪmptəmz] ['veəriz]

The	time	between	contamination	of	the	skin	and	the	first	symptoms	varies
这	时间	之间	污染	的	这	皮肤	和	这	第一的	症状	变化

['greɪtli] [wɪð] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪð] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

greatly	with	individuals	and	probably	with	conditions	.
非常	和	个人	和	大概	和	状况	.

皮肤受到污染到出现首发症状的时间因人而异，也可能与具体情况有关。

[ðə; ði][fɜ:st] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [ɔ:(r)] ['bɜ:nɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [dɪ'veləp] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɔ:(r)]

The	first	symptoms	of	itching	or	burning	sensation	may	develop	in	a	few	hours	or
这	第一的	症状	的	瘙痒	或者	燃烧	感觉	可能	发展	在	一个	很少	小时	或者

['ɑ:ftə(r)][faɪv] [deɪz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] .

after	5	days	or	even	more	.
后	5	天	或者	甚至	更多的	.

瘙痒或灼热感等首发症状可能在几小时内出现，也可能在 5 天甚至更长时间后出现。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] [ɪz]['ɒf(ə)n] [kən'fju:zɪŋ] [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə]

The	delay	in	development	of	symptoms	is	often	confusing	in	attempting	to
这	延迟	在	发展	的	症状	是	经常	令人困惑	在	尝试	到

[dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði][taɪm][ɔ:(r)] [ləʊ'keɪʃn] [wen] [kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'kɜ:d] .

determine	the	time	or	location	when	contamination	occurred	.
决定	这	时间	或者	地点	什么时候	污染	发生	.

症状出现延迟常常会使确定污染发生的时间或地点变得复杂。

[ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [,ɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'veləps] ['ɪntu:]

The	itching	sensation	and	subsequent	inflammation	,	which	usually	develops	into
这	瘙痒	感觉	和	随后的	炎	,	哪个	通常	发展	进入

['wɔ:tə(r)] ['blɪstər] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skɪn] ,

water	blisters	under	the	skin	,
水	水泡	在下面	这	皮肤	,

瘙痒感和随后的炎症，通常会在皮肤下发展成水疱。

[meɪ] [kən'tɪnju:] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kən,tæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

may	continue	for	several	days	from	a	single	contamination	.
可能	继续	为了	一些	天	从	一个	单身的	污染	.

单次污染可能持续数天。

[pə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [dju:] [tu:; tə] [nju:]

Persistence	of	symptoms	over	a	long	period	is	likely	to	be	due	to	new
持久性	的	症状	超过	一个	长的	时期	是	可能	到	是	到期的	到	新的

['kɔntækts] [wɪð] [plɑ:nts][ɔ:(r)] [wɪð] ['pri:viəsli] [kən'tæməneɪtɪd] ['kləʊðɪŋ] [ɔ:(r)] ['ænɪmlz] .

contacts	with	plants	or	with	previously	contaminated	clothing	or	animals	.
联系方式	和	植物	或者	和	之前	污染	衣服	或者	动物	.

症状长期持续可能是由于再次接触植物或先前受污染的衣物或动物所致。

[sɪ'vɪə(r)] [ɪn'fekʃ(ə)n] [meɪ] [prə'dju:s] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['sɪmptəmz] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] [θru:]

Severe	infection	may	produce	more	serious	symptoms	,	which	result	in	much	pain	through
严重	感染	可能	生产	更多的	严肃的	症状	,	哪个	结果	在	很多	疼痛	通过

['æbsɛsɪz] ,

abscesses	,
脓肿	,

严重感染可能会产生更严重的症状，例如脓肿引起的剧烈疼痛。

[ɪn'lɑ:dʒd] [glændz] , ['fi:və(r)] , [ɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [ˌmæl'fʌŋkʃ(ə)n] .

enlarged	**glands**	**,**	**fever**	**,**	**or**	**complicated**	**constitutional**	**malfunction**	**.**
放大	腺体	,	发烧	,	或者	复杂的	宪法	故障	.

腺体肿大、发烧或复杂的体质功能障碍。

['sekənd(ə)ri] [ɪn'fekʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪn] ['eni] [breɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skɪn] ,

Secondary	**infections**	**are**	**always**	**a**	**possibility**	**in**	**any**	**break**	**in**	**the**	**skin**	**,**
次要	感染	是	总是	一个	可能性	在	任何	休息	在	这	皮肤	,

任何皮肤破损都存在继发感染的可能性。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [v'ɛsɪkəlz] [ðæt] [hæv; həv] [fɔ:md] [æz; əz] [lɑ:dʒ] ['wɔ:tə(r)] ['blɪstər]

such	**as**	**is**	**produced**	**by**	**breaking**	**vesicles**	**that**	**have**	**formed**	**as**	**large**	**water**	**blisters**
这样的	作为	是	生产	经过	打破	囊泡	那	有	形成	作为	大的	水	水泡

.

:

.

例如，由大水泡形成的囊泡破裂而产生的物质。

[pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] ['pɔɪzənɪŋ]

PRECAUTIONS	**AGAINST**	**POISONING**
防范措施	反对	中毒

预防中毒措施

[ðə; ðɪ][məʊst] [ɪ'fektɪv] [weɪ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['pɔɪzənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][plɑ:nts][ɪz][tu:; tə][ə'vɔɪd]

The	**most**	**effective**	**way**	**to**	**prevent**	**poisoning**	**from**	**the**	**plants**	**is**	**to**	**avoid**
这	最多	有效的	方式	到	防止	中毒	从	这	植物	是	到	避免

['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

contact	**with**	**them**	**.**
接触	和	他们	.

预防植物中毒最有效的方法是避免接触它们。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

If	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**work**	**among**	**them**	**,**
如果	它	是	必要的	到	工作	之中	他们	,

如果必须与他们共事，

[sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'venʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['weərɪŋ] [prə'tektɪv] ['kləʊðɪŋ] ,

some	**measure**	**of**	**prevention**	**can**	**be**	**gained**	**by**	**wearing**	**protective**	**clothing**	**,**
一些	措施	的	预防	能	是	获得	经过	穿着	保护的	衣服	,

穿戴防护服可以起到一定的预防作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æktɪv] ['pɔɪzənəs] ['prɪnsəp(ə)l][kæn; kən]

but	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**remember**	**that**	**the**	**active**	**poisonous**	**principle**	**can**
但	它	是	必要的	到	记住	那	这	积极的	有毒	原则	能

['i:zəli] [bi:; bi] [træns'fə:d] .

easily	**be**	**transferred**	**.**
容易地	是	转移	.

但必须记住，活性毒性成分很容易转移。

[sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] ['ɔ:lsəʊ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [baɪ][ðə; ðɪ][ju:z][ɒv; əv] [prə'tektɪv]

Some	**protection**	**also**	**may**	**be**	**obtained**	**in**	**advance**	**by**	**the**	**use**	**of**	**protective**
一些	保护	还	可能	是	获得	在	进步	经过	这	使用	的	保护的

[kri:mz] [ɔ:(r)]['ləuʃənz] .

creams	**or**	**lotions**	**.**
乳霜	或者	乳液	.

使用防护霜或乳液也可以事先获得一定的保护。

[ðeɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][skɪn] , [ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l]

They	**prevent**	**the**	**poison**	**from**	**touching**	**the**	**skin**	**,**	**or**	**make**	**the**	**active**	**principle**
他们	防止	这	毒	从	接触	这	皮肤	,	或者	制作	这	积极的	原则

['iːzəli] [rɪ'muːvd] ,

easily	**removed**	**,**
容易地	已移除	,

它们可以防止毒素接触皮肤，或者使活性成分更容易被清除。

[ɔː(r)] ['njuːtrəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] .

or	**neutralize**	**it**	**to**	**a**	**certain**	**degree**	**.**
或者	中和	它	到	一个	肯定	程度	.

或者将其中和到一定程度。

['veərɪəs] [fɔːmjʊləz] [kən'teɪnɪŋ] ['ferɪk] ['klɔːraɪd] [ænd; ənd] ['glɪsərɪn] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [mɔː(r)][ɔː(r)]

Various	**formulas**	**containing**	**ferric**	**chloride**	**and**	**glycerin**	**have**	**been**	**used**	**more**	**or**
各种各样的	公式	包含	三价铁	氯化物	和	甘油	有	到过	用过的	更多的	或者

[les] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] ['meʒə(r)] ,

less	**effectively**	**as**	**a**	**preventive**	**measure**	**,**
较少的	有效地	作为	一个	预防	措施	,

含有氯化铁和甘油的各种配方已被用作预防措施，但效果参差不齐。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌpɪgmen'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][frɒm; frəm]

although	**there**	**may**	**be**	**some**	**danger**	**of**	**pigmentation**	**of**	**the**	**skin**	**from**
虽然	那里	可能	是	一些	危险	的	色素沉着	的	这	皮肤	从

[ðə; ði] ['ferɪk] ['klɔːraɪd] .

the	**ferric**	**chloride**	**.**
这	三价铁	氯化物	.

虽然氯化铁可能会导致皮肤色素沉着。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['fɔːmjələ] [ɪz] ['ferɪk] ['klɔːraɪd] , [faɪv] [pɑːts] ; ['glɪsərɪn] , - [pɑːts] ; ['ælkəhɒl] , - [pɑːts] ;

A	**common**	**formula**	**is**	**ferric**	**chloride**	**,**	**5**	**parts**	**;**	**glycerin**	**,**	**25**	**parts**	**;**	**alcohol**	**,**	**25**	**parts**	**;**
一个	常见的	公式	是	三价铁	氯化物	,	5	部分	;	甘油	,	-	部分	;	酒精	,	-	部分	;

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

常用配方为：氯化铁 5 份；甘油 25 份；酒精 25 份；水。

- [pɑːts] .

50	**parts**	**.**
-	部分	.

50个部分。

[ə; eɪ] ['ləʊʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːmjələ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spəʊzd][skɪn]['praɪə(r)][tuː; tə]['kɒntækt] [wɪð]

A	**lotion**	**of**	**this**	**formula**	**applied**	**to**	**the**	**exposed**	**skin**	**prior**	**to**	**contact**	**with**
一个	洗剂	的	这	公式	应用	到	这	裸露	皮肤	事先的	到	接触	和

['pɔɪzənəs] [plɑːnts] [gɪvz] [ɪ'fektɪv] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] .

poisonous	**plants**	**gives**	**effective**	**protection**	**for**	**many**	**people**	**.**
有毒	植物	给予	有效的	保护	为了	许多	人们	.

在接触有毒植物之前，将此配方的乳液涂抹于裸露的皮肤上，可为许多人提供有效的保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪ'fektɪv] [ɪf] ['fɒləʊd] [baɪ] ['θʌrə] ['wɒʃɪŋ] [wɪð] [səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

It	**is**	**especially**	**effective**	**if**	**followed**	**by**	**thorough**	**washing**	**with**	**soap**	**and**	**water**	**.**
它	是	尤其	有效的	如果	随后	经过	彻底	洗涤	和	肥皂	和	水	.

如果之后再用肥皂和水彻底清洗，效果会更好。

[sʌtʃ] ['wɒʃɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ] [prə'tektɪv] ['ləʊʃn] [hæz; həz] [biːn] [juːst] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [ɪ'fektɪv] [ɪn]

Such	**washing**	**,**	**even**	**if**	**no**	**protective**	**lotion**	**has**	**been**	**used**	**,**	**is**	**often**	**effective**	**in**
这样的	洗涤	,	甚至	如果	不	保护的	洗剂	有	到过	用过的	,	是	经常	有效的	在

[prɪ'ventɪŋ] ['pɔɪzənɪŋ] .

preventing	**poisoning**	**.**
预防	中毒	.

即使没有使用防护乳液，这种清洗方式通常也能有效预防中毒。

['prɒpə(r)] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][baɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['lɑ:ðərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ælkəlaɪ][səʊp] ,

Proper	**precaution**	**should**	**be**	**taken**	**by**	**repeated**	**lathering**	**with**	**a**	**strong**	**alkali**	**soap**	**,**
恰当的	预防	应该	是	已采取	经过	重复	起泡	和	一个	强的	碱	肥皂	,

应采取适当的预防措施，即用强碱性肥皂反复搓洗。

['fɒləʊd] [baɪ] ['θʌrə] ['rɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ðɪ]['prəʊses] ['sevrəl] [taɪmz] .

followed	**by**	**thorough**	**rinsing**	**and**	**repeating**	**the**	**process**	**several**	**times**	**.**
随后	经过	彻底	漂洗	和	重复	这	过程	一些	时代	.

然后彻底冲洗，并重复该过程数次。

[ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fri:kwəntli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɔ:(r)] ['fləʊɪŋ] ['wɔ:tə(r)]

The	**water**	**should**	**be**	**frequently**	**changed**	**,**	**and**	**a**	**shower**	**or**	**flowing**	**water**
这	水	应该	是	频繁地	已更改	,	和	一个	淋浴	或者	流动	水

[bæθ.bɑ:θ][ɪz] ['prefrəb(ə)l] .

bath	**is**	**preferable**	**.**
洗澡	是	优选	.

应该经常换水，最好是淋浴或流水浴。

[ðə; ðɪ][səʊp] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [i'mʌlsifai] [ðə; ðɪ] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

The	**soap**	**probably**	**only**	**emulsifies**	**the**	**active**	**principle**	**,**
这	肥皂	大概	仅有的	乳化	这	积极的	原则	,

肥皂可能只是乳化了活性成分。

[ænd; ənd] ['θʌrə] ['rɪnsɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['spredɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n][tu:; tə]['ʌðə(r)] [pɑ:ts]

and	**thorough**	**rinsing**	**is**	**necessary**	**to**	**avoid**	**spreading**	**the**	**poison**	**to**	**other**	**parts**
和	彻底	漂洗	是	必要的	到	避免	传播	这	毒	到	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

of	**the**	**body**	**.**
的	这	身体	.

必须彻底冲洗，以免毒素扩散到身体其他部位。

[ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pʌblɪk] [helθ] ['sɜ:vɪs] [rɪ'pɔ:ts] [sək'sesf(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['aɪvi]

The	**United**	**States**	**Public**	**Health**	**Service**	**reports**	**successful**	**chemical**	**protection**	**against**	**ivy**
这	团结的	各州	民众	健康	服务	报告	成功的	化学	保护	反对	常春藤

['pɔɪzənɪŋ] [baɪ][ju:z][ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:ksɪdaɪzɪŋ]['eɪdʒənt] — ['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ju:st]

poisoning	**by**	**use**	**of**	**an**	**oxidizing**	**agent**	**—**	**sodium**	**perborate**	**prepared**	**and**	**used**
中毒	经过	使用	的	一个	氧化	代理人	—	钠	过硼酸盐	准备	和	用过的

[freʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪntmənt] .

fresh	**as**	**an**	**ointment**	**.**
新鲜的	作为	一个	软膏	.

美国公共卫生署报告称，使用氧化剂——新鲜制备并用作软膏的过硼酸钠——可以成功预防常春藤中毒。

['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:mjələ] ['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔɪntmənt] : ['si:tɪl] ['ælkəhɒl] , - . [wʌn] [pə'sent] ;

Following	**is**	**a**	**formula**	**given**	**for**	**the**	**ointment**	**:**	**Cetyl**	**alcohol**	**,**	**35**	**.**	**1**	**percent**	**;**
下列的	是	一个	公式	给定	为了	这	软膏	:	鲸蜡基	酒精	,	-	.	1	百分比	;

['sti:əˌrɪl] ['ælkəhɒl] ,

stearyl	**alcohol**	**,**
硬脂醇	酒精	,

以下是该软膏的配方：鲸蜡醇，35.1%；硬脂醇，

[faɪv] . [θri:] ; ['serɪsɪn] , [θri:] . [faɪv] ; ['kɑ:stə(r)][ɔɪl] .

5	**.**	**3**	**;**	**ceresin**	**,**	**3**	**.**	**5**	**;**	**castor**	**oil**	**.**
5	.	3	;	地蜡	,	3	.	5	;	蓖麻	油	.

5.3；地蜡，3.5；蓖麻油。

- . [eit] ; ['mɪnərəl] [ɔɪl] , - . [naɪn] ; - [ˌdʌbljuːˈeɪ][pjʊə(r)] , [wʌn] . ['sɛvən] ; ['səʊdiəm] [pə'bɔ:reɪt] .

20	**.**	**8**	**;**	**mineral**	**oil**	**,**	**21**	**.**	**9**	**;**	**Duponol**	**WA**	**pure**	**,**	**1**	**.**	**7**	**;**	**sodium**	**perborate**	**.**
-	.	8	;	矿物	油	,	-	.	9	;	-	华盛顿州	纯的	,	1	.	7	;	钠	过硼酸盐	.

20.8；矿物油，21.9；杜邦醇WA纯，1.7；过硼酸钠。

- . - ; [ænd; ənd]['bɔːrɪk]['æsɪd] , [wʌn] . ['sɛvən] [pə'sent] . « -

10	.	0	;	and	boric	acid	,	1	.	7	percent	.	«	23
-	.	-	;	和	硼酸	酸	,	1	.	7	百分比	.	«	-

10.0%；硼酸含量为1.7%。« 23

» [ə; eɪ][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [les] ['ɔɪli] ['fɔːmjələ] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd]

»	A	more	recent	less	oily	formula	recommended	for	both	mechanical	and
»	一个	更多的	最近的	较少的	油腻的	公式	受到推崇的	为了	两个都	机械的	和

['kemɪk(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

chemical	protection	is	given	as	follows	:
化学	保护	是	给定	作为	跟随	:

»以下是一款近期推荐的油性较低配方，可用于机械和化学防护：

[ʃə'læk; 'ʃelæk] , - [pɑːts] ; [ˌaɪsə'prəʊpənəʊl] , - ; ['lɪnsiːd] [ɔɪl] , [fɔːr] ; [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm]['ɒksaɪd] , - ;

Shellac	,	13	parts	;	isopropanol	,	31	;	linseed	oil	,	4	;	titanium	oxide	,	12	;
虫胶	,	-	部分	;	异丙醇	,	-	;	亚麻籽	油	,	4	;	钛	氧化物	,	-	;

['səʊdiəm] [pə'bɔːreɪt] ,

sodium	perborate	,
钠	过硼酸盐	,

虫胶，13份；异丙醇，31份；亚麻籽油，4份；二氧化钛，12份；过硼酸钠，

- ; ['tælkəm] , - ; [ænd; ənd] - , [θriː] [pɑːts] .

13	;	talcum	,	20	;	and	carbitol	,	3	parts	.
-	;	滑石粉	,	-	;	和	-	,	3	部分	.

13份滑石粉；20份；以及卡必醇3份。

['sʌmtaɪmz] ['kɒtənˌsiːd] [ɔɪl] , ['ɒlɪv] [ɔɪl] , [ɔː(r)][ˌpetrə'leɪtəm][ɪz] [ə'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tektɪv]

Sometimes	cottonseed	oil	,	olive	oil	,	or	petrolatum	is	applied	as	a	protective
有时	棉籽	油	,	橄榄	油	,	或者	凡士林	是	应用	作为	一个	保护的

['ɔɪntmənt] [wen] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

ointment	when	contamination	is	anticipated	.
软膏	什么时候	污染	是	预期	.

有时，当预计会发生污染时，会涂抹棉籽油、橄榄油或凡士林作为保护性软膏。

['leɪtə(r)][ðə; ðɪ][ɔɪl][mʌst; məst][biː; bi] [kəm'pliːtli] [rɪ'muːvd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['wɒʃɪŋ] .

Later	the	oil	must	be	completely	removed	by	repeated	washing	.
之后	这	油	必须	是	完全地	已移除	经过	重复	洗涤	.

之后必须通过反复清洗才能彻底去除油渍。

['kləʊðɪŋ] , ['weərɪŋ] [ə'pærəl] ,

Clothing	,	wearing	apparel	,
衣服	,	穿着	服饰	,

服装，穿戴的服饰，

[ænd; ənd] [tuːlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [kən'tæməneɪtɪd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

and	tools	that	have	been	contaminated	are	often	difficult	to	handle	without
和	工具	那	有	到过	污染	是	经常	难的	到	处理	没有

['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] .

further	danger	of	poisoning	.
更远	危险	的	中毒	.

被污染的工具往往难以处理，否则会造成进一步中毒的危险。

[sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['pɔɪzənɪŋ] ['ɒf(ə)n] [kən'tæmɪneɪt] ['ʌðə(r)z][baɪ]

Some	who	are	more	or	less	immune	to	poisoning	often	contaminate	others	by
一些	WHO	是	更多的	或者	较少的	免疫	到	中毒	经常	污染	其他的	经过

['keələsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

有些人对中毒有较强的抵抗力，但往往会因为粗心大意而污染他人。

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn] ['ɔːtəməbiːl] [dɔː(r)]['hænd(ə)lz][ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][trɪp]

Contamination	**on**	**automobile**	**door**	**handles**	**or**	**on**	**a**	**steering**	**wheel**	**after**	**a**	**trip**
污染	在	汽车	门	把手	或者	在	一个	转向	车轮	后	一个	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['ʊf(ə)n] ['kɔːzɪz] [prə'lɒŋd] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]

to	**the**	**woods**	**often**	**causes**	**prolonged**	**cases**	**of**	**poisoning**	**of**	**persons**	**who**	**have**
到	这	树林	经常	原因	延长	案例	的	中毒	的	人	WHO	有

[nɒt] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði][plɑːnts] .

not	**been**	**near**	**the**	**plants**	**.**
不是	到过	靠近	这	植物	.

去树林旅行后，汽车门把手或方向盘上的污染物常常会导致未接触过这些植物的人出现长期中毒症状。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːkən'tæmineit] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪz][baɪ] ['θʌrə]

One	**of**	**the**	**most**	**effective**	**ways**	**for**	**decontaminating**	**articles**	**is**	**by**	**thorough**
一	的	这	最多	有效的	方式	为了	去污	文章	是	经过	彻底

['wɒʃɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [strɒŋ] [səʊp][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

washing	**through**	**several**	**changes**	**of**	**strong**	**soap**	**and**	**water**	**.**
洗涤	通过	一些	变化	的	强的	肥皂	和	水	.

对物品进行消毒最有效的方法之一，是用强力肥皂和水彻底清洗数次。

[kən'tæməneɪtɪd] ['kləʊðɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [wɔːn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['θʌrəli] [wɒʃt] .

Contaminated	**clothing**	**should**	**not**	**be**	**worn**	**again**	**until**	**thoroughly**	**washed**	**.**
污染	衣服	应该	不是	是	磨损	再次	直到	彻底	洗过	.

被污染的衣物必须彻底清洗后才能再次穿着。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [wɒʃt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kləʊðz] ,

It	**should**	**not**	**be**	**washed**	**with**	**other**	**clothes**	**,**
它	应该	不是	是	洗过	和	其他	衣服	,

不应与其他衣物一起洗涤。

[ænd; ənd][keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [rɪns] ['θʌrəli] ['eni] ['ɪmplɪm(ə)nts] [juːst] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] .

and	**care**	**should**	**be**	**taken**	**to**	**rinse**	**thoroughly**	**any**	**implements**	**used**	**in**	**washing**	**.**
和	关心	应该	是	已采取	到	冲洗	彻底	任何	实施	用过的	在	洗涤	.

此外，还应注意彻底冲洗所有用于清洗的工具。

[dɒgz] [ænd; ənd][kæts][kæn; kən][biː; bi] [ˌdiːkən'tæmineit] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ; [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

Dogs	**and**	**cats**	**can**	**be**	**decontaminated**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**;**	**precaution**	**should**
狗	和	猫	能	是	已去污	在	这	相同的	方式	;	预防	应该

[biː; bi]['teɪkən] ,

be	**taken**	**,**
是	已采取	,

狗和猫可以用相同的方法进行消毒；但应采取预防措施。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['pɔɪz(ə)nd][ɪn]['duːɪŋ][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] .

however	**,**	**to**	**avoid**	**being**	**poisoned**	**in**	**doing**	**the**	**washing**	**.**
然而	,	到	避免	存在	中毒	在	正在做	这	洗涤	.

然而，为了避免在洗涤过程中中毒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [məʊst] “ [draɪ] ['kliːnɪŋ] ” ['prəʊsesɪz] [wɪl] [rɪ'muːv] ['eni] [kən'tæmɪnənt] ;

It	**is**	**likely**	**that**	**most**	**“**	**dry**	**cleaning**	**”**	**processes**	**will**	**remove**	**any**	**contaminant**	**;**
它	是	可能	那	最多	“	干燥	打扫	”	流程	将要	消除	任何	污染物	;

大多数“干洗”工艺都可能去除任何污染物；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz]['deɪndʒə(r)][ðæt] ['kləʊðɪŋ] [sent][tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kliːnəz] [meɪ] [kɔːz]

but	**there**	**is**	**always**	**danger**	**that**	**clothing**	**sent**	**to**	**commercial**	**cleaners**	**may**	**cause**
但	那里	是	总是	危险	那	衣服	发送	到	商业的	清洁工	可能	原因

['pɔɪzənɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɪm'plɔɪiːz] .

poisoning	**to**	**unsuspecting**	**employees**	**.**
中毒	到	毫无戒心的	雇员	.

但送去商业干洗店清洗的衣物始终存在可能导致不知情的员工中毒的风险。

['sɜːt(ə)n] [ˌprɒfə'læktɪk] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['aɪvi] ['pɔɪzənɪŋ] [hæv; həv] [biːn]
Certain prophylactic inoculations for the prevention of ivy poisoning have been
肯定 预防 接种 为了 这 预防 的 常春藤 中毒 有 到过
[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [juːst] [wɪð] ['lɪmɪtɪd] [sək'ses] ;
developed and used with limited success ;
发达 和 用过的 和 有限的 成功 ;

已经研发并应用了一些预防常春藤中毒的预防性接种方法，但效果有限；

[sʌtʃ] ['triːtmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['əʊnli] .
such treatment , however , should be administered by a physician only .
这样的 治疗 , 然而 , 应该 是 管理 经过 一个 医生 仅有的 .

但是，这种治疗只能由医生进行。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɔɪzənəs] [plɑːnts] [wɪl] [kən'fɜː(r)] [ɪ'mjuːnəti]
The theory that eating a few leaves of these poisonous plants will confer immunity
这 理论 那 吃 一个 很少 树叶 的 这些 有毒 植物 将要 授予 免疫
[ɪz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
is without foundation ;
是 没有 基础 ;

认为吃几片这些有毒植物的叶子就能获得免疫力的说法毫无根据；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'temptɪd] ['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['veri] ['sɪəriəs]
it should not be attempted even as an experiment , because very serious
它 应该 不是 是 尝试过 甚至 作为 一个 实验 , 因为 非常 严肃的
['pɔɪzənɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] .
poisoning is likely to result .
中毒 是 可能 到 结果 .

即使作为实验也不应该尝试，因为很可能导致非常严重的食物中毒。

['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [[wʌn]] [[wʌn]]
TREATMENT FOR POISONING [1] [1]
治疗 为了 中毒 [1] [1]

中毒治疗[1][1]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['triːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [siː] : [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
For a fuller description of treatments for poisoning see : United States
为了 一个 更丰满 描述 的 治疗 为了 中毒 看 : 团结的 各州
['pʌblɪk] [helθ] ['sɜːvɪs] ,
Public Health Service ,
民众 健康 服务 ,

有关中毒治疗方法的更详细描述，请参阅：美国公共卫生服务部，

['aɪvi] [ænd; ənd]['suːmæk] ['pɔɪzənɪŋ] .
ivy and sumac poisoning .
常春藤 和 苏玛克 中毒 .

常春藤和漆树中毒。

[pʌb] .
Pub .
酒吧 .

出版。

[helθ] ['ɑːr'piː'tiː'ɛs] .
Health Rpts .
健康 重复 .

健康报告。

[sʌp] . - ([rev] .) , [eit][ˌpiː 'piː] . , - .
Sup . 161 (rev .) , 8 pp . , 1943 .
超人 . - (修订 .) , 8 pp . , - .

增刊 161（修订版），8 页，1943 年。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] ,

For	sale	by	the	Superintendent	of	Documents	,	Government	Printing	Office	,
为了	销售	经过	这	校长	的	文件	,	政府	印刷	办公室	,

['wɒʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] . [praɪs] , - [sents] .

Washington	25	,	D	.	C	.	Price	,	10	cents	.
华盛顿	-	,	D	.	C	.	价格	,	-	分	.

由华盛顿特区政府印刷局文件主管出售，售价 10 美分。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['æbsəluːt] [kwɪk] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aɪvi] ['pɔɪzənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

There	seems	to	be	no	absolute	quick	cure	for	ivy	poisoning	for	all
那里	似乎	到	是	不	绝对	快的	治愈	为了	常春藤	中毒	为了	全部

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

目前似乎没有绝对有效的快速疗法可以治愈所有患者的常春藤中毒。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['meni] ['stʌdiz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ɪ'fektɪv] ['remədiz] .

even	though	many	studies	have	been	made	to	devise	effective	remedies	.
甚至	尽管	许多	研究	有	到过	制成	到	设计	有效的	补救措施	.

尽管已经进行了许多研究来制定有效的补救措施。

['remədiz] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Remedies	may	be	helpful	in	removing	the	poisonous	principle	or	rendering	it
补救措施	可能	是	有帮助	在	移除	这	有毒	原则	或者	渲染	它

[ɪn'æktɪv] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

inactive	and	for	giving	some	relief	from	the	irritation	.
不活跃	和	为了	给予	一些	宽慰	从	这	刺激	.

治疗方法可能有助于去除毒素或使其失去活性，并缓解刺激症状。

[maɪld] ['pɔɪzənɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səb'saɪdz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Mild	poisoning	usually	subsides	within	a	few	days	,
温和的	中毒	通常	消退	之内	一个	很少	天	,

轻度中毒通常会在几天内消退。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

毒藤、毒橡树和毒漆树(Poison-ivy, poison-oak and poison sumac)

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][sɪ'vɪə(r)][ɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] .

but	**if**	**the**	**inflammation**	**is**	**severe**	**or**	**extensive**	**a**	**physician**	**should**	**be**	**consulted**	**.**
但	如果	这	炎	是	严重	或者	广泛的	一个	医生	应该	是	咨询	.

但如果炎症严重或范围广泛，则应咨询医生。

[self] - ['tri:tmənt] ['ɔ:lsəʊ][hæz; həz]['ʌðə(r)]['deindʒəz] ,

Self	**-**	**treatment**	**also**	**has**	**other**	**dangers**	**,**
自己	-	治疗	还	有	其他	危险	,

自行治疗还有其他危险，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['aɪvi] ['pɔɪzənɪŋ] [meɪ][bi:; bi][kən'fju:zd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

as	**the**	**symptoms**	**of**	**ivy**	**poisoning**	**may**	**be**	**confused**	**with**	**those**	**of**	**other**
作为	这	症状	的	常春藤	中毒	可能	是	使困惑	和	那些	的	其他

[kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][hɑ:m] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ɪm'prɒpə(r)] ['tri:tmənt] .

conditions	**and**	**harm**	**may**	**be**	**done**	**by**	**improper**	**treatment**	**.**
状况	和	伤害	可能	是	完毕	经过	不当	治疗	.

因为常春藤中毒的症状可能与其他疾病的症状混淆，不当治疗可能会造成伤害。

[ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] [ðə; ði]['seɪfɪst][prə'si:dʒə(r)][ɪz][tu:; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

In	**all**	**cases**	**the**	**safest**	**procedure**	**is**	**to**	**consult**	**a**	**physician**	**.**
在	全部	案例	这	最安全	程序	是	到	咨询	一个	医生	.

在任何情况下，最安全的做法都是咨询医生。

[sʌm; səm] [traɪd] ['remədiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'fektɪv] [ɒn]['sɜ:t(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ɒn]['ʌðə(r)z]

Some	**tried**	**remedies**	**are**	**effective**	**on**	**certain**	**individuals**	**and**	**ineffective**	**on**	**others**
一些	尝试	补救措施	是	有效的	在	肯定	个人	和	无效	在	其他的

.

:

.

有些疗法对某些人有效，对另一些人则无效。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [wɪl] [faɪnd][wʌn] ['remədi] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

Sometimes	**a**	**person**	**will**	**find**	**one**	**remedy**	**effective**	**and**	**later**	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**,**
有时	一个	人	将要	寻找	一	补救	有效的	和	之后	,	到	他的	惊喜	,

有时，一个人会发现某种疗法有效，但后来却惊讶地发现，

[get] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

get	**very**	**little**	**relief**	**from**	**it**	**.**
得到	非常	小的	宽慰	从	它	.

从中几乎得不到任何缓解。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] ['remədiz] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['vælju:]

A	**large**	**number**	**of**	**patent**	**medicine**	**remedies**	**of**	**doubtful**	**value**
一个	大的	数字	的	专利	药品	补救措施	的	疑	价值

[ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] .

are	**commonly**	**offered**	**for**	**sale**	**.**
是	通常	提供	为了	销售	.

市面上普遍出售大量疗效存疑的专利药品。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['stændəd] ['meʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n]

The	**following**	**are**	**more**	**or**	**less**	**standard**	**measures**	**that**	**have**	**been**
这	下列的	是	更多的	或者	较少的	标准	措施	那	有	到过

['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [faʊnd] ['helpf(ə)l][ɪn]['sɜ:t(ə)n] [keɪsɪz] . « -

advocated	**by**	**different**	**individuals**	**and**	**found**	**helpful**	**in**	**certain**	**cases**	**.**	**«**	**24**
倡导者	经过	不同的	个人	和	成立	有帮助	在	肯定	案例	.	«	-

以下是一些不同人士提倡并在某些情况下证明有效的标准措施。« 24

» [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈpʌblɪk] [helθ] [ˈsɜːvɪs] [ˌrekəˈmendz] [ə; eɪ] - [pəˈsent] [ˌælkəˈhɒlɪk][səˈluːʃ(ə)n]

»	The	United	States	Public	Health	Service	recommends	a	10	percent	alcoholic	solution
»	这	团结的	各州	民众	健康	服务	建议	一个	-	百分比	酗酒者	解决方案

[ɒv; əv] [ˈtænɪk] [ˈæsɪd] [əˈplaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈləʊʃn] .

of	tannic	acid	applied	as	a	lotion	.
的	单宁酸	酸	应用	作为	一个	洗剂	.

»美国公共卫生署建议使用浓度为 10% 的单宁酸酒精溶液作为乳液涂抹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblɪstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌbd] [ɒf] [wɪð]

It	is	stated	that	in	using	it	the	tops	of	the	blisters	should	be	rubbed	off	with
它	是	声明	那	在	使用	它	这	最高额	的	这	水泡	应该	是	摩擦	离开	和

[ˈsteraɪl] [gɔːz] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [lɑːdʒ] [ˈblɪstər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

sterile	gauze	saturated	with	the	solution	and	that	any	large	blisters	should	be
无菌	纱布	饱和	和	这	解决方案	和	那	任何	大的	水泡	应该	是

[ˈəʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsteraɪl] [ˈɪnstrəmənt] .

opened	with	a	sterile	instrument	.
打开	和	一个	无菌	乐器	.

说明书上说，使用时应使用浸透溶液的无菌纱布擦掉水疱顶部，任何较大的水疱都应使用无菌器械刺破。

[ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][taɪmz][æt; ət][sɪks] - [ˈaʊə(r)] [ˈɪntərvlz] .

The	treatment	should	be	repeated	three	or	four	times	at	6	-	hour	intervals	.
这	治疗	应该	是	重复	三	或者	四	时代	在	6	-	小时	间隔	.

治疗应每隔 6 小时重复三到四次。

[ə; eɪ][ˈmɒdɪfaɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] [ˌrekəˈmendz] [ˈvɪgərəs] [ˈrʌbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːʒnz]

A	modified	form	of	this	treatment	recommends	vigorous	rubbing	of	the	lesions
一个	修改的	形式	的	这	治疗	建议	蓬勃	擦	的	这	病变

[wɪð] [ˈælkəhɒl] - [səʊkt] [gɔːz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [ˈblɪstər] ,

with	alcohol	-	soaked	gauze	to	remove	the	tops	of	blisters	,
和	酒精	-	浸泡过	纱布	到	消除	这	最高额	的	水泡	,

这种疗法的改良版建议用浸过酒精的纱布用力擦拭患处，以去除水疱顶部。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] - [pəˈsent] [ˈeɪkwiəs] [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈtænɪk] [ˈæsɪd][æz; əz][ə; eɪ]

followed	by	application	of	a	10	percent	aqueous	solution	of	tannic	acid	as	a
随后	经过	应用	的	一个	-	百分比	水溶液	解决方案	的	单宁酸	酸	作为	一个

[ˈləʊʃn] .

lotion	.
洗剂	.

然后涂抹 10% 的鞣酸水溶液作为乳液。

[ˈeni] [ˈtriːtmənt] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ˈblɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈælkəhɒl][ɪz]

Any	treatment	involving	opening	of	blisters	and	the	application	of	alcohol	is
任何	治疗	涉及	开幕	的	水泡	和	这	应用	的	酒精	是

[sɪˈvɪə(r)] ,

severe	,
严重	,

任何涉及刺破水疱和涂抹酒精的治疗方法都属于严重疗法。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [keɪsɪz] [ri'kwaiə] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhændld] [baɪ] [fɪˈzɪʃən] .

and	many	cases	requiring	such	treatment	should	be	handled	by	physicians	.
和	许多	案例	需要	这样的	治疗	应该	是	处理	经过	医生	.

许多需要此类治疗的病例应由医生处理。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt] ['remədiz] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][faɪv] -

One	of	the	oldest	well	-	established	remedies	is	a	fresh	solution	of	one	5	-
一	的	这	最老	出色地	-	已确立的	补救措施	是	一个	新鲜的	解决方案	的	一	5	-

[greɪn]['tæblət][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] [pə'mæŋgənət; -eɪt] [dɪˈzɒlvd] [ɪn][wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;

grain	tablet	of	potassium	permanganate	dissolved	in	1	quart	of	water	;
粮食	药片	的	钾	高锰酸钾	溶解	在	1	夸脱	的	水	;

最古老且行之有效的疗法之一是将一片 5 格令的高锰酸钾片剂溶解在 1 夸脱水中制成新鲜溶液；

[kɒnsənt'reɪʃnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] [pə'sent] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [juːst] .

concentrations	**as**	**much**	**as**	**5**	**percent**	**,**	**however**	**,**	**have**	**been**	**used**	**.**
浓度	作为	很多	作为	5	百分比	,	然而	,	有	到过	用过的	.

然而，浓度高达 5% 的溶液也曾被使用过。

[ðə; ðɪ] [pə'tæsiəm] [pə'mæŋgənət; -eɪt][ɪz] [ə'pærəntli] ['æktɪv] [ɪn] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] ['eni]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [meɪ]

The	**potassium**	**permanganate**	**is**	**apparently**	**active**	**in**	**neutralizing**	**any**	**poison**	**that**	**may**
这	钾	高锰酸钾	是	显然	积极的	在	中和	任何	毒	那	可能

[rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] [ˌθerə'pjuːtɪk]

remain	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**skin**	**and**	**it**	**has**	**some**	**therapeutic**
保持	在	这	表面	的	这	皮肤	和	它	有	一些	治疗

['prɒpətiz] .

properties	**.**
特性	.

高锰酸钾显然能够中和残留在皮肤表面的任何毒素，并且具有一定的治疗作用。

[ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɔː(r)][kən'tæməneɪtɪd][skɪn] ,

This	**solution**	**may**	**be**	**applied**	**freely**	**to**	**the**	**irritated**	**or**	**contaminated**	**skin**	**,**
这	解决方案	可能	是	应用	自由	到	这	受刺激	或者	污染	皮肤	,

可将此溶液直接涂抹于受刺激或污染的皮肤上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][skɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪnst] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][strɒŋgə(r)]

but	**the**	**skin**	**should**	**be**	**rinsed**	**with**	**water**	**a**	**few**	**minutes**	**after**	**the**	**stronger**
但	这	皮肤	应该	是	冲洗干净	和	水	一个	很少	分钟	后	这	更强

[sə'lʊʃən] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

solutions	**are**	**used**	**.**
解决方案	是	用过的	.

但使用浓度较高的溶液后几分钟，应用水冲洗皮肤。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['evri] ['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

Applications	**should**	**be**	**repeated**	**every**	**hour**	**or**	**two**	**.**
应用程序	应该	是	重复	每一个	小时	或者	二	.

每隔一两个小时应重复涂抹一次。

[ðə; ðɪ] [braʊn] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ɒn][ðə; ðɪ][skɪn] [wɪl] [ɪn][taɪm][weə(r)] [ɒf] ,

The	**brown**	**stain**	**it**	**causes**	**on**	**the**	**skin**	**will**	**in**	**time**	**wear**	**off**	**,**
这	棕色的	弄脏	它	原因	在	这	皮肤	将要	在	时间	穿	离开	,

它在皮肤上留下的棕色污渍会随着时间推移而褪去。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪð] ['lemən] [dʒuːs] .

or	**it**	**may**	**be**	**removed**	**with**	**lemon**	**juice**	**.**
或者	它	可能	是	已移除	和	柠檬	汁	.

或者可以用柠檬汁去除。

[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pɜːmənəntli] [steɪnz] ['kləʊðɪŋ] .

It	**more**	**or**	**less**	**permanently**	**stains**	**clothing**	**.**
它	更多的	或者	较少的	永久的	污渍	衣服	.

它会在衣物上留下难以去除的污渍。

['ferɪk] ['klɔːraɪd] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [ɪ'fektɪvli]

Ferric	**chloride**	**in**	**combination**	**with**	**several**	**other**	**substances**	**has**	**been**	**used**	**effectively**
三价铁	氯化物	在	组合	和	一些	其他	物质	有	到过	用过的	有效地

[baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

by	**many**	**people**	**.**
经过	许多	人们	.

许多人已成功地将氯化铁与其他几种物质混合使用。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [fɔ:mjʊləz] [ɪz] [ðæt] ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

One	of	the	most	common	formulas	is	that	given	under	the	discussion	of
一	的	这	最多	常见的	公式	是	那	给定	在下面	这	讨论	的

[pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] ['pɔɪzənɪŋ] ([pi:] . -) .

precautions	against	poisoning	(	p	.	22	)	.
防范措施	反对	中毒	(	p	.	-	)	.

最常见的公式之一是在讨论预防中毒的措施时给出的（第 22 页）。

[tu:; tə] [ðɪs] ['fɔ:mjələ] [wʌn][tu:; tə][θri:] [pə'sent] [ɒv; əv] ['fi:nɒl] [ɪz] ['fri:kwəntli] ['ædɪd] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði]

To	this	formula	1	to	3	percent	of	phenol	is	frequently	added	to	reduce	the
到	这	公式	1	到	3	百分比	的	苯酚	是	频繁地	额外	到	减少	这

['ɪtʃɪŋ] ; [haʊ'evə(r)] ,

itching	;	however	,
瘙痒	;	然而	,

为了减轻瘙痒，通常会在该配方中添加 1% 至 3% 的苯酚；然而，

[nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pə'sent] [ɒv; əv] ['fi:nɒl] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi] [ju:st] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əd'vaɪs]

not	more	than	1	percent	of	phenol	should	ever	be	used	without	the	advice
不是	更多的	比	1	百分比	的	苯酚	应该	曾经	是	用过的	没有	这	建议

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

of	a	physician	,
的	一个	医生	,

未经医生指导，苯酚的使用浓度绝不能超过1%。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][sɪ'sti:mɪk; sɪ'stemɪk] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] .

on	account	of	the	danger	of	systemic	absorption	and	poisoning	.
在	帐户	的	这	危险	的	系统	吸收	和	中毒	.

由于存在全身吸收和中毒的危险。

[ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fri:li] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɔ:(r)][kən'tæməneɪtɪd][skɪn] ['evri]

The	solution	should	be	freely	applied	to	the	irritated	or	contaminated	skin	every
这	解决方案	应该	是	自由	应用	到	这	受刺激	或者	污染	皮肤	每一个

['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .

hour	or	two	.
小时	或者	二	.

每隔一两个小时，应将溶液涂抹于受刺激或受污染的皮肤上。

[sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][hæv; həv]

Some	instances	of	persistence	of	the	brown	discoloration	of	the	skin	have
一些	实例	的	持久性	的	这	棕色的	变色	的	这	皮肤	有

[bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] .

been	reported	.
到过	据报道	.

据报道，有些病例会出现皮肤褐色变色持续存在的情况。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ɪts] [ju:z] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

For	this	reason	its	use	is	limited	,
为了	这	原因	它是	使用	是	有限的	,

因此，它的使用受到限制。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ðə; ði] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [kəm'pli:tli] [ˌdisə'piə] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:]

but	for	most	individuals	the	discoloration	completely	disappears	after	a	few
但	为了	最多	个人	这	变色	完全地	消失	后	一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

但对大多数人来说，这种变色会在几天后完全消失。

[steɪn] [ɒn] ['kləʊðɪŋ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['pɜ:mənənt] .

Stain	on	clothing	is	usually	permanent	.
弄脏	在	衣服	是	通常	永恒的	.

衣服上的污渍通常是永久性的。

[fə'tɑ:grəfərz] ['haɪpəʊ][sə'lu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [wɪð] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] .

Photographer's	**hypo**	**solution**	**has**	**been**	**used**	**with**	**good**	**results**	**in**	**many**	**cases**	**.**
摄影师的	低	解决方案	有	到过	用过的	和	好的	结果	在	许多	案例	.

在许多情况下，摄影师使用的低渗溶液都取得了良好的效果。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - - [pə'sent] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊdiəm][ˌθaɪəʊ'sʌlfeɪt][ɪn]['wɔ:tə(r)] .

This	**is**	**a**	**10**	**-**	**percent**	**solution**	**of**	**sodium**	**thiosulfate**	**in**	**water**	**.**
这	是	一个	-	-	百分比	解决方案	的	钠	硫代硫酸盐	在	水	.

这是浓度为10%的硫代硫酸钠水溶液。

[ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɔ:(r)][kən'tæməneɪtɪd][skɪn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .

The	**irritated**	**or**	**contaminated**	**skin**	**should**	**be**	**bathed**	**in**	**it**	**every**	**hour**	**or**	**two**	**.**
这	受刺激	或者	污染	皮肤	应该	是	洗澡	在	它	每一个	小时	或者	二	.

应每隔一两个小时用它清洗受刺激或受污染的皮肤。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [steɪn] [skɪn][ɔ:(r)] ['kləʊðɪŋ] .

It	**does**	**not**	**stain**	**skin**	**or**	**clothing**	**.**
它	做	不是	弄脏	皮肤	或者	衣服	.

它不会沾染皮肤或衣物。

[ə; eɪ]['kæləmaɪn] ['ləʊʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'baʊt][ˌtu:'tu:] [pə'sent] [ɒv; əv] ['fi:nɒl] [ɪz]['ɒf(ə)n]

A	**calamine**	**lotion**	**with**	**the**	**addition**	**of**	**about**	**2**	**percent**	**of**	**phenol**	**is**	**often**
一个	炉甘石	洗剂	和	这	添加	的	关于	2	百分比	的	苯酚	是	经常

[ju:st] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ɪz] [ɪ'fektɪv] .

used	**and**	**in**	**many**	**cases**	**is**	**effective**	**.**
用过的	和	在	许多	案例	是	有效的	.

通常会使用添加了约 2% 苯酚的炉甘石洗剂，而且在很多情况下都有效。

['fri:kwənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] .

Frequent	**applications**	**are**	**necessary**	**.**
频繁	应用程序	是	必要的	.

需要经常申请。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] .

For	**some**	**people**	**it**	**is**	**effective**	**in**	**relieving**	**the**	**itching**	**.**
为了	一些	人们	它	是	有效的	在	缓解	这	瘙痒	.

对某些人来说，它能有效缓解瘙痒。

[ðə; ði][pɪŋk] [steɪn][ɪz][nɒt] ['pɜ:mənənt] .

The	**pink**	**stain**	**is**	**not**	**permanent**	**.**
这	粉色的	弄脏	是	不是	永恒的	.

粉红色污渍并非永久性的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə] [li:v] [ɪn'fleɪmd] ['eərɪəz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['kʌvə(r)]

It	**is**	**better**	**to**	**leave**	**inflamed**	**areas**	**exposed**	**to**	**the**	**air**	**rather**	**than**	**cover**
它	是	更好的	到	离开	发炎的	区域	裸露	到	这	空气	相当	比	覆盖

[ðem; ðəm] [wɪð] ['dresɪŋz] .

them	**with**	**dressings**	**.**
他们	和	敷料	.

最好让发炎的部位暴露在空气中，而不是用敷料覆盖。

[ɪf] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪz][səʊ][sɪ'vɪə(r)] [ðæt] ['dresɪŋz] [ə'pɪə(r)] ['nesəsəri] ,

If	**poisoning**	**is**	**so**	**severe**	**that**	**dressings**	**appear**	**necessary**	**,**
如果	中毒	是	所以	严重	那	敷料	出现	必要的	,

如果中毒情况非常严重，以至于需要包扎，

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [həʊm] ['remədiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] . « -

a	**physician**	**should**	**be**	**consulted**	**before**	**any**	**home**	**remedies**	**are**	**applied**	**.**	**«**	**25**
一个	医生	应该	是	咨询	前	任何	家	补救措施	是	应用	.	«	-

在采取任何家庭疗法之前，应先咨询医生。« 25

» [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plɑːnts]
» ERADICATION OF PLANTS
» 根除 的 植物

»根除植物

['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [[ˌtuː'tuː]] [kæn; kən][biː; bi] [kɪld] ['aɪðə(r)][baɪ] [mə'kænɪkl] [miːnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['dɪgɪŋ]
Poison - ivy [2] can be killed either by mechanical means , such as digging
毒 - 常春藤 [2] 能 是 被杀 任何一个 经过 机械的 方法 , 这样的 作为 挖掘
, [ɔː(r)][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['kemɪk(ə)l] ['hɜːbɪsaɪdz] .
, or by applying chemical herbicides .
, 或者 经过 申请 化学 除草剂 .

毒藤[2]可以通过机械方法（如挖掘）或施用化学除草剂来杀死。

[ðə; ði] [best] ['mɒd(ə)n] ['hɜːbɪsaɪdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dedli] [tuː; tə][plɑːnts] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['triːtmənt] [kɪlz]
The best modern herbicides are so deadly to plants that a single treatment kills
这 最好的 现代的 除草剂 是 所以 致命 到 植物 那 一个 单身的 治疗 杀戮
[ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] - [pə'sent] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːts] .
all the leaves and 90 percent or more of the roots .
全部 这 树叶 和 - 百分比 或者 更多的 的 这 根 .

最好的现代除草剂对植物的杀伤力极强，一次处理就能杀死所有叶子和 90% 以上的根系。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] [liːst] ['deɪndʒərəs] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] ['pɔɪzənəs] [pests] .
This is the easiest and least dangerous way to destroy these poisonous pests .
这 是 这 最容易 和 至少 危险的 方式 到 破坏 这些 有毒 害虫 .

这是消灭这些有毒害虫最简单、最安全的方法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['pleɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [weə(r)] ['kemɪk(ə)lz] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] ,
There are places , however , where chemicals cannot be used ,
那里 是 地方 , 然而 , 在哪里 化学品 不能 是 用过的 ,

然而，有些地方是不能使用化学品的。

[æz; əz][ɪn] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [weə(r)] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɪz] ['kləʊsli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði]
as in hedges and shrubbery where the poison - ivy is closely mixed with the
作为 在 对冲 和 灌木 在哪里 这 毒 - 常春藤 是 密切 混合 和 这
['væljuəb(ə)l][plɑːnts] .
valuable plants .
有价值的 植物 .

例如在树篱和灌木丛中，毒葛与珍贵植物紧密混杂在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [hænd] - ['pʊlɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌsætɪs'fæktəri] ['meθəd] .
In such situations , hand - pulling is the only satisfactory method .
在 这样的 情况 , 手 - 拉 是 这 仅有的 令人满意的 方法 .

在这种情况下，人工拉拽是唯一令人满意的方法。

[æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] ['kemɪk(ə)lz] [ænd; ənd] ['spreɪɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'veɪləb(ə)l] , [ænd; ənd]
At times also chemicals and spraying equipment are not available , and
在 时代 还 化学品 和 喷洒 设备 是 不是 可用的 , 和
[ðen] [ðə; ði] ['mætək] ,
then the mattock ,
然后 这 茅草 ,

有时化学品和喷洒设备也无法获得，这时就需要用锄头了。

[saɪð] , [ɔː(r)] [plaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] .
scythe , or plow must be resorted to .
镰 , 或者 犁 必须 是 复原 到 .

必须使用镰刀或犁。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [tuːlz] [sʌm; səm]['taɪmɪŋ][ænd; ənd] ['hændlɪŋ] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)]
Even **with** **these** **simple** **tools** **some** **timing** **and** **handling** **methods** **are** **better**
甚至 和 这些 简单的 工具 一些 定时 和 处理 方法 是 更好的
[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] . [[ˌtuː'tuː]]
than **others** **.** **[** **2** **]**
比 其他的 . [2]

即使使用这些简单的工具，某些计时和处理方法也比其他方法更好。[2]

[fɔː(r); fə(r)] ['brevəti] ,
For **brevity** **,**
为了 简洁 ,

简而言之，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɪz] [juːst] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hedɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə]
the **single** **designation** **poison** **-** **ivy** **is** **used** **under** **this** **heading** **to** **apply** **equally** **to**
这 单身的 指定 毒 - 常春藤 是 用过的 在下面 这 标题 到 申请 同样地 到
[ɔːl]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ænd; ənd][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n]['suːmæk] .
all **poison** **-** **ivies** **and** **to** **poison** **sumac** **.**
全部 毒 - 常春藤 和 到 毒 苏玛克 .

本标题下使用单一名称"毒藤"来指代所有毒藤和毒漆树。

['kemɪk(ə)l] [wiːd] ['kɪləz]
CHEMICAL **WEED** **KILLERS**
化学 杂草 杀手

化学除草剂

[baɪ]['juːzɪŋ][keə(r)]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
By **using** **care** **poison** **-** **ivy** **can** **be** **destroyed** **with** **chemicals** **without** **danger** **of**
经过 使用 关心 毒 - 常春藤 能 是 损毁 和 化学品 没有 危险 的
['pɔɪzənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
poisoning **to** **the** **operator** **.**
中毒 到 这 操作员 .

只要操作得当，可以用化学品清除毒葛，而不会对操作人员造成中毒的危险。

[ɪk'sept] [ɪn] ['veri] ['hevi] [grəʊθ] ,
Except **in** **very** **heavy** **growth** **,**
除了 在 非常 重的 生长 ,

除了生长非常旺盛的情况外，

[wʌn] [meɪ] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] ['hɜːbɪsaɪd]
one **may** **stand** **at** **a** **distance** **from** **the** **plants** **and** **apply** **the** **herbicide**
一 可能 站立 在 一个 距离 从 这 植物 和 申请 这 除草剂
[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
without **touching** **the** **leaves** **.**
没有 接触 这 树叶 .

人们可以站在离植物一段距离的地方，在不接触叶子的情况下施用除草剂。

[məʊst] ['kemɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [spreɪ] [sə'luːʃ(ə)n] ,
Most **chemicals** **are** **applied** **as** **a** **spray** **solution** **,**
最多 化学品 是 应用 作为 一个 喷 解决方案 ,

大多数化学品都是以喷雾溶液的形式施用的。

[ænd; ənd] ['meni] [sp'reɪəz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['nɒzlz] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)]
and **many** **sprayers** **can** **be** **equipped** **with** **extension** **nozzles** **2** **feet** **or** **more**
和 许多 喷雾器 能 是 配备 和 扩大 喷嘴 2 脚 或者 更多的
[ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
in **length** **.**
在 长度 .

许多喷雾器可以配备长度为 2 英尺或更长的延长喷嘴。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['aɪvi] ['pɔɪzənɪŋ] [ə'kɜːz] [frɒm; frəm] ['keələs] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [glʌvz] ,

The	greatest	danger	of	ivy	poisoning	occurs	from	careless	handling	of	gloves	,
这	最	危险	的	常春藤	中毒	发生	从	粗心	处理	的	手套	,

['ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

常春藤中毒的最大危险来自于不小心处理手套、鞋子等物品。

[ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .

and	clothing	after	finishing	the	work	.
和	衣服	后	精加工	这	工作	.

以及工作完成后的衣物。

['gɑːmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːn] [ðæt] [kæn; kən]['aɪðə(r)][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['ɑːftə(r)][juːz][ɔː(r)] [wɒʃt]

Garments	should	be	worn	that	can	either	be	destroyed	after	use	or	washed
服装	应该	是	磨损	那	能	任何一个	是	损毁	后	使用	或者	洗过

['θʌrəli] [ɪn][hɒt]['səʊdə][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['səʊpsʌdz] .

thoroughly	in	hot	soda	solution	and	soapsuds	.
彻底	在	热的	苏打	解决方案	和	肥皂泡	.

应该穿那种用后可以销毁或者用热苏打溶液和肥皂水彻底清洗的衣物。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [ðʌs] [fɑː(r)] [faʊnd] [məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ɒn]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ə'prɒksɪmət]

The	chemicals	thus	far	found	most	satisfactory	on	poison	-	ivy	are	,	in	approximate
这	化学品	因此	远的	成立	最多	令人满意的	在	毒	-	常春藤	是	,	在	近似

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] ,

order	of	effectiveness	,
命令	的	效力	,

目前为止，对付毒葛最有效的化学药品按有效性的大致顺序排列如下：

[ə'məʊniəm] [sʌl'fæmeɪt] , [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] - [diː] ([ˌtuː'tuː] , [fɔːr] - [dɪklɔroʊfənəksiːæstɪːs] ['æsɪd]) ,

ammonium	sulfamate	,	2	,	4	-	D	(	2	,	4	-	dichlorophenoxyacetic	acid	)	,
铵	氨基磺酸盐	,	2	,	4	-	D	(	2	,	4	-	二氯苯氧乙酸	酸	)	,

[ə'məʊniəm] [ˌθaɪəʊ'saɪəˌneɪt] , ['bɔːræks] , ['kɑːbən] [daɪ'sʌlfaɪd] , [kəʊl] - [tɑː(r)] ['kriːəsəʊt] [ɔɪl] ,

ammonium	thiocyanate	,	borax	,	carbon	disulfide	,	coal	-	tar	creosote	oil	,
铵	硫氰酸盐	,	硼砂	,	碳	二硫化物	,	煤炭	-	焦油	杂酚油	油	,

氨基磺酸铵、2,4-D（2,4-二氯苯氧乙酸）、硫氰酸铵、硼砂、二硫化碳、煤焦油杂酚油、

['fjuːəl][ɔɪl][ænd; ənd]['sɪmələ(r)][pə'trəʊliəm] ['dɪstɪleɪts] , ['səʊdiəm] ['klɔːreɪt] , [ænd; ənd]['səʊdiəm] ['ɑːsɪˌnaɪt]

fuel	oil	and	similar	petroleum	distillates	,	sodium	chlorate	,	and	sodium	arsenite
燃料	油	和	相似的	石油	馏出物	,	钠	氯酸盐	,	和	钠	亚砷酸盐

.

:

.

燃料油及类似石油馏分油、氯酸钠和亚砷酸钠。

[les] [ɪ'fektɪv] ['kemɪk(ə)lz] [ɪn'kluːd] ['kɒmən] [sɔːlt] , ['kerəsiːn] , ['gæsəliːn] , ['kælsiəm][saɪ'ænəmaɪd] ,

Less	effective	chemicals	include	common	salt	,	kerosene	,	gasoline	,	calcium	cyanamide	,
较少的	有效的	化学品	包括	常见的	盐	,	煤油	,	汽油	,	钙	氰胺	,

[ə'məʊniəm] ['sʌlfeɪt] , [ænd; ənd]['aɪən] ['sʌlfeɪt] .

ammonium	sulfate	,	and	iron	sulfate	.
铵	硫酸盐	,	和	铁	硫酸盐	.

效果较差的化学品包括食盐、煤油、汽油、氰胺钙、硫酸铵和硫酸铁。

['kemɪk(ə)lz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['bɔːræks][ɑː(r); ə(r)][best] [ə'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [spreɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] .

Chemicals	other	than	borax	are	best	applied	as	a	spray	to	the	foliage	.
化学品	其他	比	硼砂	是	最好的	应用	作为	一个	喷	到	这	叶子	.

除硼砂以外的其他化学品最好以喷洒方式施用于叶片。

['bɔːræks][ɪz] ['skætəd] [draɪ][ɒn][ðə; ði][sɔɪl] [ə'raʊnd][ðə; ði][plɑːnts] .

Borax	is	scattered	dry	on	the	soil	around	the	plants	.
硼砂	是	疏散	干燥	在	这	土壤	大约	这	植物	.

将硼砂干燥后撒在植物周围的土壤上。

['eni] [fi:ld] [ɔ:(r)]['gɑ:d(ə)n] [spreɪ] [mə'ʃi:n] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [kæn; kən][ɪz]['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

Any	field	or	garden	spray	machine	or	even	a	sprinkling	can	is	useful	for
任何	场地	或者	花园	喷	机器	或者	甚至	一个	洒	能	是	有用	为了

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪdz] ,

applying	the	liquids	,
申请	这	液体	,

任何田间或花园喷雾器，甚至洒水壶都可以用来喷洒液体。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] ['næpsæk] ['spreɪə(r)]['həʊldɪŋ] [ə'baʊt][ˌtu:'tu:]['gælənz][ɪz] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd]

but	a	common	knapsack	sprayer	holding	about	2	gallons	is	convenient	and
但	一个	常见的	背包	喷雾器	保持	关于	2	加仑	是	方便的	和

[dʌz] [nɒt] [weɪst] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

does	not	waste	the	solution	,
做	不是	浪费	这	解决方案	,

但是，容量约为2加仑的普通背负式喷雾器既方便又不会浪费溶液。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] [spreɪ] ['ʌndə(r)] ['mɒdərət] ['preʃə(r)] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

application	should	be	as	a	fine	spray	under	moderate	pressure	rather	than	a
应用	应该	是	作为	一个	美好的	喷	在下面	缓和	压力	相当	比	一个

['draɪvɪŋ] [mɪst] ,

driving	mist	,
驾驶	薄雾	,

应以中等压力喷洒细雾，而不是喷洒成雾状。

[sɪns] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə][wet][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi][ænd; ənd][ə'vɔɪd]

since	the	object	is	to	wet	the	leaves	of	the	poison	-	ivy	and	avoid
自从	这	目的	是	到	湿的	这	树叶	的	这	毒	-	常春藤	和	避免

['wetɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l][plɑ:nts] .

wetting	the	leaves	of	desirable	plants	.
润湿	这	树叶	的	理想	植物	.

因为目的是弄湿毒葛的叶子，同时避免弄湿其他植物的叶子。

[məʊst] ['kemɪk(ə)lz] [ju:st] [ɒn]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz]

Most	chemicals	used	on	poison	-	ivy	are	injurious	to	the	foliage	of	all	kinds
最多	化学品	用过的	在	毒	-	常春藤	是	有害的	到	这	叶子	的	全部	种类

[ɒv; əv][plɑ:nts][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'plaɪd] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]

of	plants	and	must	be	applied	with	caution	if	the	surrounding	vegetation
的	植物	和	必须	是	应用	和	警告	如果	这	周围	植被

[ɪz]['væljuəb(ə)l] .

is	valuable	.
是	有价值的	.

大多数用于清除毒葛的化学品都会对各种植物的叶子造成伤害，如果周围的植被很有价值，则必须谨慎使用。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['si:z(ə)n][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [plɑ:nts]

During	the	early	part	of	the	growing	season	the	leaves	of	the	poisonous	plants
期间	这	早期的	部分	的	这	生长	季节	这	树叶	的	这	有毒	植物

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tend][tu:; tə][stænd] [kən'spɪkjuəsli] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt][plɑ:nts]

usually	tend	to	stand	conspicuously	apart	from	those	of	adjacent	plants
通常	趋向	到	站立	显眼地	除	从	那些	的	邻近的	植物

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['tri:tɪd] ['seprətli] [ɪf] [spred] [wɪð] [keə(r)] .

and	can	be	treated	separately	if	sprayed	with	care	.
和	能	是	治疗	分别地	如果	喷洒	和	关心	.

在生长季初期，有毒植物的叶子通常会明显地与邻近植物的叶子分开，如果小心喷洒，可以单独处理。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [li:vz] [bɪ'kʌm] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][tu:; tə][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['spi:ʃi:z] [ɪz]

Later	the	leaves	become	intermingled	and	injury	to	adjacent	species	is
之后	这	树叶	变得	交织	和	受伤	到	邻近的	物种	是

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

unavoidable	.
不可避免的	.

之后，叶片相互交织，不可避免地会对邻近物种造成伤害。

['kemɪk(ə)lz] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɔɪl][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn'dʒʊəriəs][tu:; tə][ðə; ði] [θɪk] [bɑ:k][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
Chemicals **other** **than** **oil** **are** **not** **injurious** **to** **the** **thick** **bark** **of** **an** **old**
化学品 其他 比 油 是 不是 有害的 到 这 厚的 吠 的 一个 老的
[tri:] ,
tree **,**
树 ,

除了石油以外的化学物质不会对老树厚厚的树皮造成损害。

[ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [kæn; kən][bi:; bi] ['seɪfli] [spred] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and **poison** **-** **ivy** **clinging** **to** **the** **trunk** **can** **be** **safely** **sprayed** **with** **them** **.**
和 毒 - 常春藤 依恋 到 这 树干 能 是 安全 喷洒 和 他们 .
« -
« **26**
« -

附着在树干上的毒葛可以安全地用它们喷洒。« 26

» ['kemɪk(ə)l] [sprez] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ɪz][ɪn] [fʊl] [li:f] ,
» **Chemical** **sprays** **can** **be** **used** **at** **any** **time** **when** **poison** **-** **ivy** **is** **in** **full** **leaf** **,**
» 化学 喷雾 能 是 用过的 在 任何 时间 什么时候 毒 - 常春藤 是 在 满的 叶子 ,

“当毒葛长满叶子时，任何时候都可以使用化学喷雾剂。”

[dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ['bi:ɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði][best] [mʌnθs] .
June **and** **July** **being** **perhaps** **the** **best** **months** **.**
六月 和 七月 存在 也许 这 最好的 几个月 .

六月和七月可能是最好的月份。

['ɔ:dnrəli] ['tri:tmənts] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['ɔ:gəst] - ,
Ordinarily **treatments** **should** **begin** **not** **later** **than** **August** **15** **,**
按说 治疗 应该 开始 不是 之后 比 八月 - ,

通常情况下，治疗最迟应于8月15日开始。

[æz; əz]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][gəʊ] ['dɔ:mənt] [ænd; ənd] [sprez] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
as **poison** **-** **ivy** **then** **begins** **to** **go** **dormant** **and** **sprays** **are** **ineffective** **.**
作为 毒 - 常春藤 然后 开始 到 去 休眠 和 喷雾 是 无效 .

因为毒葛随后开始进入休眠期，喷洒除草剂就无效了。

[best] [rɪ'zʌlts] [ɑ:(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [bəuθ] [wɪð] [sprez] [ænd; ənd] [wɪð] [draɪ]['kemɪk(ə)lz] [wen] [ðə; ði][sɔɪl]
Best **results** **are** **obtained** **both** **with** **sprays** **and** **with** **dry** **chemicals** **when** **the** **soil**
最好的 结果 是 获得 两个都 和 喷雾 和 和 干燥 化学品 什么时候 这 土壤
[ɪz] [mɔɪst] [bʌt; bət][nɒt] [wet] [æt; ət] [taɪm] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] .
is **moist** **but** **not** **wet** **at** **time** **of** **treatment** **.**
是 潮湿 但 不是 湿的 在 时间 的 治疗 .

无论是喷洒还是使用干粉化学品，在土壤湿润但不潮湿的情况下进行处理，都能获得最佳效果。

['bɔ:ræks][kæn; kən] [wel] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][reɪn] ,
Borax **can** **well** **be** **applied** **just** **before** **a** **rain** **,**
硼砂 能 出色地 是 应用 只是 前 一个 雨 ,

硼砂可以在下雨前施用。

[bʌt; bət] [spred] ['kemɪk(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒʃt] [ɒf] [ɪf] [reɪn] [fɔ:ls] [wɪ'ðɪn] - ['aʊəz] .
but **sprayed** **chemicals** **are** **likely** **to** **be** **washed** **off** **if** **rain** **falls** **within** **24** **hours** **.**
但 喷洒 化学品 是 可能 到 是 洗过 离开 如果 雨 瀑布 之内 - 小时 .

但如果24小时内下雨，喷洒的化学物质很可能会被冲走。

[wʌn] ['gælən][ɒv; əv] [spreɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [ɒn][wʌn][skweə(r)][rɒd]
One **gallon** **of** **spray** **solution** **is** **sufficient** **to** **cover** **all** **the** **leaves** **on** **1** **square** **rod**
一 加仑 的 喷 解决方案 是 充足的 到 覆盖 全部 这 树叶 在 1 正方形 杆
(- [skweə(r)] [fi:t]) [ɒv; əv] [dens] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ,
(**272** **square** **feet** **)** **of** **dense** **poison** **-** **ivy** **,**
(- 正方形 脚) 的 稠密 毒 - 常春藤 ,

一加仑喷洒液足以覆盖1平方杆（272平方英尺）茂密毒葛的所有叶子。

[ɔː(r)][ˌtuːˈtuː][tuː; tə][fɔːr][skweə(r)][rɒdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skætəd] [stænd] .

or	2	to	4	square	rods	of	a	scattered	stand	.
或者	2	到	4	正方形	杆	的	一个	疏散	站立	.

或者 2 到 4 根散落的方形杆。

[sprez] [gɪv] [best] [rɪˈzʌlts] [wen] [əˈplaɪd] [ɪn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [leɪt] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ðə; ði][eə(r)]

Sprays	give	best	results	when	applied	in	early	morning	or	late	afternoon	when	the	air
喷雾	给	最好的	结果	什么时候	应用	在	早期的	早晨	或者	晚的	下午	什么时候	这	空气

[ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [mɔɪst] .

is	cool	and	moist	.
是	凉爽的	和	潮湿	.

喷雾剂在清晨或傍晚空气凉爽湿润时使用效果最佳。

['spreɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] ,

Spraying	in	the	middle	of	a	dry	,
喷洒	在	这	中间	的	一个	干燥	,

在干燥的环境中喷洒，

[hɒt] [deɪ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ən'les] [ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [diːp] [ʃeɪd] .

hot	day	is	likely	to	be	disappointing	unless	the	plants	are	in	deep	shade	.
热的	天	是	可能	到	是	令人失望	除非	这	植物	是	在	深的	阴影	.

除非植物生长在完全阴凉处，否则炎热的天气可能会令人失望。

[nəʊ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]

No	method	of	chemical	eradication	can	be	depended	upon	to	kill	all	the
不	方法	的	化学	根除	能	是	取决于	之上	到	杀	全部	这

[plɑːnts][ɪn][ə; eɪ][stænd][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [wɪð] [wʌn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

plants	in	a	stand	of	poison	-	ivy	with	one	application	.
植物	在	一个	站立	的	毒	-	常春藤	和	一	应用	.

没有任何一种化学除草方法能够一次性彻底杀死一片毒葛植株。

[θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] [lait] [meɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli]

Three	to	four	light	retreatments	made	as	soon	as	the	new	leaves	are	fully
三	到	四	光	静修	制成	作为	很快	作为	这	新的	树叶	是	完全

[ɪkˈspændɪd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] ([wʌn]) [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [plɑːnts] [mɪst] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

expanded	are	always	necessary	(	1	)	to	destroy	plants	missed	the	first	time	,
扩展	是	总是	必要的	(	1	)	到	破坏	植物	错过	这	第一的	时间	,

新叶完全展开后，必须进行三到四次轻度再处理（1），以清除第一次处理中遗漏的植株。

([ˌtuːˈtuː]) [tuː; tə] [triːt] [njuː] [grəʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ruːts] , [ænd; ənd] ([θriː]) [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

(	2	)	to	treat	new	growth	from	the	old	roots	,	and	(	3	)	to	destroy
(	2	)	到	对待	新的	生长	从	这	老的	根	,	和	(	3	)	到	破坏

['sidlɪŋz] .

seedlings	.
幼苗	.

（2）处理从老根长出的新芽，（3）销毁幼苗。

[æt; ət] [liːst] [θriː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r)] ['triːtmənts] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ˌtuːˈtuː][tuː; tə][eit]

At	least	three	and	sometimes	four	treatments	at	intervals	of	2	to	8
在	至少	三	和	有时	四	治疗	在	间隔	的	2	到	8

[wiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

weeks	are	necessary	before	all	plants	are	dead	.
周	是	必要的	前	全部	植物	是	死的	.

至少需要进行三次，有时甚至需要进行四次处理，每次处理间隔 2 至 8 周，才能使所有植物死亡。

[ðiːz] [fˈɒləʊˌʌp] ['triːtmənts] [duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [taɪm][ɔː(r)][mə'tɪəriəl] ,

These	followup	treatments	do	not	require	much	time	or	material	,
这些	后续	治疗	做	不是	要求	很多	时间	或者	材料	,

这些后续治疗不需要太多时间或材料，

[bʌt; bət] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] ['i:zəli] [li:d] [tu:; tə] ['sɪəriəs] [ˌri:ˌɪnfɛ'steɪʃən] .

but	neglect	of	them	may	easily	lead	to	serious	reinfestation	.
但	忽视	的	他们	可能	容易地	带领	到	严肃的	再次感染	.

但忽视这些措施很容易导致严重的再次虫害。

['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [hæz; həz][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] “ ['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] .

Poison	-	ivy	has	an	annoying	habit	of	“	playing	possum	.
毒	-	常春藤	有	一个	恼人的	习惯	的	“	玩耍	负鼠	.

毒藤有一个令人讨厌的习惯，那就是“装死”。

” [plɑ:nts] [bɪ'li:vd] [ded] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'vaɪv] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

”	Plants	believed	dead	sometimes	revive	after	many	months	.
”	植物	相信	死的	有时	复活	后	许多	几个月	.

“人们以为已经死亡的植物，有时会在几个月后复活。”

[ðʌs] [æn; ən]['eəriə]['ʌndə(r)] ['tri:tmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]

Thus	an	area	under	treatment	must	be	watched	closely	for	at	least	a
因此	一个	区域	在下面	治疗	必须	是	观看	密切	为了	在	至少	一个

[jɪə(r)] [ɪf] [kəm'pli:t] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

year	if	complete	eradication	is	to	be	assured	.
年	如果	完全的	根除	是	到	是	保证	.

因此，要确保彻底根除，必须对治疗区域进行至少一年的密切观察。

[ded] ['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd] [staɪnz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][plɑ:nts][hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz]

Dead	foliage	and	steins	remaining	after	the	plants	have	been	killed	with	chemicals
死的	叶子	和	斯坦斯	其余的	后	这	植物	有	到过	被杀	和	化学品

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['slaɪtli] ['pɔɪzənəs] ,

are	only	slightly	poisonous	,
是	仅有的	轻微地	有毒	,

植物被化学药剂杀死后留下的枯叶和残骸只有轻微毒性。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ded] [stemz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [bɜ:nd] .

but	to	avoid	difficulty	the	dead	stems	should	be	cut	off	and	burned	.
但	到	避免	困难	这	死的	茎	应该	是	切	离开	和	烧伤	.

但为了避免麻烦，应该将枯死的茎秆切掉并烧掉。

[ə'məʊniəm] [sʌl'fæmeɪt] . — [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][prəʊ'praɪətərɪ] [neɪm] ,

Ammonium	sulfamate	.	—	This	chemical	,	under	a	proprietory	name	,
铵	氨基磺酸盐	.	—	这	化学	,	在下面	一个	专有	姓名	,

氨基磺酸铵——这种化学物质，以商品名销售，

[hæz; həz] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['ri:s(ə)ntli][æz; əz][ə; eɪ] [wi:d] ['kɪlə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [pru:vd]

has	come	on	the	market	recently	as	a	weed	killer	and	has	proved
有	来	在	这	市场	最近	作为	一个	杂草	杀手	和	有	已证实

[ɪ'speʃəli] ['ju:sf(ə)l] [ə'genst] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .

especially	useful	against	poison	-	ivy	.
尤其	有用	反对	毒	-	常春藤	.

它最近作为一种除草剂上市，并被证明对毒葛特别有效。

[ə'məʊniəm] [sʌl'fæmeɪt] [ɪz][nɒt] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][ju:z]['ʌndə(r)]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz][nɒt]

Ammonium	sulfamate	is	not	dangerous	to	use	under	ordinary	conditions	,	is	not
铵	氨基磺酸盐	是	不是	危险的	到	使用	在下面	普通的	状况	,	是	不是

['hɑ:mf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl] ,

harmful	to	the	soil	,
有害	到	这	土壤	,

氨基磺酸铵在正常使用条件下无危险，也不会对土壤造成损害。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['flæməb(ə)l] .

and	is	not	flammable	.
和	是	不是	易燃	.

而且不易燃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sləʊli] [kə'rəʊsɪv] [tuː; tə]['met(ə)lz] ,

It	is	slowly	corrosive	to	metals	,
它	是	缓慢地	腐蚀性	到	金属	,

它对金属有缓慢腐蚀性。

[ænd; ənd] [spreɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɒʃt] ['θʌrəli] [wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪm][ɔː(r)]

and	spray	equipment	should	be	washed	thoroughly	with	a	solution	of	lime	or
和	喷	设备	应该	是	洗过	彻底	和	一个	解决方案	的	酸橙	或者

['səʊdə] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][juːz] .

soda	immediately	after	use	.
苏打	立即地	后	使用	.

喷洒设备使用后应立即用石灰或苏打溶液彻底清洗。

[laɪk] [sɔːlt] , [ə'məʊniəm] [sʌl'fæmeɪt] [əb'zɔːbs] ['mɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst]

Like	salt	,	ammonium	sulfamate	absorbs	moisture	from	the	air	and	must
喜欢	盐	,	铵	氨基磺酸盐	吸收	水分	从	这	空气	和	必须

[biː; bi][stɔː(r)d][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] .

be	stored	in	a	dry	place	.
是	存储	在	一个	干燥	地方	.

与盐一样，氨基磺酸铵会吸收空气中的水分，因此必须储存在干燥的地方。

[ə'məʊniəm] [sʌl'fæmeɪt] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] - ['aʊnsɪz] [pə(r)]['gælən]

Ammonium	sulfamate	is	dissolved	in	water	at	the	rate	of	12	ounces	per	gallon
铵	氨基磺酸盐	是	溶解	在	水	在	这	速度	的	-	盎司	每	加仑

[ænd; ənd] [spred] [ɒn][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wet][bʌt; bət][nɒt] ['drɪpɪŋ] .

and	sprayed	on	the	leaves	until	they	are	wet	but	not	dripping	.
和	喷洒	在	这	树叶	直到	他们	是	湿的	但	不是	滴落	.

将氨基磺酸铵以每加仑 12 盎司的比例溶于水中，然后喷洒在叶子上，直到叶子湿润但不滴水。

[ðə; ðɪ]['fəʊlɪɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɪlt] [wɪ'ðɪn] - ['aʊəz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɪz] [sləʊ] ,

The	foliage	begins	to	wilt	within	21	hours	,	but	the	action	is	slow	,
这	叶子	开始	到	枯萎	之内	-	小时	,	但	这	行动	是	慢的	,

21小时内树叶开始枯萎，但过程缓慢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] [meɪ] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [liːvz] [daɪ] .

and	a	week	or	more	may	elapse	before	the	leaves	die	.
和	一个	星期	或者	更多的	可能	流逝	前	这	树叶	死	.

叶子可能要过一周或更长时间才会枯萎。

[sʌm; səm] [njuː] [grəʊθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ɑːftə(r)][fɔːr][tuː; tə][eɪt] [wiːks] ,

Some	new	growth	may	be	expected	after	4	to	8	weeks	,
一些	新的	生长	可能	是	预期的	后	4	到	8	周	,

4到8周后可能会出现一些新的生长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [spred] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [njuː] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ɪk'spændɪd]

and	this	should	be	sprayed	as	soon	as	the	new	leaves	are	fully	expanded
和	这	应该	是	喷洒	作为	很快	作为	这	新的	树叶	是	完全	扩展

.

:

.

新叶完全展开后就应该喷洒这种药剂。

[tuː] [ɔː(r)] [ə'keɪʒnəli] [θriː] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [kɪl] [ɪz] [kəm'pliːt] .

Two	or	occasionally	three	such	retreatments	are	needed	before	the	kill	is	complete	.
二	或者	偶尔	三	这样的	静修	是	需要	前	这	杀	是	完全的	.

通常需要进行两到三次这样的追击才能彻底消灭猎物。

[ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] - [diː] ([ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] - [dɪklɔroʊfənəksiːæstɪːs] ['æsɪd]) . — [ðɪs] ['kemɪk(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

2	,	4	-	D	(	2	,	4	-	dichlorophenoxyacetic	acid	)	.	—	This	chemical	under	the
2	,	4	-	D	(	2	,	4	-	二氯苯氧乙酸	酸	)	.	—	这	化学	在下面	这

[əˈbriːvieɪtɪd] [neɪm] [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] - [diː] , [ɔː(r)][diːˈsiːˈpiː] ,

abbreviated	name	2	,	4	-	D	,	or	DCP	,
缩写	姓名	2	,	4	-	D	,	或者	DCP	,

2,4-D（2,4-二氯苯氧乙酸）——这种化学品简称为2,4-D或DCP，

[ɪz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [wiːd] ['kɪləz] [ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'kʌm]

is	a	recent	addition	to	the	list	of	effective	weed	killers	and	may	become
是	一个	最近的	添加	到	这	列表	的	有效的	杂草	杀手	和	可能	变得

[æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)][juːz] [ə'genst] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .

an	important	weapon	for	use	against	poison	-	ivy	.
一个	重要的	武器	为了	使用	反对	毒	-	常春藤	.

是近期新增的有效除草剂，可能成为对抗毒葛的重要武器。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][kən'fjuːzd] [wɪð] [ˌdiː diː 'tiː][ɔː(r)][ˌdiː 'diː] , [tuː] ['ʌðə(r)] [njuː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

It	should	not	be	confused	with	DDT	or	DD	,	two	other	new	agricultural
它	应该	不是	是	使困惑	和	滴滴涕	或者	DD	,	二	其他	新的	农业

['kemɪk(ə)lz] ,

chemicals	,
化学品	,

它不应与DDT或DD混淆，DDT或DD是另外两种新型农业化学品。

[ðə; ði][fɜːst][æn; ən] [ɪn'sektɪsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔɪl]['fjuːmɪgənt] .

the	first	an	insecticide	and	the	second	used	as	a	soil	fumigant	.
这	第一的	一个	杀虫剂	和	这	第二	用过的	作为	一个	土壤	熏蒸剂	.

第一种是杀虫剂，第二种用作土壤熏蒸剂。

['ʌndə(r)] ['wɔːtaɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ðə; ði][juːz] « -

Under	wartime	restrictions	the	use	«	27
在下面	战时	限制	这	使用	«	-

战时限制使用« 27

» [ɒv; əv][ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] - [diː][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ,

»	of	2	,	4	-	D	was	very	limited	,
»	的	2	,	4	-	D	曾是	非常	有限的	,

"2、4-D 的含量非常有限"，

[bʌt; bət][ɪts] [prə'spektɪv] ['vælјuː][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n]

but	its	prospective	value	is	so	great	that	those	interested	in	the	control	of	poison
但	它是	预期	价值	是	所以	伟大的	那	那些	感兴趣的	在	这	控制	的	毒

- ['aɪvi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

-	ivy	should	be	informed	about	it	.
-	常春藤	应该	是	知情的	关于	它	.

但它的潜在价值如此之大，以至于那些对控制毒葛感兴趣的人都应该了解它。

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] - [diː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [plɑːnt] ['hɔːməun] , " [ɔː(r)] "

The	chemical	2	,	4	-	D	is	one	of	the	so	-	called	"	plant	hormones	,	"	or	"
这	化学	2	,	4	-	D	是	一	的	这	所以	-	称为	"	植物	激素	,	"	或者	"

[grəʊθ] ['regjuleitəz] .

growth	regulators	.
生长	监管机构	.

化学物质 2,4-D 是所谓的"植物激素"或"生长调节剂"之一。

" [ɪn] ['mɪnɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['stimjuleit] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt]['fʌnkʃ(ə)nz] ,

"	In	minute	quantities	it	stimulates	some	of	the	plant	functions	,
"	在	分钟	数量	它	刺激	一些	的	这	植物	函数	,

"微量时，它能刺激植物的某些功能，

[bʌt; bət][ɪn] ['slaɪtli] ['lɑ:dʒə(r)]['dəʊsɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tɒksɪk] .

but	in	slightly	larger	dosage	it	is	toxic	.
但	在	轻微地	更大的	剂量	它	是	有毒的	.

但稍大剂量则有毒性。

[ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] - ['sev(ə)nθ] [aʊns] [ɪn][wʌn]['gælən][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [spred] [ɒn]

A	solution	consisting	of	one	-	seventh	ounce	in	1	gallon	of	water	sprayed	on
一个	解决方案	由	的	一	-	第七	盎司	在	1	加仑	的	水	喷洒	在

['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi]['fəʊliɪdʒ] [kɪlz] [ɔ:l] [li:vz] [hɪt][ænd; ənd] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði] [ru:ts] .

poison	-	ivy	foliage	kills	all	leaves	hit	and	may	kill	the	roots	.
毒	-	常春藤	叶子	杀戮	全部	树叶	打	和	可能	杀	这	根	.

将七分之一盎司的药剂兑入一加仑水中，喷洒在毒葛的叶子上，可以杀死所有被喷到的叶子，甚至可能杀死根部。

[ɪn][ðə; ði][ˌkɒnsə(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ju:st] [ɪn] [wi:d] ['kɪlɪŋ] [ˌtu:'tu:] ,

In	the	concentration	used	in	weed	killing	2	,
在	这	专注	用过的	在	杂草	杀	2	,

在除草剂浓度为2时，

[fɔ:r] - [di:][ɪz][nɒt] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['hɑ:mf(ə)l][tu:; tə]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

4	-	D	is	not	believed	to	be	harmful	to	animal	life	,
4	-	D	是	不是	相信	到	是	有害	到	动物	生活	,

人们认为4-D对动物生命无害。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðɪs] [pɔɪnt] [kæn; kən][bi:; bi] ['θʌrəli] ['klærəfaɪd][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st]

but	until	this	point	can	be	thoroughly	clarified	the	chemical	should	be	used
但	直到	这	观点	能	是	彻底	澄清	这	化学	应该	是	用过的

[wɪð] ['ri:znəbl] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['pɔɪzənɪŋ] .

with	reasonable	caution	to	avoid	poisoning	.
和	合理的	警告	到	避免	中毒	.

但在此问题得到彻底澄清之前，应谨慎使用该化学品，以避免中毒。

[ˌtu:'tu:] , [fɔ:r] - [di:][ɪz][nɒt] ['flæməb(ə)l] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [kə'rəʊsɪv] [tu:; tə] [spreɪ] [mə'ʃi:nəri] .

2	,	4	-	D	is	not	flammable	and	is	not	corrosive	to	spray	machinery	.
2	,	4	-	D	是	不是	易燃	和	是	不是	腐蚀性	到	喷	机械	.

2,4-D 不易燃，且对喷涂机械无腐蚀性。

[ɪf] [ðə; ði]['spreɪə(r)][ɪz] [ju:st] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'sektɪsaɪdz] [ænd; ənd]['fʌndʒɪsaɪdʒ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

If	the	sprayer	is	used	also	for	insecticides	and	fungicides	it	must	be
如果	这	喷雾器	是	用过的	还	为了	杀虫剂	和	杀菌剂	它	必须	是

[wɒʃt] ['veri] ['θʌrəli] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtu:'tu:] ,

washed	very	thoroughly	to	remove	the	slightest	trace	of	the	2	,
洗过	非常	彻底	到	消除	这	丝毫	痕迹	的	这	2	,

如果喷雾器也用于杀虫剂和杀菌剂，则必须彻底清洗，以去除哪怕最细微的2、

[fɔ:r] - [di:] . [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sefə] [tu:; tə][ju:z] [ə'nʌðə(r)]['spreɪə(r)] .

4	-	D	.	This	is	very	difficult	,	however	;	it	is	safer	to	use	another	sprayer	.
4	-	D	.	这	是	非常	难的	,	然而	;	它	是	更安全	到	使用	其他	喷雾器	.

4-D。但这非常困难；使用另一个喷雾器更安全。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spreɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n][ˌtu:'tu:] , [fɔ:r] - [di:][mʌst; məst][bi:; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)]

To	make	a	spray	solution	2	,	4	-	D	must	be	combined	with	other
到	制作	一个	喷	解决方案	2	,	4	-	D	必须	是	合并	和	其他

['kemɪk(ə)lz] ,

chemicals	,
化学品	,

要配制喷雾溶液，必须将 2,4-D 与其他化学品混合。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['sɒljəb(ə)l][ɪn]['wɔ:tə(r)] .

as	it	is	not	soluble	in	water	.
作为	它	是	不是	可溶	在	水	.

因为它不溶于水。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sʌbstəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [pɑːliːɛθəliːn] ['glaɪkɒlz][ænd; ənd] [næfˈθiːnɪk] [səʊps] ,

A	number	of	substances	,	including	polyethelene	glycols	and	naphthenic	soaps	,
一个	数字	的	物质	,	包括	聚乙烯	乙二醇	和	萘	肥皂	,

[hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

have	been	used	for	this	purpose	,
有	到过	用过的	为了	这	目的	,

包括聚乙二醇和环烷皂在内的多种物质已被用于此目的。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['sɒlvənt][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] .

but	the	best	solvent	has	not	yet	been	determined	.
但	这	最好的	溶剂	有	不是	然而	到过	决定	.

但最佳溶剂尚未确定。

[kə'mɜːʃ(ə)l] [wiːd] ['kɪləz] [kən'teɪnɪŋ] [ˌtuː'tuː] , [fɔːr] - [diː][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

Commercial	weed	killers	containing	2	,	4	-	D	are	of	varying	composition	.
商业的	杂草	杀手	包含	2	,	4	-	D	是	的	变化	作品	.

市售含 2,4-D 的除草剂成分各不相同。

[ə'məʊniəm] [ˌθaɪəʊ'saɪəˌneɪt] . — [ðɪs] ['baɪˌprɒdʌkt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] - [gæs] ['ɪndəstri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]

Ammonium	thiocyanate	.	—	This	byproduct	of	the	coal	-	gas	industry	is	one	of
铵	硫氰酸盐	.	—	这	副产品	的	这	煤炭	-	气体	行业	是	一	的

[ðə; ði] [njuːə] ['hɜːbɪsaɪdz] .

the	newer	herbicides	.
这	较新的	除草剂	.

硫氰酸铵——这种煤气工业的副产品是较新的除草剂之一。

[ðə; ði] [kruːd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [pɪŋk][ɔː(r)] ['redɪʃ] [sɔːlt] , ['veri] ['sɒljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtə(r)] .

The	crude	commercial	chemical	is	a	pink	or	reddish	salt	,	very	soluble	in	water	.
这	原油	商业的	化学	是	一个	粉色的	或者	微红	盐	,	非常	可溶	在	水	.

这种粗制商品化学品是一种粉红色或红色的盐，极易溶于水。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [wel] , [tend] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [red] , ['slʌdʒi] [mæs] ,

It	does	not	keep	well	,	tends	to	disintegrate	into	a	red	,	sludgy	mass	,
它	做	不是	保持	出色地	,	倾向于	到	瓦解	进入	一个	红色的	,	泥泞的	大量的	,

它不易保存，容易分解成红色黏稠的物质。

[ænd; ənd][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

and	is	difficult	and	disagreeable	to	handle	.
和	是	难的	和	令人不快的	到	处理	.

而且难以处理，令人不快。

[ə; eɪ]['pjʊrər] [fɔːm] [ɪn] [kliːn] [waɪt] ['krɪstlz] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [slaɪt] ['ekstrə]

A	purer	form	in	clean	white	crystals	is	available	and	is	well	worth	the	slight	extra
一个	更纯净	形式	在	干净的	白色的	晶体	是	可用的	和	是	出色地	值得	这	轻微	额外的

[kɒst] .

cost	.
成本	.

还有一种纯度更高的，呈洁白晶体状的，虽然价格略高，但绝对物有所值。

[ɪn]['aɪðə(r)] [fɔːm] [ə'məʊniəm] [ˌθaɪəʊ'saɪəˌneɪt][ɪz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][tuː; tə] ['leðə(r)]

In	either	form	ammonium	thiocyanate	is	injurious	to	the	skin	and	to	leather
在	任何一个	形式	铵	硫氰酸盐	是	有害的	到	这	皮肤	和	到	皮革

['ɑːtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

无论以何种形式存在，硫氰酸铵都会对皮肤和皮革制品造成损害。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [kə'rəud] ['met(ə)lz] .

and	in	time	it	corrodes	metals	.
和	在	时间	它	腐蚀	金属	.

随着时间的推移，它会腐蚀金属。

[ðə; ði] [spreɪ] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [wʌn][tuː; tə] 1½ [paʊndz] [ɒv; əv] [ə'məʊniəm]

The	spray	solution	is	made	by	dissolving	1	to	1½	pounds	of	ammonium
这	喷	解决方案	是	制成	经过	溶解	1	到	1½	磅	的	铵

[ˌθaɪəʊ'saɪəˌneɪt][ɪn][wʌn]['gælən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

thiocyanate	in	1	gallon	of	water	.
硫氰酸盐	在	1	加仑	的	水	.

将 1 至 1.5 磅硫氰酸铵溶解于 1 加仑水中制成喷雾溶液。

[məʊst]['ænjuəl] , [plɑːnts][ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'reniəlz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'məʊniəm] [ˌθaɪəʊ'saɪəˌneɪt] .

Most	annual	,	plants	and	some	perennials	are	killed	by	a	single	application	of	ammonium	thiocyanate	.
最多	年度的	,	植物	和	一些	多年生植物	是	被杀	经过	一个	单身的	应用	的	铵	硫氰酸盐	.

大多数一年生植物和一些多年生植物会被一次施用硫氰酸铵杀死。

['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'kwaɪəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['triːtmənts] .

Poison	-	ivy	usually	requires	three	or	four	treatments	.
毒	-	常春藤	通常	需要	三	或者	四	治疗	.

毒葛皮炎通常需要三到四次治疗。

[ə'məʊniəm] [ˌθaɪəʊ'saɪəˌneɪt][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɒntent][ɒv; əv]['naɪtrədʒən] ,

Ammonium	thiocyanate	has	a	high	content	of	nitrogen	,
铵	硫氰酸盐	有	一个	高的	内容	的	氮	,

硫氰酸铵的氮含量很高，

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['fɜːtəlaɪzə(r)] .

much	of	which	remains	in	the	soil	and	eventually	becomes	a	fertilizer	.
很多	的	哪个	遗迹	在	这	土壤	和	最终	变成	一个	肥料	.

其中大部分会留在土壤中，最终变成肥料。

[ðʌs] [æn; ən]['eəriə] ['triːtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['kemɪk(ə)l][ɪz]['laɪkli] [tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ][prə'fjuːs] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ænjuəl] [wiːdz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ['triːtmənt] .

Thus	an	area	treated	with	this	chemical	is	likely	to	produce	a	profuse	growth	of	annual	weeds	a	month	or	two	after	treatment	.
因此	一个	区域	治疗	和	这	化学	是	可能	到	生产	一个	丰富的	生长	的	年度的	杂草	一个	月	或者	二	后	治疗	.

因此，用这种化学物质处理过的区域，在处理后一两个月内很可能会出现一年生杂草的大量生长。

['bɔːræks] . — ['kɒmən] ['bɔːræks] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['meni] [plɑːnts] .

Borax	.	—	Common	borax	scattered	on	the	soil	is	deadly	to	the	roots	of	many	plants	.
硼砂	.	—	常见的	硼砂	疏散	在	这	土壤	是	致命	到	这	根	的	许多	植物	.

硼砂——撒在土壤上的普通硼砂对许多植物的根系有致命的危害。

[spred] [draɪ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [tuː; tə] - [paʊndz] [pə(r)][skweə(r)][rɒd] ,

Spread	dry	at	the	rate	of	10	to	15	pounds	per	square	rod	,
传播	干燥	在	这	速度	的	-	到	-	磅	每	正方形	杆	,

以每平方杆10至15磅的干粉用量进行撒布。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][sɪks][tuː; tə][eit] [wiːks] .

it	kills	poison	-	ivy	slowly	over	a	period	of	6	to	8	weeks	.
它	杀戮	毒	-	常春藤	缓慢地	超过	一个	时期	的	6	到	8	周	.

它会在 6 到 8 周内缓慢杀死毒葛。

[ə; eɪ]['sekənd] ['sʌmwɒt] ['laɪtə(r)] ['triːtmənt] [θriː][tuː; tə][faɪv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

A	second	somewhat	lighter	treatment	3	to	5	months	later	is	usually
一个	第二	有些	打火机	治疗	3	到	5	几个月	之后	是	通常

['nesəsəri] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][plɑːnts] [kəm'pliːtli] .

necessary	to	kill	all	plants	completely	.
必要的	到	杀	全部	植物	完全地	.

通常需要在 3 到 5 个月后进行第二次强度稍弱的处理，才能彻底杀死所有植物。

['bɔːræks][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , ['nɔn'pɔiznəs] , [ænd; ənd] [ˌnɒn'flæməbəl] , ['redɪli] [əb'teɪnəb(ə)l] ,

Borax	is	easy	to	handle	,	nonpoisonous	,	and	nonflammable	,	readily	obtainable	,
硼砂	是	简单的	到	处理	,	无毒	,	和	不易燃	,	容易	可获得	,

[ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spensɪv] .

and	not	expensive	.
和	不是	昂贵的	.

硼砂易于操作、无毒、不易燃、容易获得且价格不贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kemɪk(ə)lz] [tuː; tə][juːz] [ə'raʊnd] [stəʊn] [wɔːlz] , ['rɒki] [ledʒ] ,

It	is	one	of	the	best	chemicals	to	use	around	stone	walls	,	rocky	ledges	,
它	是	一	的	这	最好的	化学品	到	使用	大约	石头	墙壁	,	岩石	壁架	,

它是用于石墙、岩石峭壁周围的最佳化学品之一。

['fensɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['pleɪsɪz] .

fences	,	and	other	inaccessible	places	.
栅栏	,	和	其他	无法进入	地方	.

围栏和其他难以进入的地方。

[plɑːnts]['dɪfə(r)] ['greɪtli] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['bɔːræks] .

Plants	differ	greatly	in	their	resistance	to	borax	.
植物	不同	非常	在	他们的	反抗	到	硼砂	.

不同植物对硼砂的耐受性差异很大。

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] , [æz; əz][və'dʒɪniə]['kriːpə(r)][ænd; ənd] [diːp] - ['ruːtɪd] [triːz] , [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə]

Some	species	,	as	Virginia	creeper	and	deep	-	rooted	trees	,	do	not	seem	to
一些	物种	,	作为	弗吉尼亚州	苦力怕	和	深的	-	根	树木	,	做	不是	似乎	到

[biː; bi] ['ɪndʒəd] ,

be	injured	,
是	受伤	,

有些物种，例如五叶地锦和深根树木，似乎没有受到损害。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] , ['nəʊtəbli] ['dɒgwʊd] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	others	,	notably	dogwood	,	are	very	sensitive	to	it	.
但	其他的	,	尤其	茵	,	是	非常	敏感的	到	它	.

但其他植物，特别是山茱萸，对它非常敏感。

[ʌn'tɪl] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['bɔːræks][ɒn]['ʌðə(r)] [plɑːnts] ,

Until	more	complete	information	is	available	as	to	the	effect	of	borax	on	other	plants	,
直到	更多的	完全的	信息	是	可用的	作为	到	这	影响	的	硼砂	在	其他	植物	,

在获得关于硼砂对其他植物影响的更完整信息之前，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ['əʊnli] [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ]

it	should	be	employed	on	poison	-	ivy	only	where	possible	damage	to	surrounding
它	应该	是	受雇	在	毒	-	常春藤	仅有的	在哪里	可能的	损害	到	周围

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [əb'dʒekʃənəbl] . « -

vegetation	is	not	objectionable	.	«	28
植被	是	不是	令人反感的	.	«	-

只有在对周围植被可能造成的损害不大的情况下，才应将其用于清除毒葛。« 28

» ['kɑ:bən] [daɪ'sʌlfaɪd] . — [ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʌndʒənt] , ['vɒlətaɪl] ['lɪkwɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri]

»	Carbon	disulfide	.	—	The	fumes	of	this	pungent	,	volatile	liquid	are	very
»	碳	二硫化物	.	—	这	烟雾	的	这	泼辣	,	易挥发的	液体	是	非常

['pɔɪzənəs] [tu:; tə][plɑ:nts] ,

poisonous	to	plants	,
有毒	到	植物	,

二硫化碳——这种气味刺鼻、易挥发的液体的烟雾对植物剧毒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kemɪk(ə)l][ɪz]['waɪdli] [ju:st][ɪn][ðə; ði][west][tu:; tə][kɪl] [di:p] - ['ru:tɪd] [pə'reniəl] [wi:dz]

and	the	chemical	is	widely	used	in	the	West	to	kill	deep	-	rooted	perennial	weeds
和	这	化学	是	广泛	用过的	在	这	西方	到	杀	深的	-	根	多年生	杂草

.

:

.

这种化学物质在西方被广泛用于杀死深根多年生杂草。

[wen] ['pɔɪz(ə)n] - [əʊk] , [pə'tɪkjələli] , [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [waɪld] ['mɔ:nɪŋ] - ['glɔ:ri] (

When	poison	-	oak	,	particularly	,	is	growing	in	a	mixture	with	wild	morning	-	glory	(
什么时候	毒	-	橡木	,	特别	,	是	生长	在	一个	混合物	和	荒野	早晨	-	荣耀	(

[baɪnd] - [wi:d]) [ɔ:(r)]['sɪmələ(r)] ['nɒkʃəs] [wi:dz] ,

bind	-	weed	)	or	similar	noxious	weeds	,
绑定	-	杂草	)	或者	相似的	有害的	杂草	,

特别是当毒橡树与野生牵牛花（旋花）或类似的有害杂草混生时，

[bəuθ][plɑ:nts] [meɪ] ['ɒf(ə)n][bi:; bi] [kɪld] [æt; ət][wʌn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] [wɪð] ['kɑ:bən]

both	plants	may	often	be	killed	at	one	operation	by	treating	the	soil	with	carbon
两个都	植物	可能	经常	是	被杀	在	一	手术	经过	治疗	这	土壤	和	碳

[daɪ'sʌlfaɪd] .

disulfide	.
二硫化物	.

通过用二硫化碳处理土壤，通常可以在一次作业中杀死这两种植物。

[həʊlz] ['ɔ:dnrəli] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [di:p] [ænd; ənd] - ['ɪntʃɪz] [ə'pɑ:t][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [pʌntʃt]

Holes	ordinarily	6	inches	deep	and	18	inches	apart	in	all	directions	are	punched
孔	按说	6	英寸	深的	和	-	英寸	除	在	全部	方向	是	拳击

[ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ][wʌn] - [ɪntʃ] ['aɪən][bɑ:(r)] ,

in	the	soil	with	a	1	-	inch	iron	bar	,
在	这	土壤	和	一个	1	-	英寸	铁	酒吧	,

通常情况下，用1英寸的铁棒在土壤中打出深6英寸、间距18英寸的孔。

[ænd; ənd][ˌtu:'tu:] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['kɑ:bən][daɪ'sʌlfaɪd][ɑ:(r); ə(r)] [pɔ:] [ɪn] [i:tʃ] [həʊl] .

and	2	ounces	of	carbon	disulfide	are	poured	in	each	hole	.
和	2	盎司	的	碳	二硫化物	是	倾倒	在	每个	洞	.

每个孔中倒入 2 盎司二硫化碳。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ɑ:(r); ə(r)][kləʊzd] [ɪ'mi:diətli] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [klʌb] .

The	openings	are	closed	immediately	with	a	wooden	club	.
这	开口	是	关闭	立即地	和	一个	木制的	俱乐部	.

开口立即被木棍堵住。

[ðɪs] ['dəʊsɪdʒ]['i:kwəlz] - [paʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l][pə(r)][skweə(r)][rɒd] .

This	dosage	equals	20	pounds	of	the	chemical	per	square	rod	.
这	剂量	等于	-	磅	的	这	化学	每	正方形	杆	.

此剂量相当于每平方杆使用 20 磅化学品。

['kɑ:bən] [daɪ'sʌlfaɪd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ɪ'fektɪv] [ɒn] ['ʃæləʊ] - ['ru:tɪd] [ðæn; ðən][ɒn] [di:p] -

Carbon	disulfide	is	likely	to	be	less	effective	on	shallow	-	rooted	than	on	deep	-
碳	二硫化物	是	可能	到	是	较少的	有效的	在	浅的	-	根	比	在	深的	-

['ru:tɪd] [plɑ:nts][ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['vælju:] [ə'genst] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ,

rooted	plants	and	is	therefore	of	limited	value	against	poison	-	ivy	,
根	植物	和	是	所以	的	有限的	价值	反对	毒	-	常春藤	,

二硫化碳对浅根植物的防治效果可能不如对深根植物有效，因此对毒葛的防治价值有限。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːfɪs] - ['ruːtɪd] .

which	is	surface	-	rooted	.
哪个	是	表面	-	根	.

它是地表根系。

['kɑːbən] [daɪ'sʌlfaɪd] [ɪz] ['pɔɪzənəs] ,

Carbon	disulfide	is	poisonous	,
碳	二硫化物	是	有毒	,

二硫化碳有毒。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['haɪli] ['flæməb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændld] [æz; əz] ['keəfəli]

and	as	it	is	also	highly	flammable	it	should	be	handled	as	carefully
和	作为	它	是	还	高度	易燃	它	应该	是	处理	作为	小心

[æz; əz] ['gæsəliːn] .

as	gasoline	.
作为	汽油	.

而且由于它极易燃，因此应像汽油一样小心处理。

[kəʊl] - [tɑː(r)] ['kriːəsəʊt] [ɔɪl] . — [ɪn] [ðə; ði] ['frækʃən(ə)l] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [kəʊl] , ['meni] [ɔɪlz] [ænd; ənd]

Coal	-	tar	creosote	oil	.	—	In	the	fractional	distillation	of	coal	,	many	oils	and
煤炭	-	焦油	杂酚油	油	.	—	在	这	分数	蒸馏	的	煤炭	,	许多	油	和

['ɔɪlˌlaɪk] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] ,

oillike	substances	are	obtained	,
油状	物质	是	获得	,

煤焦油杂酚油——在煤的分馏过程中，可以获得许多油类和类油物质。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tɒksɪk] [tuː; tə] [plɑːnts] .

some	of	which	are	very	toxic	to	plants	.
一些	的	哪个	是	非常	有毒的	到	植物	.

其中一些对植物有剧毒。

[ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['kriːəsəʊt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

The	most	common	and	usually	the	cheapest	is	the	creosote	used	for
这	最多	常见的	和	通常	这	最便宜	是	这	杂酚油	用过的	为了

[wʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

wood	preservation	.
木头	保存	.

最常见且通常最便宜的是用于木材防腐的杂酚油。

[ðɪs] ['sʌbstəns] [hæz; həz] [greɪt] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['hɜːbɪsaɪd] [ɒn]

This	substance	has	great	penetrating	power	and	is	an	excellent	herbicide	on
这	物质	有	伟大的	渗透	力量	和	是	一个	出色的	除草剂	在

['wʊdi] [plɑːnts] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .

woody	plants	like	poison	-	ivy	.
木质的	植物	喜欢	毒	-	常春藤	.

这种物质具有很强的渗透力，是防治木本植物（如毒葛）的优良除草剂。

['ɔːdnrəli] ['kriːəsəʊt] [ɔɪl] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [juːz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [mɪkst] [wɪð]

Ordinarily	creosote	oil	is	too	expensive	to	use	alone	and	is	therefore	mixed	with
按说	杂酚油	油	是	也	昂贵的	到	使用	独自的	和	是	所以	混合	和

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] [ɔɪl] .

some	kind	of	petroleum	oil	.
一些	种类	的	石油	油	.

通常情况下，杂酚油单独使用成本太高，因此会与某种石油混合使用。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] - [pə'sent] ['fjuːəl] [ɔɪl] [ænd; ənd] - [pə'sent] ['kriːəsəʊt] [ɔɪl] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz]

A	mixture	of	75	percent	fuel	oil	and	25	percent	creosote	oil	is	almost	as
一个	混合物	的	-	百分比	燃料	油	和	-	百分比	杂酚油	油	是	几乎	作为

[ɪ'fektɪv] [æz; əz] [streɪt] ['kriːəsəʊt] [ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [æt; ət] [wʌn] - [θɜːd] [ðə; ði] [kɒst] .

effective	as	straight	creosote	and	is	made	at	one	-	third	the	cost	.
有效的	作为	直的	杂酚油	和	是	制成	在	一	-	第三	这	成本	.

75% 燃料油和 25% 杂酚油的混合物几乎与纯杂酚油一样有效，而且成本只有纯杂酚油的三分之一。

[tuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks]
Two applications of this mixture at an interval of about 6 weeks
二 应用程序 的 这 混合物 在 一个 间隔 的 关于 6 周
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɪl] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .
usually kill a high percentage of poison - ivy .
通常 杀 一个 高的 百分比 的 毒 - 常春藤 .

间隔约 6 周施用两次这种混合物，通常可以杀死大部分毒葛。

['kriːəsəʊt] [ɪz] [nɒt] [sɪ'lektɪv] [ænd; ənd] [kɪlz] [ɔːl] [plɑːnts] [ə'laɪk] .
Creosote is not selective and kills all plants alike .
杂酚油 是 不是 选择性 和 杀戮 全部 植物 同样 .

杂酚油不具选择性，会杀死所有植物。

['fjuːəl] [ɔɪl] (['diːz(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ɔɪlz]) . — [kruːd] [pə'trəʊliəm] [ɪz] [rɪ'faɪnd] ['ɪntuː] ['meni] [kaɪndz]
Fuel oil (Diesel and similar oils) . — Crude petroleum is refined into many kinds
燃料 油 (柴油机 和 相似的 油) . — 原油 石油 是 精制 进入 许多 种类
[ɒv; əv] [ɔɪl] ,
of oil ,
的 油 ,

燃料油（柴油及类似油品）——原油提炼成多种油品，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] ['fjuːəl] [ɔɪl] .
and those corresponding to fuel oil .
和 那些 相应的 到 燃料 油 .

以及与燃油相对应的那些。

['diːz(ə)l] [ɔɪl] , ['stəʊvtɒp] [ɔɪl] ,
Diesel oil , stovetop oil ,
柴油机 油 , 炉灶 油 ,

柴油，炉灶用油

[ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] - ['hiːtɪŋ] [ɔɪl] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [plɑːnts] [ðæn; ðən] [kruːd] [ɔɪl] [ɪt'self]
and orchard - heating oil are more injurious to plants than crude oil itself
和 果园 - 加热 油 是 更多的 有害的 到 植物 比 原油 油 本身
[ɔː(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['dɪstɪleɪts] ,
or the higher distillates ,
或者 这 更高 馏出物 ,

果园取暖油对植物的危害比原油本身或其高级馏分油更大。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] ['kerəsiːn] .
such as gasoline and kerosene .
这样的 作为 汽油 和 煤油 .

例如汽油和煤油。

['fjuːəl] [ɔɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [baɪ] ['haɪweɪ]
Fuel oils are widely used for destroying vegetation , particularly by highway
燃料 油 是 广泛 用过的 为了 摧毁 植被 , 特别 经过 公路
[dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn] [steɪts] ['hævɪŋ] [ɔɪl] [rɪ'sɔːsɪz] .
departments in States having oil resources .
部门 在 各州 拥有 油 资源 .

燃油被广泛用于清除植被，尤其是在拥有石油资源的州，公路部门经常使用燃油来清除植被。

[wen] [spred] [ɒn] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] , ['fjuːəl] [ɔɪl] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] ['feəli] [ʃʊə(r)] [deθ]
When sprayed on poison - ivy , fuel oil brings about a slow but fairly sure death
什么时候 喷洒 在 毒 - 常春藤 , 燃料 油 带来 关于 一个 慢的 但 相当 当然 死亡
[ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] .
of the plants .
的 这 植物 .

燃油喷洒在毒葛上，会使植物缓慢但几乎肯定会死亡。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .

Two	or	three	applications	may	be	necessary	before	the	roots	are	killed	.
二	或者	三	应用程序	可能	是	必要的	前	这	根	是	被杀	.

可能需要喷洒两到三次才能彻底杀死根部。

[ˈfjuːəl] [ɔɪl] , [laɪk] [ˈkriːəsəʊt] ,

Fuel	oil	,	like	creosote	,
燃料	油	,	喜欢	杂酚油	,

燃料油，例如杂酚油，

[mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [keə(r)] [əˈraʊnd] [ˈvæljuəb(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː]

must	be	used	with	care	around	valuable	trees	and	shrubs	because	it
必须	是	用过的	和	关心	大约	有价值的	树木	和	灌木	因为	它

[ˈpenətreɪts] [ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd] [kɪlz] [ɔː(r)] [ˈɪndʒə] [ɔːl] [ˈspiːʃiːz] .

penetrates	the	bark	and	kills	or	injures	all	species	.
渗透	这	吠	和	杀戮	或者	受伤	全部	物种	.

在珍贵的树木和灌木周围使用时必须格外小心，因为它会渗入树皮，杀死或伤害所有物种。

[æz; əz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔɪz(ə)n] - [ˈaɪvi] [ˈspreɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] .

As	used	for	poison	-	ivy	spraying	there	is	no	injury	to	the	soil	.
作为	用过的	为了	毒	-	常春藤	喷洒	那里	是	不	受伤	到	这	土壤	.

用于喷洒毒葛时，不会对土壤造成损害。

[ðə; ði] [ɔɪl] - [səʊkt] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈflæməb(ə)l] .

The	oil	-	soaked	vegetation	is	flammable	.
这	油	-	浸泡过	植被	是	易燃	.

浸透油污的植被是易燃的。

[ˈsəʊdiəm] [ˈklɔːreɪt] . — [ˈsəʊdiəm] [ˈklɔːreɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ˈhɜːbɪsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [diːp] -

Sodium	chlorate	.	—	Sodium	chlorate	is	the	standard	herbicide	for	killing	deep	-
钠	氯酸盐	.	—	钠	氯酸盐	是	这	标准	除草剂	为了	杀	深的	-

[ˈruːtɪd] [pəˈreniəl] [wiːdz] [laɪk] [ˈbaɪndwiːd] ,

rooted	perennial	weeds	like	bindweed	,
根	多年生	杂草	喜欢	旋花	,

氯酸钠——氯酸钠是杀死旋花等深根多年生杂草的标准除草剂。

[bʌt; bət] [wen] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [spreɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfaɪə(r)] [ˈhæzəd] , [ænd; ənd] [wen]

but	when	used	as	a	spray	,	it	is	a	dangerous	fire	hazard	,	and	when
但	什么时候	用过的	作为	一个	喷	,	它	是	一个	危险的	火	冒险	,	和	什么时候

[əˈplaɪd] [draɪ] ,

applied	dry	,
应用	干燥	,

但当用作喷雾剂时，它存在严重的火灾隐患；而当干用时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsterəlaɪzɪz] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtuːˈtuː] [tuː; tə] [fɔːr] [jˈiəz] .

it	sterilizes	the	soil	for	2	to	4	years	.
它	消毒	这	土壤	为了	2	到	4	年	.

它能对土壤进行2至4年的消毒。

[weə(r)] [ˌsterəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] [əbˈdʒekʃənəbl] , [wʌn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]

Where	sterilization	of	the	soil	is	desirable	or	not	objectionable	,	one	application
在哪里	消毒	的	这	土壤	是	理想	或者	不是	令人反感的	,	一	应用

[ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [ˈkemɪk(ə)l] ,

of	the	dry	chemical	,
的	这	干燥	化学	,

在需要或不反对对土壤进行消毒的情况下，只需施用一次干粉化学品即可。

[ˈiːvnli] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [paʊndz] [pə(r)] [skweə(r)] [rɒd] ,

evenly	at	the	rate	of	3	to	4	pounds	per	square	rod	,
均匀地	在	这	速度	的	3	到	4	磅	每	正方形	杆	,

均匀地按每平方杆3至4磅的速率施加，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɪl] .

is	**sufficient**	**for**	**a**	**complete**	**kill**	**.**
是	充足的	为了	一个	完全的	杀	.

足以彻底杀死目标。

[ɪf] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['fəʊliɪdʒ] [spreɪ] [ɒn]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ,

If	**used**	**as**	**a**	**foliage**	**spray**	**on**	**poison**	**-**	**ivy**	**,**
如果	用过的	作为	一个	叶子	喷	在	毒	-	常春藤	,

如果用作防治毒葛的叶面喷雾剂，

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][eit][tuː; tə] - ['aʊnsɪz] [pə(r)]['gælən] .

the	**chemical**	**is**	**dissolved**	**in**	**water**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**8**	**to**	**12**	**ounces**	**per**	**gallon**	**.**
这	化学	是	溶解	在	水	在	这	速度	的	8	到	-	盎司	每	加仑	.

该化学物质以每加仑 8 至 12 盎司的比例溶解于水中。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

The	**leaves**	**are**	**killed**	**within**	**a**	**few**	**hours**	**,**
这	树叶	是	被杀	之内	一个	很少	小时	,

叶子在几个小时内就会枯萎。

[bʌt; bət][ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [njuː] [grəʊθ] [ænd; ənd] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]

but	**the**	**plants**	**are**	**likely**	**to**	**make**	**a**	**strong**	**new**	**growth**	**and**	**may**	**require**
但	这	植物	是	可能	到	制作	一个	强的	新的	生长	和	可能	要求

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] ['triːtmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [prə'djuːs] [njuː] [liːvz] . « -

as	**many**	**as**	**six**	**treatments**	**before**	**they**	**cease**	**to**	**produce**	**new**	**leaves**	**.**	**«**	**29**
作为	许多	作为	六	治疗	前	他们	停止	到	生产	新的	树叶	.	«	-

但这些植物很可能会萌发出强劲的新芽，可能需要多达六次处理才能停止长出新叶。[29]

» ['səʊdiəm] ['klɔːreɪt] [mɪkst] [wɪð] [wʊd] , [klɒθ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɔː'gænɪk][mə'tɪəriəlz][ɪz] ['haɪli]

»	**Sodium**	**chlorate**	**mixed**	**with**	**wood**	**,**	**cloth**	**,**	**or**	**other**	**organic**	**materials**	**is**	**highly**
»	钠	氯酸盐	混合	和	木头	,	布	,	或者	其他	有机的	材料	是	高度

[kəm'bʌstəbl] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪg'naɪtɪd] .

combustible	**and**	**easily**	**ignited**	**.**
易燃	和	容易地	点燃	.

»氯酸钠与木材、布料或其他有机材料混合后极易燃，容易被点燃。

['ʃuːz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] ['klɔːreɪt] [sə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ][ɑː(r); ə(r)]

Shoes	**and**	**clothing**	**on**	**which**	**chlorate**	**solution**	**has**	**been**	**allowed**	**to**	**dry**	**are**
鞋	和	衣服	在	哪个	氯酸盐	解决方案	有	到过	允许	到	干燥	是

[ɪ'speʃəli] ['deɪndʒərəs] ,

especially	**dangerous**	**,**
尤其	危险的	,

沾染过氯酸盐溶液且干燥过的鞋子和衣物尤其危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɪg'naɪt][ænd; ənd] [bɜːn] [wɪð] [ɪk'spləʊsɪv]['fjʊəri] .

for	**they**	**will**	**ignite**	**and**	**burn**	**with**	**explosive**	**fury**	**.**
为了	他们	将要	点燃	和	烧伤	和	爆炸物	愤怒	.

因为它们会燃起熊熊烈火，爆发出惊人的威力。

[kən'tæməneɪtɪd] ['kləʊðɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [wet] [ʌn'tɪl] ['θʌrəli] [wɒʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm]

Contaminated	**clothing**	**should**	**be**	**kept**	**wet**	**until**	**thoroughly**	**washed**	**in**	**a**	**large**	**volume**
污染	衣服	应该	是	保留	湿的	直到	彻底	洗过	在	一个	大的	体积

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	**water**	**.**
的	水	.

受污染的衣物应保持湿润，直至用大量清水彻底清洗。

['klɔ:reɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][stɔ:(r)d]['əʊnli][ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]['met(ə)l][kən'teɪnə(r)z] , [æz; əz]['eni][əd'mɪkstʃə(r)]
Chlorate should be stored only in original metal containers , as any admixture
氯酸盐 应该 是 存储 仅有的 在 原来的 金属 容器 , 作为 任何 混合物
[ɒv; əv] ['klɔ:reɪt] ,
of chlorate ,
的 氯酸盐 ,

氯酸盐只能储存在原装金属容器中，任何氯酸盐混合物都应如此储存。

[wet][ɔ:(r)][draɪ] , [wɪð] [strɔ:] , [wʊd] , [dʌst] , [klɒθ] ,
wet or dry , with straw , wood , dust , cloth ,
湿的 或者 干燥 , 和 稻草 , 木头 , 灰尘 , 布 ,

无论是湿的还是干的，材质可以是稻草、木头、灰尘、布料等等。

[ɔ:(r)] ['leðə(r)] [hæz; həz] ['prɒpətiz] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['gʌnpaʊdə(r)][ɔ:(r)] ['mætʃɪz] .
or leather has properties similar to those of gunpowder or matches .
或者 皮革 有 特性 相似的 到 那些 的 火药 或者 比赛 .

或者说，皮革具有与火药或火柴类似的特性。

['səʊdiəm] ['ɑ:sɪˌnaɪt] . — ['səʊdiəm] ['ɑ:sɪˌnaɪt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [plɑ:nt] ['pɔɪznz] [nəʊn]
Sodium arsenite . — Sodium arsenite is one of the most powerful plant poisons known
钠 亚砷酸盐 . — 钠 亚砷酸盐 是 一 的 这 最多 强大的 植物 毒药 已知
[ænd; ənd][ɪz] ['waɪdli] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]['sterəlaɪzɪŋ] [sɔɪl] [ɒn] ['reilrəudz] ,
and is widely used for sterilizing soil on railroads ,
和 是 广泛 用过的 为了 灭菌 土壤 在 铁路 ,

亚砷酸钠——亚砷酸钠是已知最强效的植物毒素之一，广泛用于铁路沿线土壤的消毒。

['rəudwei] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz] [dɪ'zaɪəd] .
roadways , and other places where no vegetation of any kind is desired .
道路 , 和 其他 地方 在哪里 不 植被 的 任何 种类 是 想要的 .

道路以及其他不希望有任何植被生长的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['relətɪvli] [ˌɪnɪk'spensɪv] .
It is relatively inexpensive .
它 是 相对地 价格低廉 .

它价格相对便宜。

[ɪn]['nɔ:m(ə)l] [taɪmz] ['səʊdiəm] ['ɑ:sɪˌnaɪt] [ɪz][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn][bəuθ]['paʊdə(r)][ænd; ənd]['lɪkwɪd] [fɔ:m] .
In normal times sodium arsenite is obtainable in both powder and liquid form .
在 普通的 时代 钠 亚砷酸盐 是 可获得 在 两个都 粉末 和 液体 形式 .

通常情况下，亚砷酸钠既可以以粉末形式获得，也可以以液体形式获得。

[ɪn] [wi:k] [sə'lu:ʃ(ə)n] ([fɔ:r][tu:; tə][sɪks] ['aʊnsɪz] [pə(r)]['gælən][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]) [ðə; ði]['kemɪk(ə)l][kæn; kən]
In weak solution (4 to 6 ounces per gallon of water) the chemical can
在 虚弱的 解决方案 (4 到 6 盎司 每 加仑 的 水) 这 化学 能
[bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [spreɪ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] .
be used as a spray to destroy poison - ivy .
是 用过的 作为 一个 喷 到 破坏 毒 - 常春藤 .

稀释溶液（每加仑水 4 至 6 盎司）中，该化学物质可用作喷雾剂来消灭毒葛。

[laɪk] ['səʊdiəm] ['klɔ:reɪt] [spreɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ðə; ði] [li:vz] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [ru:ts] ,
Like sodium chlorate spray , it kills the leaves but not the roots ,
喜欢 钠 氯酸盐 喷 , 它 杀戮 这 树叶 但 不是 这 根 ,

它和氯酸钠喷雾剂一样，会杀死叶子但不会杀死根部。

[ænd; ənd][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['tri:tmənts] [meɪ][bi:; bi][rɪ'kwaɪəd] .
and five or six treatments may be required .
和 五 或者 六 治疗 可能 是 必需的 .

可能需要五到六次治疗。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [kɪlz] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ɔːl][plɑːnts] [ɪm'pɑːʃəli] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	solution	kills	the	leaves	of	all	plants	impartially	and	will	also	kill	the	young
这	解决方案	杀戮	这	树叶	的	全部	植物	秉公	和	将要	还	杀	这	年轻的

['tendə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] .

tender	bark	of	shrubs	and	trees	.
投标	吠	的	灌木	和	树木	.

这种溶液会不分青红皂白地杀死所有植物的叶子，还会杀死灌木和乔木的幼嫩树皮。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn]

This	may	be	either	an	advantage	or	a	disadvantage	,	depending	upon
这	可能	是	任何一个	一个	优势	或者	一个	劣势	,	取决于	之上

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

这既可能是优势，也可能是劣势，具体情况具体分析。

[ɔːl]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [kən'teɪnɪŋ] ['ɑːsnɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['dedli] ['pɔɪznz] [ɪf] ['teɪkən] [ɪn'tɜːnəli] .

All	compounds	containing	arsenic	are	deadly	poisons	if	taken	internally	.
全部	化合物	包含	砷	是	致命	毒药	如果	已采取	内部	.

所有含砷化合物如果内服都是致命毒药。

[ɑː'senɪk(ə)l] [sprez] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt]

Arsenical	sprays	and	chemicals	should	not	be	used	where	there	is	any	possibility	that
砷	喷雾	和	化学品	应该	不是	是	用过的	在哪里	那里	是	任何	可能性	那

[mə'tɪəriəlz] [spred] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]['iːt(ə)n] [baɪ] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][mæn] .

materials	sprayed	with	them	will	be	eaten	by	animals	or	man	.
材料	喷洒	和	他们	将要	是	吃	经过	动物	或者	男人	.

凡有可能被动物或人食用的物品，都不应使用含砷喷雾剂和化学品。

[ɪn][sʌm; səm] [kə'mjuːnətiz] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'teɪnd] [bɪ'fɔː(r)][ɑː'senɪk(ə)l] [wiːd]

In	some	communities	special	permission	must	be	obtained	before	arsenical	weed
在	一些	社区	特别的	允许	必须	是	获得	前	砷	杂草

['kɪləz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .

killers	may	be	used	.
杀手	可能	是	用过的	.

在某些地区，使用含砷除草剂之前必须获得特别许可。

[ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [mə'kænɪkl] [miːnz]

ERADICATION	BY	MECHANICAL	MEANS
根除	经过	机械的	方法

机械根除

['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [kæn; kən][biː; bi] [grʌb] [aʊt][baɪ][hænd][kwaɪt] ['redɪli] ['ɜːli] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt]

Poison	-	ivy	can	be	grubbed	out	by	hand	quite	readily	early	in	spring	and	late
毒	-	常春藤	能	是	蛴螬	出去	经过	手	相当	容易	早期的	在	春天	和	晚的

[ɪn] [fɔːl] .

in	fall	.
在	落下	.

早春和晚秋时节，用手很容易就能拔除毒葛。

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [sɒft] ['ɑːftə(r)] [reɪnz] [ðə; ði] [ruːts] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [lɒŋ] ['piːsɪz] .

When	the	ground	is	soft	after	rains	the	roots	come	out	in	long	pieces	.
什么时候	这	地面	是	柔软的	后	雨	这	根	来	出去	在	长的	件	.

雨后土壤松软，根系会连成长长的碎片拔出。

['grʌbɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [draɪ] [ænd; ənd] [hɑːd] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['fjuːtaɪl] ,

Grubbing	when	the	soil	is	dry	and	hard	is	almost	futile	,
挖掘	什么时候	这	土壤	是	干燥	和	难的	是	几乎	徒劳	,

土壤干燥坚硬时进行挖根几乎是徒劳的。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ruːts] [breɪk] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['liːvɪŋ] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ðæt] ['leɪtə(r)] [spraʊt]
since **the** **roots** **break** **off** **in** **the** **ground** **,** **leaving** **large** **pieces** **that** **later** **sprout**
自从 这 根 休息 离开 在 这 地面 , 离开 大的 件 那 之后 发芽
['vɪgərəsli] .
vigorously **.**
大力 .

因为根部在土壤中断裂，留下大块的根茎，这些根茎后来会旺盛地发芽。

[ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['grʌbɪŋ] [ɪz] ['pɜːmənənt] [ɪf] [wel] [dʌn] .
Eradication **by** **grubbing** **is** **permanent** **if** **well** **done** **.**
根除 经过 挖掘 是 永恒的 如果出色地 完毕 .

如果操作得当，用掘地法根除害虫是永久性的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləʊz]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ][plɑːnts] ,
Because **of** **his** **close** **contact** **with** **the** **plants** **,**
因为 的 他的 关闭 接触 和 这 植物 ,

因为他与植物的密切接触，

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['grʌbɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə]
the **person** **doing** **the** **grubbing** **should** **have** **a** **high** **degree** **of** **immunity** **to**
这 人 正在做 这 挖掘 应该 有 一个 高的 程度 的 免疫 到
['aɪvi] - ['pɔɪzənɪŋ] .
ivy **-** **poisoning** **.**
常春藤 - 中毒 .

负责清除常春藤的人应该对常春藤中毒有很高的免疫力。

['meni] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ɪ'mjuːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ,
Many **people** **are** **not** **so** **immune** **as** **they** **believe** **,**
许多 人们 是 不是 所以 免疫 作为 他们 相信 ,

许多人并没有他们想象中那么百毒不侵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə][weə(r)] ['leðə(r)] [glʌvz] [wɪð] ['gɔːntləts; 'gɑːntləts][ænd; ənd]
and **it** **is** **common** **sense** **to** **wear** **leather** **gloves** **with** **gauntlets** **and**
和 它 是 常见的 感觉 到 穿 皮革 手套 和 护手 和
[ə; eɪ] [ʃɜːt] [wɪð] [lɒŋ] [sliːvz] .
a **shirt** **with** **long** **sleeves** **.**
一个 衬衫 和 长的 袖子 .

戴皮手套和长袖衬衫是常识。

[ɪf] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [frɒm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd]
If **care** **is** **taken** **to** **prevent** **the** **poison** **-** **ivy** **from** **touching** **the** **face** **,** **and**
如果 关心 是 已采取 到 防止 这 毒 - 常春藤 从 接触 这 脸 , 和
[ɪf] [ðə; ðɪ] [kləʊðz] ,
if **the** **clothes** **,**
如果 这 衣服 ,

如果注意防止毒藤接触脸部，并且如果衣服.....

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [glʌvz] , [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnd] [ɔː(r)] ['θʌrəli] [wɒʃt] ['ɑːftə(r)][juːz] , [sɪ'vɪə(r)] ['pɔɪzənɪŋ]
including **the** **gloves** **,** **are** **burned** **or** **thoroughly** **washed** **after** **use** **,** **severe** **poisoning**
包括 这 手套 , 是 烧伤 或者 彻底 洗过 后 使用 , 严重 中毒
[meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
may **be** **avoided** **.**
可能 是 避免 .

包括手套在内的所有物品，在使用后应焚烧或彻底清洗，这样可以避免严重的中毒。

['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [vaɪnz] ['klaɪmɪŋ] [ɒn] [triːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [s'ɛvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ænd; ənd][æz; əz]
Poison **-** **ivy** **vines** **climbing** **on** **trees** **should** **be** **severed** **at** **the** **base** **and** **as**
毒 - 常春藤 藤蔓 攀登 在 树木 应该 是 切断 在 这 根据 和 作为
[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][vaɪn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['pʊld] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] .
much **of** **the** **vine** **as** **possible** **pulled** **away** **from** **the** **tree** **.**
很多 的 这 藤 作为 可能的 拉 离开 从 这 树 .

应该将攀爬在树上的毒葛藤蔓从根部切断，并尽可能多地将藤蔓从树上拉开。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wiːd] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪntɜːˈtwaɪnd] [ðæt] ['grʌbɪŋ] [ɪz]

Often	the	roots	of	the	tree	and	weed	are	so	intertwined	that	grubbing	is
经常	这	根	的	这	树	和	杂草	是	所以	交织在一起	那	挖掘	是

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

impossible	without	injury	to	the	tree	.
不可能的	没有	受伤	到	这	树	.

树木和杂草的根系常常交织在一起，如果不伤及树木，就无法将其拔除。

[kləʊz] ['məʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ʃuːts] [æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['remədi]

Close	mowing	of	the	poison	-	ivy	shoots	at	frequent	intervals	is	the	only	remedy
关闭	割草	的	这	毒	-	常春藤	芽	在	频繁	间隔	是	这	仅有的	补救

. : .

定期将毒葛的嫩芽齐根剪除是唯一的解决办法。

[ruːts] [ænd; ənd] [stemz] [rɪˈmuːvd] [ɪn] ['grʌbɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɜːnd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

Roots	and	stems	removed	in	grubbing	should	be	burned	or	otherwise	destroyed	,
根	和	茎	已移除	在	挖掘	应该	是	烧伤	或者	否则	损毁	,

清除地上部分根茎时应焚烧或以其他方式销毁。

[sɪns] [ðə; ði][draɪ][məˈtɪəriəl][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['pɔɪzənəs] [æz; əz][ðə; ði] [freʃ] .

since	the	dry	material	is	almost	as	poisonous	as	the	fresh	.
自从	这	干燥	材料	是	几乎	作为	有毒	作为	这	新鲜的	.

因为干燥的物质几乎和新鲜的一样有毒。

[keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] . « -

Care	must	be	taken	to	keep	out	of	the	smoke	.	«	30
关心	必须	是	已采取	到	保持	出去	的	这	抽烟	.	«	-

必须注意远离烟雾。« 30

» [əʊld][plɑːnts][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [prə'djuːs][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [siːdz] , [ænd; ənd] [ðiːz]

»	Old	plants	of	poison	-	ivy	produce	an	abundance	of	seeds	,	and	these
»	老的	植物	的	毒	-	常春藤	生产	一个	丰富	的	种子	,	和	这些

[ɑː(r); ə(r)] ['friːli] [dɪ'semɪneɪtɪd] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][bɜ·dz] .

are	freely	disseminated	,	especially	by	birds	.
是	自由	传播	,	尤其	经过	鸟类	.

»老毒葛植株会产生大量种子，这些种子很容易传播，尤其是通过鸟类传播。

[ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ['siːdlɪŋ] [ˌtuːˈtuː] [mʌnθs] [əʊld]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [wʌn]

A	poison	-	ivy	seedling	2	months	old	usually	has	a	root	that	one
一个	毒	-	常春藤	幼苗	2	几个月	老的	通常	有	一个	根	那	一

['məʊɪŋ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] .

mowing	will	not	kill	.
割草	将要	不是	杀	.

一株两个月大的毒葛幼苗通常根系发达，一次修剪是无法将其杀死的。

['siːdlɪŋ] [plɑːnts][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][hæv; həv] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌʌndə'graʊnd]

Seedling	plants	at	the	end	of	the	first	year	have	well	-	established	underground
幼苗	植物	在	这	结尾	的	这	第一的	年	有	出色地	-	已确立的	地下

['rʌnərz] [ðæt] ['əʊnli] ['grʌbɪŋ] [ɔː(r)]['kemɪk(ə)lz] [wɪl] [kɪl] .

runners	that	only	grubbing	or	chemicals	will	kill	.
跑步者	那	仅有的	挖掘	或者	化学品	将要	杀	.

第一年末的幼苗已经长出了发达的地下匍匐茎，只有用铲子挖出来或用化学药品才能杀死它们。

['sɪdlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kɒnstənt] [θret] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][əʊld]['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi][ɪz][ɪn][ðə; ði]

Seedlings	are	a	constant	threat	as	long	as	old	poison	-	ivy	is	in	the
幼苗	是	一个	持续的	威胁	作为	长的	作为	老的	毒	-	常春藤	是	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

只要附近还有老毒葛，幼苗就会一直构成威胁。

['plaʊɪŋ] [ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:][ɪn] ['kɔmbətɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [ən'les] ['fɒləʊd] [baɪ] [pə'sɪstənt]

Plowing	is	of	little	value	in	combating	poison	-	ivy	unless	followed	by	persistent
耕作	是	的	小的	价值	在	对抗	毒	-	常春藤	除非	随后	经过	执着的

['stɜ:rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌltɪveɪtə(r)][ɔ:(r)] ['hærəʊ] ,

stirring	with	a	cultivator	or	harrow	,
搅拌	和	一个	耕耘机	或者	耙	,

单靠耕作对清除毒葛作用不大，除非之后用耕耘机或耙子持续翻动。

[tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ru:ts] ['lu:s(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] .

to	keep	all	roots	loosened	from	the	soil	.
到	保持	全部	根	松动	从	这	土壤	.

保持所有根系与土壤分离。

['ʌðəwaɪz] ['plaʊɪŋ] ['mɪəli] ['prɔpəgeit] [ðə; ði] [wi:d] .

Otherwise	plowing	merely	propagates	the	weed	.
否则	耕作	仅仅	传播	这	杂草	.

否则，耕作只会助长杂草的生长。

['məʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪð] [ɔ:(r)] ['sɪkl] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] ,

Mowing	with	a	scythe	or	sickle	is	a	common	method	of	attacking	poison	-	ivy	,
割草	和	一个	镰	或者	镰刀	是	一个	常见的	方法	的	攻击	毒	-	常春藤	,

用镰刀或镰刀割除是清除毒葛的常用方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [ru:ts] [ən'les] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] .

but	it	has	little	effect	on	the	roots	unless	frequently	repeated	.
但	它	有	小的	影响	在	这	根	除非	频繁地	重复	.

但除非经常重复，否则对根部几乎没有影响。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌtɪŋz] [rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [kɪl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][plɑ:nts]

The	number	of	cuttings	required	to	kill	depends	upon	the	age	of	the	plants
这	数字	的	插条	必需的	到	杀	取决于	之上	这	年龄	的	这	植物

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:ts] ,

and	the	size	of	the	roots	,
和	这	尺寸	的	这	根	,

杀死植株所需的插条数量取决于植株的年龄和根系的大小。

[bʌt; bət][ɪz]['seldəm] [les] [ðæn; ðən][fɔ:(r)] .

but	is	seldom	less	than	four	.
但	是	很少	较少的	比	四	.

但很少少于四。

[nju:] [ʃu:ts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [li:f] [ɒn] [i:tʃ] [stem] [ɪz] [fʊl] [saɪz] .

New	shoots	should	be	cut	as	soon	as	the	first	leaf	on	each	stem	is	full	size	.
新的	芽	应该	是	切	作为	很快	作为	这	第一的	叶子	在	每个	干	是	满的	尺寸	.

当每根茎上的第一片叶子完全长成时，就应该剪掉新芽。

['kʌtɪŋ] ['aɪðə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [ɔ:(r)]['leɪtə(r)] [dɪ'leɪz] [ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n] .

Cutting	either	earlier	or	later	delays	eradication	.
切割	任何一个	早些时候	或者	之后	延误	根除	.

过早或过晚进行切割都会延缓根除。

[wi:d] ['bɜ:rnər] [ɑ:(r); ə(r)]['ɪmplɪm(ə)nts] [rɪ'zemblɪŋ] ['əʊvəsaɪz] ['bləʊtɔ:tʃ] .

Weed	burners	are	implements	resembling	oversize	blowtorches	.
杂草	燃烧器	是	实施	类似	超大	喷灯	.

除草器是一种类似于超大型喷灯的工具。

[tu:] [taɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] , [wʌn] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [hɒt] ,

Two	types	are	manufactured	,	one	producing	a	short	,	hot	,
二	类型	是	制造	,	一	生产	一个	短的	,	热的	,

生产两种类型，一种会产生短而热的，

[bluː] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sməʊki] - ['jeləʊ] [fleɪm] .

blue	**flame**	**and**	**the**	**other**	**a**	**long**	**smoky**	**-**	**yellow**	**flame**	**.**
蓝色的	火焰	和	这	其他	一个	长的	烟	-	黄色的	火焰	.

一团是蓝色的火焰，另一团是长长的烟黄色火焰。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] ['fəʊliɪdʒ] .

Both	**are**	**useful**	**for**	**destroying**	**foliage**	**.**
两个都	是	有用	为了	摧毁	叶子	.

两者都可用于清除植物残骸。

['naɪðə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɪl] [pə'reniəl] [plɑːnts] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] - ['aɪvi] [æt; ət][wʌn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Neither	**is**	**likely**	**to**	**kill**	**perennial**	**plants**	**like**	**poison**	**-**	**ivy**	**at**	**one**	**operation**	**,**
两者都不	是	可能	到	杀	多年生	植物	喜欢	毒	-	常春藤	在	一	手术	,

这两种方法都不太可能一次性彻底清除像毒葛这样的多年生植物。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ɪz] [held] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wiːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [liːvz]

even	**though**	**the**	**flame**	**is**	**held**	**on**	**the**	**weeds**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**more**	**until**	**leaves**
甚至	尽管	这	火焰	是	握住	在	这	杂草	为了	一个	分钟	或者	更多的	直到	树叶

[ænd; ənd] [stemz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn'sɪnəreɪtɪd] .

and	**stems**	**are**	**completely**	**incinerated**	**.**
和	茎	是	完全地	焚烧	.

即使火焰在杂草上持续燃烧一分钟或更长时间，直到叶子和茎完全烧尽。

[ðə; ðɪ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [njuː] ['liːfi] [ʃuːts] [suːn] [dɪ'veləp] .

The	**roots**	**are**	**not**	**injured**	**by**	**this**	**,**	**and**	**new**	**leafy**	**shoots**	**soon**	**develop**	**.**
这	根	是	不是	受伤	经过	这	,	和	新的	绿叶	芽	很快	发展	.

根部不会因此受损，很快就会长出新的绿叶芽。

[ə; eɪ]['betə(r)][plæn][ɪz][tuː; tə] “ [sɪə(r)] ” [ðə; ðɪ][plɑːnts][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [fleɪm] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

A	**better**	**plan**	**is**	**to**	**“**	**sear**	**”**	**the**	**plants**	**by**	**passing**	**the**	**flame**	**slowly**	**over**	**the**
一个	更好的	计划	是	到	“	炙烤	”	这	植物	经过	通过	这	火焰	缓慢地	超过	这

[vaɪnz] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪə(r)][ɔː(r)][wɪlt][ðə; ðɪ] [liːvz] ,

vines	**just**	**long**	**enough**	**to**	**sear**	**or**	**wilt**	**the**	**leaves**	**,**
藤蔓	只是	长的	足够的	到	炙烤	或者	枯萎	这	树叶	,

更好的办法是用火焰慢慢扫过藤蔓，时间只需足够烧焦或使叶子枯萎即可，以此来“烤”植物。

[bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm] .

but	**not**	**long**	**enough**	**to**	**burn**	**them**	**.**
但	不是	长的	足够的	到	烧伤	他们	.

但时间不够长，不足以将它们烧焦。

[ðə; ðɪ] [ruːts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] [mɔː(r)][baɪ] “ ['sɪərɪŋ] ” [ðæn; ðən] [kəm'pliːtli] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ]

The	**roots**	**appear**	**to**	**be**	**injured**	**more**	**by**	**“**	**searing**	**”**	**than**	**completely**	**burning**	**the**
这	根	出现	到	是	受伤	更多的	经过	“	灼烧	”	比	完全地	燃烧	这

[liːvz] ,

leaves	**,**
树叶	,

根部似乎更多地是被“灼伤”而不是被彻底烧焦的叶子所伤。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['kwɪkə(r)][ænd; ənd] [tʃiːpə] .

and	**the**	**operation**	**is**	**quicker**	**and**	**cheaper**	**.**
和	这	手术	是	更快	和	更便宜	.

而且手术速度更快，费用更低。

[θriː] [tuː; tə][fɔː(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [liːvz] [riːtʃ] [fʊl] [saɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɪl] [ðə; ðɪ] [ruːts] .

Three	**to**	**four**	**searings**	**when**	**the**	**leaves**	**reach**	**full**	**size**	**usually**	**kill**	**the**	**roots**	**.**
三	到	四	烧焦的	什么时候	这	树叶	抵达	满的	尺寸	通常	杀	这	根	.

当叶子长到最大尺寸时，烧灼三到四次通常会杀死根部。

☆ [juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] : - — -

☆	**U**	**.**	**S**	**.**	**Government**	**Printing**	**Office**	**:**	**1945**	**—**	**652512**
☆	U	.	S	.	政府	印刷	办公室	:	-	—	-

☆ 美国政府印刷局：1945—652512

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] , [juː] . [es] . ['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ]

For	sale	by	the	Superintendent	of	Documents	,	U	.	S	.	Government	Printing
为了	销售	经过	这	校长	的	文件	,	U	.	S	.	政府	印刷

['ɒfɪs] , ['wɒʃɪŋtən] - , [diː] . [siː] .

Office	,	Washington	25	,	D	.	C	.
办公室	,	华盛顿	-	,	D	.	C	.

由美国政府印刷局文件主管办公室（地址：华盛顿特区 25 号）出售

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]

Transcriber	Notes
转录员	笔记

转录员注释

[ɔːl] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][nɒt] [splɪt] ['pærəgrɑːfs] .

All	illustrations	were	moved	so	as	to	not	split	paragraphs	.
全部	插图	是	已搬	所以	作为	到	不是	分裂	段落	.

所有插图的位置都已调整，以免分割段落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神